

ББК 81.2 Рус.
Р 92
EAN 9785946191357
ISBN 5-94619-135-7

«RUSSIAN COMPLETE COURSEBOOK» Living Language (A
Random House Company) /под редакцией Петерсон Н.Л. /
МОСКВА: Дельта Пабблишинг, 1-е изд. 2005. - 268 стр.

Подробное описание курсов серии на сайте

www.deltapublishing.ru

Оптовые закупки и предварительные заказы

тел./факс: (095) 755-90-48

e-mail: sales@deltapublishing.ru

Все содержание данной книги, обложка, торговая марка и аудиоматериалы защищены соответствующими договорами. Любые формы нелегального копирования будут преследоваться согласно Законам РФ и Указам Президента РФ об авторских правах.

© copyright 2005 Living Language, a Random House Company
www.livinglanguage.com

© издательство «Дельта Пабблишинг» (адаптация), 2005
Издательство ООО «Дельта Пабблишинг» (095) 755-90-48
www.deltapublishing.ru

Издательство «Дельта Пабблишинг» благодарит литературное агентство «Synopsis» за помощь в подготовке данного издания.

CONTENTS

INTRODUCTION	13
COURSE MATERIAL	14
INSTRUCTIONS	14
LESSON 1	
A. THE LETTERS AND SOUNDS OF THE RUSSIAN LANGUAGE	16
B. NAMES	17
C. GEOGRAPHICAL NAMES	20
LESSON 2	
A. COGNATES: WORDS SIMILAR IN RUSSIAN AND ENGLISH	22
B. GEOGRAPHICAL NAMES II	25
LESSON 3	
A. INTRODUCTION TO THE RUSSIAN ALPHABET	26
B. THE ALPHABET	26
LESSON 4	
A. PALATALIZED AND NONPALATALIZED SYLLABLES	28
LESSON 5	
A. VOWELS	29
LESSON 6	
A. CONSONANTS	35

LESSON 7

A. CONSONANTS II	41
------------------	----

LESSON 8

A. MASCULINE, FEMININE, NEUTER, PLURAL	47
QUIZ 1	49

LESSON 9

A. CHARACTERISTICS OF THE CASES	51
B. WORD STUDY	53

LESSON 10

A. КТО? (WHO?) AND НИКТО/НЕКТО(NO ONE/SOMEONE)	54
QUIZ 2	57
B. ЧТО? (WHAT?) AND НИЧЕГО/НЕЧЕГО(NOTHING)	58
C. DECLENSIONS OF NOUNS, ADJECTIVES, AND PRONOUNS	61
QUIZ 3	69

LESSON 11

A. NUMBERS 1-10	70
B. DAYS AND MONTHS	70
C. SEASONS AND DIRECTIONS	71
D. WORD STUDY	72

LESSON 12

A. GREETINGS	73
--------------	----

B. LAST MONTH, LAST YEAR, ETC.	75
--------------------------------	----

QUIZ 4	75
--------	----

LESSON 13

A. COMMON VERB FORMS	77
B. TO BE OR NOT TO BE: БЫТЬ	81
C. THE PAST TENSE	82
D. WORD STUDY	83

LESSON 14

A. HAVE AND HAVE NOT	84
B. TO WANT AND TO FEEL LIKE	86
C. PERSONAL PRONOUNS WITH PREPOSITIONS	87
QUIZ 5	88

LESSON 15

A. DO YOU SPEAK RUSSIAN?	89
B. THE WEATHER	91
C. WORD STUDY	91
QUIZ 6	92

LESSON 16

A. WHAT, WHICH, AND WHERE	93
B. WHICH, WHAT	94
C. WHERE WITH THE ACCUSATIVE AND PREPOSITIONAL	95
QUIZ 7	96

LESSON 17

A. WHOSE	97
B. WHAT, HOW	98
C. THE DEMONSTRATIVE PRONOUN - ЭТО	99
D. WORD STUDY	100
QUIZ 8	100

LESSON 18

A. MEETING A FRIEND	102
QUIZ 9	103
B. INTRODUCTIONS	107
C. WORD STUDY	108

LESSON 19

A. CARDINAL NUMBERS	109
B. CASES WITH CARDINAL NUMBERS	111
C. DECLENSION OF NUMERALS	112
QUIZ 10	114

LESSON 20

A. ORDINAL NUMBERS	115
B. CHARACTERISTICS OF ORDINAL NUMBERS	118
C. WORD STUDY	118

LESSON 21

A. NUMBERS IN CONTEXT	119
B. HOW OLD ARE YOU?	121
C. HOW MUCH. HOW MANY	121
QUIZ 11	122

LESSON 22

A. I LIKE, I DON'T LIKE	123
B. TELLING TIME	124
C. COMPARATIVE OF ADJECTIVES	125
D. SUPERLATIVE OF ADJECTIVES	127
QUIZ 12	128

LESSON 23

A. NEGATIVES	129
B. PREDICATIVE FORM OF ADJECTIVES	130
C. ASKING DIRECTIONS	131
QUIZ 13	133

LESSON 24

A. SAMPLE SENTENCES: SMALL TALK	134
B. VERBS: PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE ASPECTS	136
C. THE FUTURE TENSE	138
QUIZ 14	139

LESSON 25

A. MEETING A FRIEND IN MOSCOW	140
B. THE PERSONAL PRONOUNS: ЯМ, СЕБЯ	142
C. WORD STUDY	143
QUIZ 15	144

LESSON 26

A. SHOPPING: IN A STORE	145
B. PERFECTIVE VERBS WITH DIFFERENT ROOTS	148
QUIZ 16	149

LESSON 27

A. VERBS OF MOTION	150
QUIZ 17	154
B. IN A HOTEL	155
C. IMPERFECTIVE AND PERFECTIVE FORMS OF "TO GIVE"	157
D. IN MY APARTMENT	158
QUIZ 18	159

LESSON 28

A. IN A RESTAURANT	160
B. FOOD AND UTENSILS	162
C. MORE USE OF «ЕЩЕ» OR «БОЛЬШЕ»	163
D. CONJUGATION OF "TO EAT"	164
QUIZ 19	165

LESSON 29

A. MORE ON PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE VERBS	166
B. SAMPLE SENTENCES: DAILY ACTIVITIES	167
C. MORE VERB PRACTICE	168
QUIZ 20	169

LESSON 30

A. INTRODUCTIONS	170
B. AT THE TRAIN STATION	170
C. IN CASE OF ILLNESS	172
QUIZ 21	174

LESSON 31

A. MOSCOW THEATRES	175
B. SUBJUNCTIVE AND CONDITIONAL MOODS	178
C. WORD STUDY	179
QUIZ 22	179

LESSON 32

A. USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS	181
B. TELEPHONE CALLS	183
C. WORD STUDY	184

LESSON 33

A. MORE VERBS OF MOTION	185
QUIZ 23	187

LESSON 34

A. NEWSPAPERS, BOOKS, RADIO, AND TELEVISION	188
B. AT THE POST OFFICE	188
C. MEETING AN OLD FRIEND	189

LESSON 35

A. END OF THE VACATION	194
QUIZ 24	196

LESSON 36

A. MAY OR CAN	198
B. MAY I?	199
C. I CAN'T	201
QUIZ 25	202

LESSON 37

A. LOST AND FOUND	204
B. THE IMPERATIVE MOOD	207
C. EVEN MORE ON PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE VERBS	208
D. WORD STUDY	208
QUIZ 26	209

LESSON 38

A. BUYING GIFTS	211
B. USE OF THE PARTICLES «-TO» AND «-НИБУДЬ»	214
QUIZ 27	215

LESSON 39

A. TWO COLLEAGUES	217
B. AT THE MUSEUM	219

LESSON 40

A. PROBLEMS OF THE PLANET	221
B. PARTICIPLES AND GERUNDS	222
FINAL REVIEW	224

SUMMARY OF RUSSIAN GRAMMAR

1. THE RUSSIAN ALPHABET	227
2. PRONUNCIATION	
VOWELS	228
CONSONANTS	230
3. GENDER	230
4. CASES	231
5. DECLENSION OF NOUNS	233
6. DECLENSION OF ADJECTIVES	236
7. DECLENSION OF PRONOUNS	237
8. COMPARATIVE OF ADJECTIVES	240
9. SUPERLATIVE OF ADJECTIVES	241
10. CASES USED WITH CARDINAL NUMERALS	242
11. DECLENSION OF CARDINAL NUMERALS	242
12. ORDINAL NUMERALS	244
13. DOUBLE NEGATIVES	244
14. VERBS	245

A. TYPICAL CONJUGATIONS OF IMPERFECTIVE VERBS	245
B. MIXED CONJUGATION—PRESENT TENSE	248
C. REFLEXIVE VERBS	248
D. THE VERB "TO BE"	248
E. CONJUGATIONS OF SOME IRREGULAR VERBS IN THE PRESENT TENSE	249
F. CONJUGATIONS OF IRREGULAR PERFECTIVE VERBS— PERFECTIVE FUTURE	250
G. PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE ASPECTS OF A VERB	251
H. FUTURE TENSE	253
I. VERBS OF MOTION	254
J. SUBJUNCTIVE AND CONDITIONAL MOODS	258
K. IMPERATIVE MOOD	259
L. PARTICIPLES AND GERUNDS	260
LETTER WRITING	
A. A NOTE ON LETTER WRITING	261
B. BUSINESS LETTERS	262
C. INFORMAL LETTERS	264
D. FORM OF THE ENVELOPE	266

INTRODUCTION

Living Language «RUSSIAN COMPLETE COURSE» makes it easy to learn how to speak, read, and write Russian. This course is thoroughly revised and updated version of *Living Russian, The Complete Living Language Course*. The same highly effective method of language instruction is still used, but the content has been updated to reflect modern usage, and the format has been clarified. In this course, the basic elements of the language have been carefully selected and condensed into forty short lessons. If you can study about thirty minutes a day, you can master this course and learn to speak Russian in a few weeks.

You'll learn Russian the way you learned English, starting with simple words and progressing to more complex phrases. Just listen and repeat after the native instructors on the recordings. To help you immerse yourself in the language, you'll hear only Russian spoken. Hear it, say it, and absorb it through use and repetition.

This *Living Language RUSSIAN COMPLETE COURSEBOOK* provides English translations and brief explanations for each lesson. The first seven lessons cover pronunciation, laying the foundation for learning the vocabulary, phrases, and grammar, which are explained in the later chapters. If you already know a little Russian, you can use the book as a phrase book and reference. In addition to the forty lessons, there is a Summary of Russian Grammar, plus verb conjugations and a section on writing letters.

Practice your Russian as much as possible. Even if you can't manage a trip abroad, watching Russian movies, reading Russian magazines, eating at Russian restaurants, and talking with Russian-speaking friends are enjoyable ways to help reinforce what you have learned with *Living Language Russian*. Now, let's begin.

The following instructions will tell you what to do.

Ни пуха, ни пера! Good luck!

COURSE MATERIAL

1. Two 90-minute cassettes or three 60-minute compact discs.
2. *Living Language Russian Complete Coursebook*. This book is designed for use with the recorded lessons, but it may also be used alone as a reference. It contains the following sections:

Basic Russian in 40 Lessons

Summary of Russian Grammar Verb conjugations Letter writing.

INSTRUCTIONS

1. Look at page 19. The words in **boldface** type are the ones you will hear on the recording.
2. Now read Lesson 1 all the way through. Note the points to listen for when you play the recording. The first word you will hear is **Александр** (Alexander).
3. Start the recording, listen carefully, and say the words aloud in the pauses provided. Go through the lesson once, and don't worry if you can't pronounce everything correctly the first time around. Try it again and keep repeating the lesson until you are comfortable with it. The more often you listen and repeat, the longer you will remember the material.
4. Now go on to the next lesson. If you take a break between lessons, it's always good to review the previous lesson before starting on a new one.
5. In the manual, there are two kinds of quizzes. With matching quizzes, you must select the English translation of the Russian sentence. The other type requires you to fill in the blanks with the correct Russian word. If you make any mistakes, reread the section.

6. Even after you have finished the forty lessons and achieved a perfect score on the Final Quiz, keep practicing your Russian by listening to the recordings and speaking with Russian-speaking friends. For further study, try *Living Language Ultimate Russian* and *Ultimate Russian Advanced*.

LESSON 1

A. THE LETTERS AND SOUNDS OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Listen, then repeat. Russian pronunciation will be easy once you learn the rules of pronunciation and reading, which hold true with very few exceptions. It is just as easy to say *ah* as it is to say *oh*, or to say *vast* as it is to say *fast*. But if you pronounce *f* where it should be *v*, or *oh* where it should be *ah*, or *eh* where it should be *ee*, you will speak with a foreign accent. Knowing these rules will help you to have a sound picture of the word you are learning and will help you to recognize it when it is spoken by the native; you want to understand as well as to speak!

Russian is *not* phonetic. You *don't* read it the way it is spelled. Many native Russians think they do; most of them are sure they do—they are wrong!

Learn word units. Always try to pronounce pronoun, preposition, and adjective together with the word they modify. Note that all words that have more than one syllable are marked with an accent mark. This is done only for the sake of the student. Accent marks will not be found in reading material outside of textbooks, but for the sake of proper pronunciation, it is necessary to memorize the stress in each word.

Russian punctuation varies little from that of English in the use of the semi-colon, colon, exclamation point, question mark, and period. However, the use of the comma is determined by concrete grammatical rules and generally does not, as in English, indicate a voice stop.

Remember that the Russian language is not phonetic. Each letter represents several sounds. It is important to keep this in mind at the beginning of your study and to acquire the proper speech habits at the very start.

The Russian language has twenty consonant letters representing thirty-five consonant sounds, since fifteen of these twenty letters

can represent either soft or hard (palatalized or nonpalatalized) sounds. Three are hard only; two are soft only. There are ten vowels and one semi-vowel.

Softness, or palatalization, of consonants is indicated by the vowels: *е, ё, и, ю, я*, and *ь* (soft sign). When a consonant is followed by one of these vowels, the consonant is palatalized, i.e., it is soft. In palatalization, the articulation of a consonant in its alphabet (nonpalatalized) form is altered in a specific way: the place and manner of articulation remain the same, but the middle part of the speaker's tongue moves up to the palate to produce "palatalization." Palatalization in the Russian language has particular significance and should therefore be carefully studied, as the meaning of a word can be changed through palatalization. Listen carefully and try to imitate.

The alphabet is given in Lesson 3, but listening to the tape and looking at the spelling of the following names and words will help you to recognize the different sounds each letter can represent.

B. NAMES

Many Russian sounds are like English. Listen to and repeat the following Russian names and notice which sounds are similar and which are different:

Алекса́ндр	Alexander
Алексе́й	Alexis
Анто́н	Anthony
Бори́с	Boris
Вале́нтин	Valentine
Варва́ра	Barbara
Ви́ктор	Victor
Влади́мир	Vladimir

Воло́дя	Volodya, dim. of Vladimir
Геор́гий	George
Дави́д	David
Дими́трий	Dimitri
Евге́ний	Eugene
Екатери́на	Catherine
Еле́на	Helen
Елизаве́та	Elizabeth
Же́ня	Gene, dim. of Eugene or Eugenia
Заха́р	Zachary
Ива́н	John, Ivan
И́горь	Igor
Ири́на	Irene
Ка́тя	Kate, dim. of Catherine
Ко́ля	Kolya, dim. of Nicholas
Константи́н	Constantine
Леони́д	Leonid
Ли́за	Liza, dim. of Elizabeth
Людми́ла	Ludmilla
Макси́м	Maxim
Маргари́та	Margaret
Михаи́л	Michael
Наде́жда	Nadezhda
На́дя	Nadya, dim. of Nadezhda or Nadine
Ната́лья	Natalie

Ната́ша	Natasha, dim. of Natalie
Никола́й	Nicholas
О́льга	Olga
Па́вел	Paul
Пе́тр	Peter
Серге́й	Sergei
Фе́дор	Theodore

NOTE

1. Each vowel is pronounced clearly, but the same letter does not always have the same sound. This is especially true of the letter *o*, which sometimes has the sound of *oh* but more often the sound of *ah*. The letter *e* sometimes has the sound of *eh* and sometimes the sound of *yeh*.
2. The accent mark (') shows the syllable that is stressed. The stressed vowel is pronounced in its alphabet form, with more emphasis (slightly longer and louder).
3. Each word has only one stressed syllable.
4. Stress in the Russian language follows no rule. Any syllable can be stressed.
5. All syllables after the stressed syllable are pronounced with less emphasis.

Pay attention to the consonant and its palatalization.

C. GEOGRAPHICAL NAMES

Австра́лия	Australia
А́зия	Asia
Аме́рика	America
Аргенти́на	Argentina
Арха́нгельск	Arkhangelsk
Байка́л	Baikal (Lake)
Баку́	Baku
Болга́рия	Bulgaria
Варша́ва	Warsaw
Вашингто́н	Washington
Великобри́тания	Great Britain
Владивосто́к	Vladivostok
Во́лга	Volga
Гали́ция	Galicia
Герма́ния	Germany
Гру́зия	Georgia
Дне́пр	Dnieper
Дуна́й	Danube
Евро́па	Europe
Египет	Egypt
И́ндия	India
Ита́лия	Italy

Ирты́ш	Irtisch (River)
Кавка́з	Caucasus
Калифо́рния	California
Кие́в	Kiev
Константино́поль	Constantinople
Кры́м	Crimea
Македо́ния	Macedonia
Ме́ксика	Mexico
Москв́а	Moscow
Нева́	Neva
Оде́сса	Odessa
Ока́	Oka
Пско́в	Pskov
Росси́я	Russia
Ряза́нь	Ryazan
Самара́	Samara
Севастопо́ль	Sevastopol

LESSON 2

A. COGNATES: WORDS SIMILAR IN RUSSIAN AND ENGLISH

Listen to these Russian words, which are general equivalents of English words. These words are descended from the same root and are called cognates. Note the character of Russian pronunciation as well as Russian intonation.

абсолюти́зм	absolutism
аванга́рд	avant-garde
ави́ация	aviation
автобиогра́фия	autobiography
атмосфе́ра	atmosphere
бактериоло́гия	bacteriology
балла́да	ballad
баро́метр	barometer
батаре́я	battery
библиогра́фия	bibliography
вака́нсия	vacancy
вандали́зм	vandalism
витами́ны	vitamins
гара́нтia	guarantee
генера́тор	generator
геоло́гия	geology
гладиáтор	gladiator
дарвини́зм	Darwinism
деклара́ция	declaration
демокра́тия	democracy
диа́гноз	diagnosis

диале́кт	dialect
диéта	diet
дисципли́на	discipline
жонглёр	juggler
зигза́г	zigzag
игнори́ровать	ignore
иде́я	idea
имита́ция	imitation
индивидуали́зм	individualism
инспе́ктор	inspector
инстру́ктор	instructor
инструме́нт	instrument
калейдоско́п	kaleidoscope
кариката́ра	caricature
компози́тор	composer
коопера́ция	cooperation
корреспонде́нт	correspondent
критика	criticism
лабиринт	labyrinth
лаборато́рия	laboratory
либерали́зм	liberalism
литерату́ра	literature
марксиз́м	Marxism
медици́на	medicine
мето́дика	method
микроско́п	microscope
негати́в	negative
обсервато́рия	observatory
о́пера	opera
опера́ция	operation

оппози́ция	opposition
оптимист	optimist
павильо́н	pavilion
панора́ма	panorama
парази́т	parasite
перспекти́ва	perspective
пикни́к	picnic
пирами́да	pyramid
популярный	popular
привиле́гия	privilege
прогрéсс	progress
радиáтор	radiator
ракéта	rocket
резервуáр	reservoir
репутáция	reputation
рефлéктор	reflector
статисти́ка	statistics
та́ктика	tactics
телеско́п	telescope
тео́рия	theory
терминоло́гия	terminology
увертю́ра	overture
университéт	university
эволю́ция	evolution

B. GEOGRAPHICAL NAMES II

Алжи́р	Algeria
А́встрия	Austria
А́нглия	England
Бе́льгия	Belgium
Брази́лия	Brazil
Гре́ция	Greece
Да́ния	Denmark
Израи́ль	Israel
Ирла́ндия	Ireland
Испа́ния	Spain
Кана́да	Canada
Кита́й	China
Коре́я	Korea
Люксембу́рг	Luxembourg
Маро́кко	Morocco
Нидерла́нды	Netherlands
Но́вая Зелáндия	New Zealand
Норве́гия	Norway
Португа́лия	Portugal
Таила́нд	Thailand
Ту́рция	Turkey
Швейца́рия	Switzerland
Шве́ция	Sweden
Шотла́ндия	Scotland
Япо́ния	Japan

LESSON 3

A. INTRODUCTION TO THE RUSSIAN ALPHABET

Russian uses the Cyrillic alphabet, which derives from the Greek, whereas English is written with the Latin alphabet. However, there are a few letters that are shared by both languages. Still other letters may be familiar to you from basic mathematics and the names of college fraternities and sororities. As you use this book, you will quickly become familiar with the different letters and sounds, and soon you'll be able to recognize them instantly.

B. THE ALPHABET

RUSSIAN	LETTER	SCRIPT	NAME
Аа	<i>А</i>	<i>а</i>	ah
Бб	<i>Б</i>	<i>б</i>	beh
Вв	<i>В</i>	<i>в</i>	veh
Гг	<i>Г</i>	<i>г</i>	geh
Дд	<i>Д</i>	<i>д</i>	deh
Ее	<i>Е</i>	<i>е</i>	yeh
Её	<i>Ё</i>	<i>ё</i>	yoh
Жж	<i>Ж</i>	<i>ж</i>	zheh
Зз	<i>З</i>	<i>з</i>	zeh
Ии	<i>И</i>	<i>и</i>	ee
Йй	<i>Й</i>	<i>й</i>	y (i short)
Кк	<i>К</i>	<i>к</i>	kah

Лл	<i>Л</i>	<i>л</i>	ell
Мм	<i>М</i>	<i>м</i>	em
Нн	<i>Н</i>	<i>н</i>	en
Оо	<i>О</i>	<i>о</i>	oh
Пп	<i>П</i>	<i>п</i>	peh
Рр	<i>Р</i>	<i>р</i>	err
Сс	<i>С</i>	<i>с</i>	ess
Тт	<i>Т</i>	<i>т</i>	teh
Уу	<i>У</i>	<i>у</i>	ooh
Фф	<i>Ф</i>	<i>ф</i>	eff
Хх	<i>Х</i>	<i>х</i>	khah
Цц	<i>Ц</i>	<i>ц</i>	tseh
Чч	<i>Ч</i>	<i>ч</i>	chch
Шш	<i>Ш</i>	<i>ш</i>	shah
Щщ	<i>Щ</i>	<i>щ</i>	shchah
Ыы	<i>Ы</i>	<i>ы</i>	yerih
Ьь	<i>Ь</i>	<i>ь</i>	soft sign
Ъъ	<i>Ъ</i>	<i>ъ</i>	hard sign
Ээ	<i>Э</i>	<i>э</i>	eh
Юю	<i>Ю</i>	<i>ю</i>	yoo
Яя	<i>Я</i>	<i>я</i>	yah

LESSON 4

A. PALATALIZED AND NONPALATALIZED SYLLABLES

Here are all possible combinations of consonants followed by vowels. On the tape, each hard syllable is followed by the palatalized or soft syllable. Listen carefully and try to hear the difference. Imitate. Listen again. Try to hear the difference in your own pronunciation.

ба ва га да жа за ка ла ма на па ра са та фа ха ца ча ша ща

бя вя гя дя зя кя ля мя ня пя ря ся тя фя

бо во го до жо зо ко ло мо но по ро со то фо хо цо шо що

бѐ вѐ гѐ дѐ же зѐ кѐ лѐ мѐ не пѐ рѐ сѐ те фѐ чѐ шѐ щѐ

бу ву гу ду жу зу ку лу му ну пу ру су ту фу ху цу чу шу ту

бю вю дю жү* зю кю лю мю ню пю рю сю тю фю хю

бэ вэ гэ дэ зэ кэ лэ мэ нэ пэ рэ сэ тэ фэ хэ цэ

бе ве ге де же зе ке ле ме не пе ре се те фе хе це че ше те

бы вы ды зы лы мы ны пы ры сы ты фы хы цы

би ви ги ди жи зи ки ли ми ни пи ри си ти фи хи ци чи ши щи

* Pronounced soft (palatalized), as in «жюри» (jury), a word of foreign origin.

NOTE

Keep in mind the following points:

жо and жѐ	}	are pronounced alike.
цэ and це		
цы and ци	}	the letters ж, ц, ш are always hard.
шо and шѐ		
чо and чѐ	}	the letters ч and щ are always soft.
що and щѐ		

LESSON 5

A. VOWELS

1. The letter A

a. When stressed, it is pronounced like the English *ah*:

áрмия army

лáмпа lamp

мáло little

b. When unstressed, before a stressed syllable, it is pronounced *ah*, but shorter.

командíр commander

кадét cadet

c. In most other positions it is given a neuter sound—i.e., like that of the letter *a* in *sofa*:

карандаш pencil

магазин store

аванга́рд avant-garde

2. The letter O

a. When stressed, it is pronounced *oh*, as in *low*:

он he

до́брый pleasant

b. When unstressed, it is either in first place before the stressed syllable or used initially and is pronounced *ah*:

Бор ^и с	Boris
она́	she
оно́	it
отвечáть	to answer

c. In all other positions it is given a neuter sound—i.e., like the *a* in *sofa*:

хорошó	well
плóхо	badly
молоко́	milk

3. The letter У

is pronounced both stressed and unstressed like the English *ooh*:

сту́л	chair
су́п	soup
у́тро	morning
туда́	there (in that direction)
уро́к	lesson
узнава́ть	to find out
учи́тель	teacher

4. The letter Ы

has no strict equivalent in English; however, it closely resembles the *i* sound in *sif*.

ты	you
мы	we
вы	you (<i>pl.</i>)

мы́ло	soap
малы́	small (predicative form)
стола́ы	tables
бы́ли	she was

5. The letter Э

is pronounced like the *eh* in *echo*:

э́то	this
э́ти	these
поэ́т	poet
э́тап	stage

NOTE

The function of the following vowels—*е, ё, и, ю, я*—which are preceded by a glide (the sound similar to the final sound in the English word *may*) is the palatalization of the preceding consonant, to which they lose the above-mentioned glide. However, when they follow a vowel or soft or hard signs, or when they appear initially, they are pronounced as in the alphabet—i.e., with an initial glide.

6. The letter И

always palatalizes the preceding consonant and is pronounced like the *ee* in *beet* except after the letters *ж, ц, ш*, which are never palatalized; then *и* is pronounced like the Russian sound *ы*:

си́ла	strength
Ли́за	Liza
никогда́	never
иногда́	sometimes

шѝна ¹	tire
жѝть ¹	live

¹ Here и is pronounced ы because ж and ш are never palatalized.

7. The letter Й

- a. It is never stressed. It is pronounced like the final sound in the English word *boy*:

мой	my
пойтѝ	to go
спокóйно	quietly

- b. It is very seldom used initially, except in some words of foreign origin:

Нью-Йóрк	New York
----------	----------

8. The letter Е

- a. It always palatalizes the preceding consonant, except the letters ж, ц, ш. When stressed, it is pronounced like the *yeh* in *yet*:

нет	no, not
Вéра	Vera, faith
сéсть	to sit down

- b. In unstressed positions it is pronounced like the soft *i* in *sit*.

всегдá	always
сестрá	sister
женá	wife

- c. Initially, or after another vowel, it is pronounced with the glide stressed, like *yeh*, or unstressed, like *yeeh*:

ей	to her
её	her
поёздка	trip

9. The letter Ё

always palatalizes the preceding consonant and is always stressed. It is pronounced like the *yo* in *yoke*:

мёд	honey
тётя	aunt
ёлка	fir tree
моё	my (<i>n</i>)
ещё	yet, still

10. The letter Я

- a. It always palatalizes the preceding consonant. When stressed in the middle of the word, it is pronounced *yah*; when unstressed, it is pronounced either like the short *i* of *sit* or like the neutral *a* of *sofa* if it is the last letter of a word:

мясо	meat
маяк	lighthouse
тётя	aunt
дéсять	ten

- b. When used initially, it retains its glide; when stressed, it is pronounced *yah*; when unstressed, *yih*:

яблоко	apple
январь	January

11. The letter Ю

- a. It always palatalizes the preceding consonant. It is pronounced *ooh* in the body of the word:

Люба	Lyuba
люблю	I love
любить	to love

- b. When used initially, it retains its glide and is pronounced *yooh*:

юбка	skirt
юбилей	jubilee

12. The letter Ъ

is called the "soft" sign; it palatalizes the preceding consonant, allowing the following vowel to retain its glide. It also indicates that the preceding consonant is soft when written at the end of a word:

пьеса	play
пьяный	drunk
свинья	pig

13. The letter Ь

is called the "hard" sign. It indicates that the preceding consonant remains hard and that the following vowel retains its glide:

объём	volume
объяснять	explain

LESSON 6

A. CONSONANTS

Russian consonants, like those in every language, may be voiced or voiceless. The distinction between voiced and voiceless consonants is based on one aspect of otherwise identical articulation: in voiced consonants vocal cords are involved in articulation, while in voiceless consonants they are not. The pairs are:

б в г д ж з	(voiced)	b v g d zh z
п ф к т ш с	(voiceless)	p f k t sh s

When two consonants are pronounced together, both must be either voiced or voiceless. In Russian, the second one always remains as it is and the first one changes accordingly.

всё, все, вчера	В=V, pronounced f
сделать, сдать	с=s, pronounced z

The preposition «В» (in) is very often pronounced *f*. «В школе» (in school) is pronounced *fshkoh-leh*.

Russian consonants can also be soft or hard, i.e., palatalized or nonpalatalized, when followed by the letters е, ё, и, ю, я or ь; exceptions are the consonants ж, ш, ц, which are always hard.

This looks complicated, but it is much easier to learn this in the beginning and to begin speaking correctly than it is to try to correct erroneous pronunciation later on. Listen carefully and try to hear the above-mentioned differences.

Б

1. Pronounced like the *b* in *bread*:

бра́т	brother
бума́га	paper
бага́ж	baggage

2. Palatalized:

бе́лый	white
бину́кль	binoculars

3. Voiceless, like the *p* at the end of a word or before a voiceless consonant:

ю́бка	skirt
зуб	tooth
хлеб	bread

4. Voiceless palatalized:

дро́бль	buckshot
зы́бль	ripple

В

1. Pronounced like the *v* in *very*:

ва́ш	your
во́т	here
вода́	water

2. Palatalized:

ве́ра	faith
конве́рт	envelope
весь	all

3. Voiceless, like the *f* at the end of a word or before a voiceless consonant:

Ки́ев	Kiev
в шкóле	in school
вчера́	yesterday
кров	shelter

4. Voiceless palatalized:

кро́вь	blood
--------	-------

Г

1. Pronounced like the *g* in *good*:

газе́та	newspaper
где	where
гармо́ния	harmony

2. Palatalized:

гита́ра	guitar
геоме́трия	geometry

3. Like the Russian «х» before к:

легко́	lightly, easily
мя́гко	softly

4. Like the *v* in the genitive ending, masculine and neuter:

его	his
ничего́	nothing
сего́дня	today

5. Voiceless, like the *k* at the end of a word:

рог	horn
четве́рг	Thursday

Д

1. Pronounced like the *d* in *door*.

дом	house
родно́й	kindred

2. Palatalized:

де́рево	wood
оди́н	one

3. Voiceless, like the *t* at the end of a word or before a voiceless consonant:

обе́д	dinner
подко́ва	horseshoe
по́дпись	signature

4. Voiceless palatalized:

гру́дь	breast
--------	--------

Ж

1. Pronounced like the *s* in *measure*: always hard:

жа́р	heat
же́на	wife
жи́ть	to live
пожа́р	fire

2. Voiceless, like the *sh* at the end of a word or before a voiceless consonant:

ло́жка	spoon
му́ж	husband

З

1. Pronounced like the *z* in *zebra*:

зда́ние	building
зна́ть	to know

2. Palatalized:

зеле́ный	green
зима́	winter

3. Voiceless, like the *s* at the end of a word or before a voiceless consonant:

ползти́	crawl
во́з	cart

К

1. Pronounced like the *k* in *kept*:

кни́га	book
класс	class
каранда́ш	pencil

2. Palatalized:

ке́пка	cap
кероси́н	kerosene
Ки́ев	Kiev
кино́	movie

3. Voiced, like the *g* in *good*, before a voiced consonant:

вокза́л	railroad station
экза́мен	examination
к бра́ту	to the brother

Л

1. Pronounced like the *l* in *look*:

ло́жка	spoon
ла́мпа	lamp
мел	chalk

2. Palatalized:

любо́вь	love
лёгкий	light
мель	shoal
боль	pain

LESSON 7

A. CONSONANTS II

М

1. Pronounced like the *m* in *man*:

ма́ма	mama
магнѐт	magnet
дом	house
па́ром	ferry

2. Palatalized:

мя́со	meat
ми́на	mine

Н

1. Pronounced like the *n* in *noon*:

нос	nose
нож	knife
балко́н	balcony

2. Palatalized:

не́бо	sky
неде́ля	week
ня́ня	nurse
ко́нь	horse

П

1. Palatalized:

пе́рвый	first
письмо́	letter
цепь	chain

Р

1. Pronounced like the *r* in *root*:

ру́сский	Russian
пара́д	parade
пода́рок	gift
рука́	hand

2. Palatalized:

рис	rice
по́рядок	order
дверь	door

С

1. Pronounced like the *s* in *see*:

сон	dream
суп	soup
свет	light
мя́со	meat
ма́сло	butter

2. Palatalized:

се́вер	north
село́	village
весь	all

3. Voiced, like the *z* before a voiced consonant:

сде́лать	to do
сгорéть	to burn down

Т

1. Pronounced like the *t* in *table*:

таба́к	tobacco
то́т	that
сто́л	table
тогда́	then

2. Palatalized:

те́нь	shade
сте́на	wall

3. Voiced like the *d* before a voiced consonant:

отда́ть	to give away
отгада́ть	to guess

Ф

1. Pronounced like the *f* in *friend*:

фа́брика	factory
Фра́нция	France
фарфо́р	porcelain

2. Palatalized:

афи́ша	poster
--------	--------

3. Voiced, like the *v* before a voiced consonant:

афга́нец	Afghan
----------	--------

Х

1. Pronounced like the *kh* in *loch*:

ти́хо	quietly
хорошо́	well
тэ́хника	technique
блоха́	flea

2. Palatalized

хи́на	quinine
хи́мия	chemistry

Ц

Pronounced like the *ts* in *gets*; always hard:

цвето́к	flower
цепь	chain
цирк	circus
пацие́нт	patient (<i>n.</i>)
пе́рец	pepper

Ч

1. Pronounced like the *ch* in *church*; always soft:

чай	tea
час	hour
ча́сто	often
чемодáн	suitcase

2. Sometimes pronounced like the *sh* in *shall*:

что	what
конéчно	of course

Ш

Pronounced like the *sh* in *shall*; always hard:

шаг за ша́гом	step after step
ша́хматы	chess
ши́на	tire
шёлк	silk

ше́рсть	wool
ты говори́шь	you speak (<i>sing.</i>)

Щ

Pronounced like the *shch* in the word combination *fresh cheese*; always soft:

щека́	cheek
щётка	brush
по́мощь	help
посе́щение	visit

This completes the rules for pronunciation and reading. Read these rules over and over again. Listen to the tapes over and over again. You have learned them not when you have read and understood the rules, but when you can remember and repeat the sounds and words correctly without looking at the book. Master these, and you will speak Russian well.

FIVE FUNDAMENTAL RULES

1. Remember which syllable is stressed.
2. Remember that unstressed o is pronounced *ah* in prestressed position.
3. Remember that when two consonants are next to each other, the first changes according to the second.
4. Remember that unstressed e is pronounced *ih*.
5. Remember that the letters e, ё, и, ю, я, and ь palatalize the preceding consonant unless it has no palatalized counterpart.

LESSON 8

A. MASCULINE, FEMININE, NEUTER, PLURAL

All Russian nouns, pronouns, adjectives, and ordinal numbers, as well as some cardinal numbers and even several verb forms, have gender: masculine, feminine, or neuter. In the plural there is only one form for all genders.

1. Most nouns, pronouns, and past tense forms of verbs end in:

MASCULINE	FEMININE	NEUTER	PLURAL
hard consonant	а, я	о, е	а, ы, и

2. Most adjectives, ordinal numbers, and participles end in:

MASCULINE	FEMININE	NEUTER	PLURAL
ой, ый, ий	ая, яя	ое, ее	ые, не
он he	она́ she	оно́ it	они́ they
мой my	моя́ my	моё my	мои́ my
мой брат my brother	моя́ сестра́ my sister	моё окно́ my window	мои́ де́ти my children
твой your (<i>sing., f.</i>)	твоя́ your	твоё your	твои́ your
твой каранда́ш your pencil	твоя́ кни́га your book	твоё пальто́ your coat	твои́ де́ньги your money
наш дом our house	на́ша кварти́ра our apartment	на́ше село́ our village	на́ши кни́ги our books

ваш your (<i>pl., polite</i>)	ва́ша your	ва́ше your	ва́ши your
ваш стул your chair	ва́ша ла́мпа your lamp	ва́ше по́ле your field	ва́ши рубашки your shirts
э́тот this	э́та this	э́то this	э́ти these
бе́лый white	бе́лая white	бе́лое white	бе́лые white
Э́тот стол бе́лый. This table is white.	Э́та стена бе́лая. This wall is white.	Э́то платье бе́лое. This dress is white.	Э́ти стены бе́лые. These walls are white.
большо́й large	больша́я large	большо́е large	больша́е large
его́ his	её́ her	его́ its	их their
его́ оте́ц his father	её́ оте́ц her father	их оте́ц their father	
чей оте́ц whose father	чья ма́ть whose mother	чьё окно́ whose window	чьи кни́ги whose books
свой one's own	сво́я one's own	своё́ one's own	свой one's own
красный red	красна́я red	красно́е red	красны́е red
чёрный black	чёрна́я black	чёрно́е black	чёрны́е black
си́ний blue	си́няя blue	си́нее blue	си́ние blue

оди́н one	одна́ one	одно́ one alone,	одни́ only
два two	две two	два two	
пе́рвый first	пе́рвая first	пе́рвое first	пе́рвые first
второ́й second	второ́я second	второ́е second	второ́е second
тре́тий third	тре́тья third	тре́тье third	тре́тья third

NOTE

Pronouns, adjectives, and ordinal numbers always agree in gender with the nouns they modify.

QUIZ 1

Match the Russian words with the correct English translations.

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. оди́н | a. this(<i>m.</i>) |
| 2. красна́я | b. my children |
| 3. де́ньги | c. This wall is white. |
| 4. он | d. our books |
| 5. ва́ша ла́мпа | e. her |
| 6. Э́та стена́ бе́лая. | f. he |
| 7. э́тот | g. first (<i>f.</i>) |
| 8. на́ши кни́ги | h. red (<i>f.</i>) |
| 9. мо́й де́ти | i. children |
| 10. мо́й брат | j. one(<i>m.</i>) |
| 11. её́ | k. these |

12.дѣти

13.пѣрвая

14.вѣше по́ле

15.ѣти

16.моѣ сестра́

l. money

m. your field

n. your lamp

o. my sister

p. my brother

ANSWERS

1—j; 2—h; 3—l; 4—f; 5—n; 6—c; 7—a; 8—d; 9—b; 10—p;
11—e; 12—i; 13—g; 14—m; 15—k; 16—o.

LESSON 9

A. CHARACTERISTICS OF THE CASES

With few exceptions, all nouns, pronouns, and adjectives decline. Each declension has six cases used to answer the following question words in their respective case forms (some preceded by the appropriate prepositions):

CASE	QUESTIONS
Nominative (subject):	Кто? Что? Who? What?
Genitive (possession, negation):	Кого? Чего? Whom? What? От кого? От чего? From whom? From what? У кого? У чего? At/by whom? At/by what? Без кого? Без чего? Without whom? Without what?
Dative (indirect object):	Кому? Чем? To whom? To what? К кому? К чему? Toward whom? Toward what?
Accusative (direct object):	Кого? Что? Whom? What? Куда? Where (direction toward)?

Instrumental (object as an instrument, manner of action):

Кем? Чем?
By whom? By what?

С кем? С чем?
With whom? With what?

Prepositional or Locative (location, also with certain prepositions):

О ком? О чём?
About whom? About what?

В ком? В чём?
In whom? In what?

Где?
Where?

1. The nominative case supplies the subject of the sentence.
2. The genitive is the case of possession and is also used with many prepositions, the most common of which are «без» (without), «для» (for), «до» (up to), «из» (out of), «около» (near by, about), «от» (from), «после» (after), and «у» (at or by).
3. The dative case is used in the meaning of "to whom". Prepositions governing the dative case are «к» (to) and «по» (along).
4. The accusative is the direct-object case. Prepositions used with this case include «в» (to, into), «за» (behind), and «на» (to, into, on) in the sense of direction.
5. The instrumental case indicates the manner of action or the instrument with which the action is performed. Prepositions governing the instrumental case include «между» (between), «перед» (in front of), and «с» (with).

6. The prepositional or locative case indicates location, but it is also used when speaking about something or someone. The prepositions most frequently used with this case are «в» (in), «на» (on), «о» (about), and «при» (in the presence of).

В. WORD STUDY

позвонить-позвонить*	to call (on the phone)
почему	why
вместе	together
потому что	because
говорить-сказать	to say
уже	already
неправильно	incorrectly
каждый	each, every
задача	problem, task

* This pair of verbs represents an aspectual pair of verbs, a characteristic of Russian, which will be discussed later.

LESSON 10

A. Кто (Who?) AND Никто/Некто (No ONE/SOMEONE)

NOTE

When used with prepositions, the negative expressions никто/некто split into three words: the negative particle ни/не, the preposition, and the declined form of кто. (Никто is used only with negated verbs, некто only with non-negated verbs, primarily in impersonal sentences). This will be clear after you study these phrases.

NOMINATIVE:

Кто он?	Who is he?
Кто она?	Who is she?
Кто они?	Who are they?
Кто это сделал?	Who did this?
Кто сказал это?	Who said this?

NEGATIVE:

Никто не сделал.	No one did this.
Никто не сказал.	No one said it.

GENITIVE:

Кого нет дома?	Who is not at home?
----------------	---------------------

У кого он живёт?

At whose place (by whom) does he live?

Для кого это?

For whom is that?

NEGATIVE:

Никого нет дома.

No one is at home.

Ничего ни для кого.

This is for no one.

Нечего у кого жить.

There is no one to live with (at).

DATIVE:

Кому вы это сказали?

To whom did you say that?

Кому вы дали мою книгу?

To whom did you give my book?

К кому вы идёте?

To whom (whose home) are you going?

Кому здесь холодно?

Who is cold here? (To whom is it cold?)

NEGATIVE:

Не говорите никому.

Don't tell anyone.

Никому написать.

There's no one to write to.

ACCUSATIVE:

Когó вы знáете здесь?	Whom do you know here?
На когó она похóжа?	Whom does she look like?

NEGATIVE:

Я здесь никогó не знáю.	I don't know anyone here.
Нé на когó положíться.	Nobody to rely on.

INSTRUMENTAL:

С кем вы бýли в теáтре вчерá?	With whom were you at the theater yesterday?
Кем вы хотíte бýть?	What do you want to be?

NEGATIVE:

Я ни с кем не был в теáтре.	I was with no one at the theater.
Не с кем погово́рить.	Nobody to talk to.

LOCATIVE/PREPOSITIONAL:

О ком вы говорíte?	Whom are you talking about?
На ком он женáт?	To whom is he married?

NEGATIVE:

Мы ни о ком не говорím.	We are not talking about anyone.
Он ни на ком не женáт.	He is not married to anyone.

QUIZ 2

Fill in the blanks with the proper form of **кто**.

- _____ сказа́л э́то? Who said it?
- _____ нет до́ма? Who isn't at home?
- _____ здесь хо́лодно? Who is cold here?
- _____ вы да́ли мою́ кнiгу? To whom did you give my book?
- _____ вы хотíte бýть? What do you want to be?
- На _____ он женáт? To whom is he married?
- He с _____ говорíte. No one to talk with.
- _____ вы знáете здесь? Whom do you know here?
- Я _____ здесь не знáю. I don't know anyone here.
- О _____ вы говорíte? Whom are you talking about?

ANSWERS

1. Кто 2. Кого 3. Кому 4. Кому 5. Кем 6. ком 7. кем 8. Кого 9. никого 10. ком.

В. Что? (WHAT?) AND Ничего/Нечего (NOTHING)

NOTE

As with «никто/некто», when used with prepositions, the negative expressions «ничего/нечего» split into three words: the particle «ни/не», the preposition, and the declined form of «что» («чего» in «ничего/нечего» is the genitive form of «что»).

NOMINATIVE:

Что это?	What is it?
Что там?	What's there?
Я не знаю, что это.	I don't know what it is.
Что это такое?	What is this?
Что это за здание?	What kind of a building is this?
Что нового?	What's new?
Что значит это слово?	What does this word mean?
Что он сказал?	What did he say?

SET EXPRESSION:

Ни за что на свете!	Not for anything in the world!
---------------------	--------------------------------

GENITIVE:

Для чего это?	What's this for?
Чего только нет в этом магазине!	What they don't have in this store!

От чего у меня болит голова?

Why [what from] does my head ache?

NEGATIVE:

Он ничего не сказал.	He didn't say anything.
В этом магазине ничего нет.	There is nothing in this store.
Ничего беспокоиться.	Don't you worry! (rude).

SET EXPRESSION:

Посмотрите, до чего это дошло.	Look what it has come to.
Чего он только не видел!	What hasn't he seen!

DATIVE:

Чем вы удивляетесь?	What are you surprised at?
К чему всё это?	What's all this for?

NEGATIVE:

Это ни к чему.	This is unnecessary[for nothing].
Нечему удивляться.	Nothing to be surprised at.

SET EXPRESSION:

Чему́ быть — того́ не миновáть. What's to be, will be.

ACCUSATIVE:

Что вы хотíte посмотре́ть? What would you like to see?

NEGATIVE:

Не на что жи́ть. Nothing to live on.

INSTRUMENTAL:

Чем вы пи́шете? What are you writing with?

Зачём вы пришл́и? Why [what for] did you come?

NEGATIVE:

Она́ меня́ ничём не мо́жет удив́ить. She cannot surprise me with anything.

LOCATIVE/PREPOSITIONAL:

О чём вы говорíte? What are you talking about?

При чём тут я? What do I have to do with it?

NEGATIVE:

И ни о чём не говорю́. I am not talking about anything.

Нé о чём сейча́с писа́ть. There is nothing to write about now.

SET EXPRESSION:

В чём де́ло? What's the matter?

6. DECLENSIONS OF NOUNS, ADJECTIVES, AND PRONOUNS

Here are the basic forms of declensions of nouns, adjectives, and pronouns.

Do not try to learn these forms. It is better to remember sentences as you continue with the tapes. As you learn sentences, you can refer to these tables to find out to which group the new words belong.

Grammar is a description of a language, not a set of rules by which a language should abide. Grammar describes many different groups in the language and many exceptions to these groups. The more groups and the more exceptions there are, the richer the language.

1. Nouns

MASCULINE SINGULAR				
HARD		SOFT		
ANIMATE	INANIMATE	ANIMATE	INANIMATE	
STUDENT	QUESTION	INHABITANT	SHED	
Nom.	студѐнт	вопрѐс	жѐтель	сарá-й
Gen.	студѐнт-а	вопрѐс-а	жѐтел-я	сарá-я
Dat.	студѐнт-у	вопрѐс-у	жѐтел-ю	сарá-ю
Acc.	студѐнт-а	вопрѐс	жѐтел-я	сарá-и
Inst.	студѐнт-ом	вопрѐс-ом	жѐтел-ем	сарá-ем
Prep.	о студѐнт-е	о вопрѐс-е	о жѐтел-е	о сарá-е

MASCULINE PLURAL				
Nom.	студѐнт-ы	вопрѐс-ы	жѐтел-и	сарá-и
Gen.	студѐнт-ов	вопрѐсов	жѐтел-ей	сарá-ев
Dat.	студѐнт-ам	вопрѐс-ам	жѐтел-ям	сарá-ям
Acc.	студѐнт-ов	вопрѐс-ы	жѐтел-ей	сарá-и
Inst.	студѐнт-ами	вопрѐс-ами	жѐтел-ями	сарá-ями
Prep.	о студѐнт-ах	о вопрѐс-ах	о жѐтел-ях	о сарá-ях

NOTE

The accusative case of animate masculine nouns is the same as the genitive, while the accusative of inanimate masculine nouns is the same as the nominative.

FEMININE SINGULAR			
HARD		SOFT	
ROOM		EARTH	FAMILY
Nom.	кѐмната	землѝ	семѝя
Gen.	кѐмнат-ы	землѐ-й	семѝ-й
Dat.	кѐмнат-е	земл-ѐ	семѝ-ѐ
Acc.	кѐмнат-у	зѐмл-ю	семѝ-ю
Inst.	кѐмнат-ой(ою)	земл-ѝй	семѝ-ѝй
Prep.	о кѐмнат-е	о земл-ѐ	о семѝ-ѐ

FEMININE PLURAL			
Nom.	кѐмнат-ы	земл-й	семѝ-и
Gen.	кѐмнат	земѐл-ь	сем-ѝй
Dat.	кѐмнат-ам	зѐмл-ям	семѝ-ям
Acc.	кѐмнат-ы	зѐмл-и	семѝ-и
Inst.	кѐмнат-ами	зѐмл-ями	семѝ-ями
Prep.	о кѐмнат-ах	о зѐмл-ях	о семѝ-ях

NEUTER SINGULAR			
HARD		SOFT	
WINDOW		SEA	WISH
Nom.	окнѐ	мѐре	желáние
Gen.	окн-á	мѐр-я	желáн-ия
Dat.	окн-ý	мѐр-ю	желáн-ию
Acc.	окн-ѐ	мѐр-е	желáн-ие
Inst.	окн-ѐм	мѐр-ем	желáн-ием
Prep.	об ¹ окн-ѐ	о мѐр-е	о желáн-ии

NEUTER PLURAL			
Nom.	ѐкн-а	мор-я	желáн-ия
Gen.	ок-ѐн	мор-ѝй	желáн-ий
Dat.	ѐкн-ам	мор-я́м	желáн-иям
Acc.	ѐкн-а	мор-я́	желáн-ия
Inst.	ѐкн-ами	мор-я́ми	желáн-иями
Prep.	об ѐкн-ах	о мор-я́х	о желáн-иях

¹ 6 is added to the preposition here for the sake of euphony.

2. SOME IRREGULAR DECLENSIONS

	SINGULAR			
	MASC.	FEM.	NEUT.	
	ROAD	MOTHER	NAME	CHILD
Nom.	пу́ть	ма́ть	и́мя	дитя́
Gen.	пут-и́	ма́т-ери	и́м-ени	дит-яти¹
Dat.	пут-и́	ма́т-ери	и́м-ени	дит-яти¹
Acc.	пи́ть	ма́ть	и́мя	дитя́
Inst.	пут-ѐм	ма́т-ерью	и́м-енем	дит-ятей¹
Prep.	о пут-и́	о ма́т-ери	об и́м-ени	о дит-я́ти¹

	PLURAL			
Nom.	пут-и́	ма́т-ери	име-на́	де́т-и
Gen.	пут-е́й	мат-ере́й	им-ѐн	дет-е́й
Dat.	пут-я́м	мат-еря́м	им-ена́м	де́т-ям
Acc.	пут-и́	мат-ере́й²	им-ена́	дет-е́й²
Inst.	пут-я́ми	мат-еря́ми	им-ена́ми	дет-ьми́
Prep.	о пут-я́х	о мат-еря́х	об им-ена́х	о де́т-ях

¹ Old form seldom used.

² The accusative plural of animate neuter nouns and most feminine nouns is the same as the genitive plural.

3. ADJECTIVES

	SINGULAR		
	NEW		
	MASC.	FEM.	NEUT.
	ый	ая	ое
Nom.	но́вый	но́вая	но́вое
Gen.	но́вого	но́в-ой	но́в-ого
Dat.	но́в-ому	но́в-ой	но́в-ому
Acc.	same as nom. or gen.	но́в-ую	но́в-ое
Inst.	но́в-ым	но́в-ой(ою)	но́в-ым
Prep.	о но́в-ом	о но́в-ой	о но́в-ом

	DEAR		
	ой	ая	ое
Nom.	дорого́й	дорога́я	дорого́е
Gen.	дорог-о́го	дорог-о́й	дорог-о́го
Dat.	дорог-о́му	дорог-о́й	дорог-о́му
Acc.	same as nom. or gen. ³	дорог-у́ю	дорог-о́е
Inst.	дорог-и́м	дорог-о́й(-ою)	дорог-и́м
Prep.	о дорог-о́м	о дорог-о́й	о дорог-о́м

	PLURAL	
	ALL GENDERS	
Nom.	но́в-ые	дорог-и́е
Gen.	но́в-ых	дорог-и́х
Dat.	но́в-ым	дорог-и́м
Acc.	same as nom. or gen.	same as nom. or gen.
Inst.	но́в-ыми	дорог-и́ми
Prep.	о но́в-ых	о дорог-и́х

	BLUE			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
	ий	яя	ее	ие
Nom.	сйн-ий	сйн-яя	сйн-ее	сйн-ие
Gen.	сйн-его	сйн-ей	сйн-его	сйн-их
Dat.	сйн-ему	сйн-ей	сйн-ему	сйн-им
Acc.	same as nom. or gen.	син-юю	син-ее	same as nom. or gen.
Inst.	сйн-им	сйн-ей(-ею)	сйн-им	сйн-ими
Prep.	о сйн-ем	о сйн-ей	о сйн-ем	о сйн-их

4. PRONOUNS

	SINGULAR				
	1ST PERSON	2ND PERSON	3RD PERSON		
			MASC.	NEUT.	FEM.
Nom.	я	ты	он	оно	Она
Gen.	меня	тебя	его	его	её
Dat.	мне	тебе	ему	ему	ей
Acc.	меня	тебя	его	его	её
Instr.	мною(-ою)	тобой(-ою)	им	им о	ей, ею
Prep.	обó мне	о тебе	о нём	нём	о ней

	PLURAL		
	1st PERSON	2nd PERSON	3rd PERSON
Nom.	мы	вы	они
Gen.	нас	вас	их
Dat.	нам	вам	им
Acc.	нас	вас	их
Instr.	нами	вами	ими
Prep.	о нас	о вас	о них

REFLEXIVE PRONOUN
SING. OR PLURAL
—
себя
себе
себя
собой(-ою)
о себе

	MY			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
Nom.	мой	моя	моё	мой
Gen.	моего	моёй	моего	моих
Dat.	моему	моёй	моему	моим
Acc.	same as nom. or gen.	мою	моё	same as nom. or gen.
Inst.	моим	моёй(-ею)	моим	моими
Prep.	о моём	о моей	о моём	о моих

NOTE

«Твой» (your, *sing.*), «свой» (one's own, their own) are declined in the same way as мой.

In expressing the possessive in the third person, the genitive case of the pronouns «он, Она, оно, они»—«его» (his), «её» (hers), «его» (its), «их» (theirs)—is used. These pronouns always agree with the gender and number of the possessor.

Их дом хоро́ший.	Their house is nice.
Я ви́дела их дочь.	I saw their daughter.
Он взял её кни́ги.	He took her books.
Его́ кни́га бо́лее интере́сная.	His book is more interesting.

	OUR			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
Nom.	наш	наша	наше	наши
Gen.	наш-его	наш-ей	наш-его	наш-их
Dat.	наш-ему	наш-ей	наш-ему	наш-им
Acc.	same as nom. or gen.	наш-у	наше	same as nom. or gen.
Inst.	наш-им	наш-ей(-ею)	наш-им	наш-ими
Prep.	о наш-ем	о наш-ей	о наш-ем	о наш-их

NOTE

«Ваш» (your, *pl. or polite*) is declined in the same way.

	ALL			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
Nom.	весь	вся	всѣ	все
Gen.	вс-его	вс-ей	вс-егѣ	вс-ѣх
Dat.	вс-ему	вс-ей	вс-ему	вс-ѣм
Acc.	same as nom. or gen.	вс-ю	всѣ	same as nom. or gen.
Inst.	вс-ем	вс-ей(-ею)	вс-ем	вс-еми
Prep.	обѣ вс-ѣм	обѣ вс-ей	обѣ вс-ѣм	обѣ вс-ѣх

	SINGULAR			PLURAL
	THIS			THESE
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
Nom.	ѣтот	ѣта	ѣто	ѣти
Gen.	ѣт-ого	ѣт-ой	ѣт-ого	ѣт-их
Dat.	ѣт-ому	ѣт-ой	ѣт-ому	ѣт-им
Acc.	same as nom. or gen.	ѣт-у	ѣто	same as nom. or gen.
Inst.	ѣт-им	ѣт-ой	ѣт-им	ѣт-ими
Prep.	об ѣт-ом	об ѣт-ой	об ѣтом	об ѣт-их

	SINGULAR			PLURAL
	THAT			THOSE
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
Nom.	тот	та	то	те
Gen.	т-ого	т-ой	т-ого	т-ех
Dat.	т-ому	т-ой	т-ому	т-ем
Acc.	same as nom. or gen.	т-у	т-о	same as nom. or gen.
Inst.	т-ем	т-ой	т-ем	т-ѣми
Prep.	о т-ом	о т-ой	о т-ом	о т-ех

	SINGULAR			PLURAL
	ONESELF			THEMSELVES
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
Nom.	сам	самá	сам-Ѡ	самѣ
Gen.	сам-ого	сам-Ѡй	сам-ого	сам-их
Dat.	сам-ому	сам-Ѡй	сам-ому	сам-им
Acc.	same as nom. or gen.	сам-у	сам-Ѡ	same as nom. or gen.
Inst.	сам-им	сам-Ѡй	сам-им	сам-ими
Prep.	о сам-ом	о сам-Ѡй	о сам-Ѡм	о сам-их

QUIZ 3

Fill in the blanks with the proper form of **что**.

1. Я не знаю, _____ ѣто. I don't know what it is.
2. _____ нѠвого? What's new?
3. _____ вы пишете? What are you writing?
4. Для _____ ѣто? What's this for?
5. К _____ всѣ ѣто? What's all this for?
6. _____ быть-того не миновáть. What's to be, will be.
7. _____ вы удивляѣтесь? What are you surprised at?
8. О _____ вы говорите? What are you talking about?
9. В _____ дѣло? What's the matter?
10. _____ вы пишете? What are you writing with?

ANSWERS

1. что 2. Что 3. Что 4. чего 5. чему 6. Чему 7. Чему 8. чѣм
9. чѣм 10. Чем.

LESSON 11

A. NUMBERS 1-10

один	one
два	two
три	three
четыре	four
пять	five
шесть	six
семь	seven
восемь	eight
девять	nine
десять	ten

B. DAYS AND MONTHS¹

понедельник	Monday
вторник	Tuesday
среда	Wednesday

¹ Neither the names of the days nor of the months are capitalized unless they are found at the beginning of a sentence.

четверг	Thursday
пятница	Friday
суббота	Saturday
воскресенье	Sunday
январь	January

февраль	February
март	March
апрель	April
май	May
июнь	June
июль	July
август	August
сентябрь	September
октябрь	October
ноябрь	November
декабрь	December

C. SEASONS AND DIRECTIONS

весна	spring
весной	in the spring
лето	summer
летом	in the summer
осень	autumn
осенью	in the autumn
зима	winter
зимой	in the winter
север	north
юг	south
восток	east
запад	west

D. WORD STUDY

ма́льчик	boy
де́вочка	girl
пока́зывать-показа́ть	to show
свобо́дный	free
повторя́ть-повтори́ть	to repeat
иногда́	sometimes
ме́дленно	slowly

LESSON 12

A. GREETINGS

у́тро	morning
у́тром	in the morning
де́нь	day
дне́м	during the day (afternoon)
вече́р	evening
вече́ром	in the evening
но́чь	night
но́чью	during the night
сего́дня	today
вчера́	yesterday
за́втра	tomorrow
до́брое	good
у́тро	morning
До́брое у́тро.	Good morning.
до́брый	good
де́нь	day/afternoon
До́брый де́нь.	Good day. Good afternoon.
вече́р	evening
До́брый ве́чер.	Good evening.
как	how
дела́	things

Как дела́?	How are things?
как	how
вы	you
себя́	yourself
чу́вствуете	feel
Как вы себя́ чу́вствуете?	How are you feeling?
спаси́бо	thank you
хорошо́	well
Спаси́бо, хорошо́.	Well, thank you.
ничего́	nothing
Спаси́бо, ничего́.	Thank you, not bad.
нельзя́	impossible [one may not]
лучше́	better
Как нельзя́ лучше́.	Couldn't be any better.
А вы?	And you?
То́же хорошо́, спаси́бо.	Also well, thank you.
Прекра́сно.	Excellent.
Что но́вого?	What's new?
Всё по-ста́рому.	Everything's the same [all as of old].

В. LAST MONTH, LAST YEAR, ETC.

послезавтра	day after tomorrow
че́рез два дня	in two days
че́рез пять дней	in five days
че́рез ме́сяц	in a month
на про́шлой неде́ле	last week
две неде́ли тому́ наза́д	two weeks ago
в про́шлом ме́сяце	last month
в про́шлом году́	last year
позавчера́	day before yesterday
вчера́ ве́чером	yesterday evening
завтра́ у́тром	tomorrow morning
три дня тому́ наза́д	three days ago
ме́сяц тому́ наза́д	a month ago

QUIZ 4

Match the Russian terms with their English translations.

- | | |
|---------------|---------------------|
| 1. среда́ | a. in the evening |
| 2. се́мь | b. north |
| 3. март | c. tomorrow |
| 4. се́годня | d. Thank you. |
| 5. Как дела́? | e. Well, thank you. |
| 6. ве́чером | f. Good evening. |
| 7. день | g. Tuesday |

- | | |
|-----------------------|-----------------------------|
| 8. се́вер | h. Wednesday |
| 9. вто́рник | i. Monday |
| 10. октя́брь | j. winter |
| 11. Спаси́бо. | k. seven |
| 12. восто́к | l. in the morning |
| 13. ле́то | m. impossible [one may not] |
| 14. До́брый ве́чер. | n. today |
| 15. нельзя́ | o. summer |
| 16. за́втра | p. March |
| 17. у́тром | q. east |
| 18. понеде́льник | r. day |
| 19. зима́ | s. October |
| 20. Спаси́бо, хоро́шо | t. How are you? |

ANSWERS

1—h; 2—k; 3—p; 4—n; 5—t; 6—a; 7—r; 8—b; 9—g; 10—s;
11—d; 12—q; 13—o; 14—f; 15—m; 16—c; 17—l; 18—i; 19—j;
20—e.

LESSON 13

A. COMMON VERB FORMS

Russian verbs have two conjugations. Infinitives of most verbs belonging to the first conjugation end with «-ать» or «-ять». Infinitives of verbs belonging to the second conjugation end with «-еть» or «-ить». Although this is true of a great number of Russian verbs, there are many exceptions, which will be explained as they appear in the text.

Following are typical conjugations in the present tense:

FIRST CONJUGATION

ЧИТА́ТЬ	TO READ
я чита́ю	I read
ты чита́ешь	you read
он чита́ет	he reads
мы чита́ем	we read
вы чита́ете	you read
они́ чита́ют	they read

ЗНА́ТЬ	TO KNOW
я зна́ю	I know
ты зна́ешь	you know
он зна́ет	he knows
мы зна́ем	we know
вы зна́ете	you know
они́ зна́ют	they know

ПОНИМА́ТЬ	TO UNDERSTAND
я понима́ю	I understand
ты понима́ешь	you understand
он понима́ет	he understands
мы понима́ем	we understand
вы понима́ете	you understand
они́ понима́ют	they understand

ДУМА́ТЬ	TO THINK
я ду́маю	I think
ты ду́маешь	you think
он ду́мает	he thinks
мы ду́маем	we think
вы ду́маете	you think
они́ ду́мают	they think

ПИСА́ТЬ ¹	TO WRITE
я пишу́	I write
ты пи́шешь	you write
он пи́шет	he writes
мы пи́шем	we write
вы пи́шете	you write
они́ пи́шут	they write

¹ «C» changes to «ш», and the ending becomes «y» in the first-person singular and third-person plural.

Verbs ending with «-нуть» in the infinitive also belong to the first conjugation:

PERFECTIVE FUTURE

ВЕРНУ́ТЬ	TO RETURN, TO GIVE BACK
я верну́	I will return
ты верне́шь	you will return
он верне́т	he will return
мы верне́м	we will return
вы верне́те	you will return
они́ верну́т	they will return

SECOND CONJUGATION

ГОВОРИ́ТЬ	TO TALK, TO SPEAK
я говорю́	I talk
ты говори́шь	you talk
он говори́т	he talks
мы говорим	we talk
вы говори́те	you talk
они́ говоря́т	they talk

ВИДЕ́ТЬ ¹	TO SEE
я ви́жу	I see
ты ви́дишь	you see
он ви́дит	he sees
мы ви́дим	we see
вы ви́дите	you see
они́ ви́дят	they see

«Д» changes to «Ж» in the first person.

ЗВОНИТЬ	TO CALL, TO RING
Я звоню	I call
Ты звонишь	you call
Он звонит	he calls
Мы звоним	we call
Вы звоните	you call
Они звонят	they call

MIXED CONJUGATION

ХОТЕТЬ	TO WANT
Я хочу	I want
Ты хочешь	you want
Он хочет	he wants
Мы хотим	we want
Вы хотите	you want
Они хотят	they want

This verb in the singular has first-conjugation endings and changes the «т» to «ч». In the plural it has second conjugation endings.

REFLEXIVE VERBS

Verbs ending in «-сь» or «-ся» are reflexive, with «-ся» usually coming after a consonant and «-сь» coming after a vowel. These verbs follow the general conjugation form, retaining the «-ся» ending after consonants and «-сь» after vowels:

ЗАНИМАТЬСЯ	TO STUDY
Я занимаюсь	I study
Ты занимаешься	you study
Он занимается	he studies
Мы занимаемся	we study
Вы занимаетесь	you study
Они занимаются	they study

II. TO BE OR NOT TO BE: БЫТЬ

1. I AM

The verb *to be* is usually omitted in the present tense:

Я дома.	I am at home.
Мой дом очень удобный	My home is very comfortable.

2. I WAS AND I WILL BE

However, *to be* is used in the past and future tenses:

Он был	he was
Она была	she was
Оно было	it was
Они были	they were
Я был дома.	I was at home.
Мой дом был удобный.	My home was comfortable.
Я буду	I will be
Ты будешь	you will be

он б́удет	he will be
мы б́удем	we will be
вы б́удете	you will be
они́ б́удут	they will be
Я б́уду дóма зáвтра.	I will be home tomorrow.
Мой нóвый дом б́удет óчень удóбный.	My new house will be very comfortable.

3. "TO BE" AS AN AUXILIARY

«БЫТЬ» (to be) is also used as an auxiliary verb in the imperfective future:

я б́уду	I will
ты б́удешь читáть	you will read
он б́удет говорíть	he will talk
мы б́удем писáть	we will write
вы б́удете etc.	you will etc.
они́ б́удут	they will

C. THE PAST TENSE

The past tense agrees with the gender of its subject. It is formed by dropping «-ть» from the infinitive and adding:

MASC.	-л	он читáл	he was reading
FEM.	-ла	она́ говорíла	she was speaking
NEUT.	-ло	пальто́ висéло	the coat was hanging
PLUR.	-ли	они́ звонíли	they were calling

D. WORD STUDY

имя	name
получáть-получíть	to receive
дóлго	for a long time
привéт	greeting
зáвтра	tomorrow
знаменíтый	famous
гóлосно	loudly
врéмя	time
богáтый	rich
конéчно	of course

LESSON 14

A. HAVE AND HAVE NOT

Есть у вас машина?	Do you have a car?
У неё нет машины.	She doesn't have a car.
Есть у меня карандаш.	I have a pencil.
У меня нет карандаши.	I don't have a pencil.
Есть у тебя газета?	Do you have a newspaper?
У тебя нет газеты.	You don't have a newspaper.
У него есть жена и сын.	He has a wife and a son.
У неё нет мужа.	She doesn't have a husband.
У вас нет денег.	You don't have (any) money.
У вас есть карта Москвы?	Do you have a map of Moscow?
У вас нет карты Москвы.	You don't have a map of Moscow.
У них нет времени.	They don't have time.
У меня есть время.	I have time.
У меня нет времени.	I don't have time.
Вот хороший магазин; у них есть всё, что вам нужно.	Here's a good store; they have everything you need.
Вот мой друг.	Here is my friend.
У него нет друзей.	He has no friends.
У вас есть сигареты?	Do you have cigarettes?

У меня нет спичек.

I don't have (any) matches.

У кого есть спички?

Who has matches?

NOTE

1 In Russian, possession is usually expressed by the following form:

У меня есть	I have [by me is/are]
У тебя есть	you have [by you is/are <i>fam.</i>]
У него есть	he has [by him is/are]
У неё есть	she has [by her is/are]
У нас есть	we have [by us is/are]
У вас есть	you have [by you is/are <i>pl.</i> and <i>pol. sing.</i>]
У них есть	they have [by them is/are]

* When the negative is used, the object of the negative is in the genitive case:

У меня нет карандаша.	I do not have a pencil. [By me is not a pencil.]
У вас нет сестры.	You do not have a sister. [By you is not a sister.]

1. If you want to know if someone has the thing you are looking for or the thing you need, use the word *есть*. However, if you want to know who has something you know is there, then omit the verb *есть*.

B. TO WANT AND TO FEEL LIKE

These are impersonal verb forms and adverb forms with the dative:

1. "To want" is expressed by the verb **хотеть**.
2. "To feel like" is expressed by the reflexive verb **хочется** with the dative case:

Он хóчет есть.	He is hungry. [He wants to eat.]
Я хочú пítь.	I want a (to) drink.
Мне хóчется ...	I feel like [to me it is wanting]...
Мне хóчется пить.	I'm thirsty. [I feel like drinking.]
Мы хотím читáть.	We want to read.
Онí хотя́т спáть.	They want to sleep.
Мне хóчется спáть.	I feel like sleeping.
Ему хóчется есть.	He feels like eating.
Им хóчется пойтí в кино́.	They feel like going to the movies.

3. The same form and construction are used with the following verbs:

нрáвиться	to please, to like
казáться	to seem
Мне нрáвится э́тот го́род.	I like this city. [To me is pleasing this city.]
Мне ка́жется, что я вас зна́ю.	It seems to me that I know you. [To me it seems, etc.]

4. The same form and construction are used with the following adverbs:

хóлодно	cold
жа́рко	hot
теплó	warm
прия́тно	pleasant
легко́	easy
инте́ресно	interesting
стрáнно	strange
Мне хóлодно.	I am cold. [To me it is cold.]
Е́му жа́рко.	He is hot. [To him it is hot.]
Е́й теплó.	She is warm. [To her it is warm.]
Мне прия́тно.	It's nice/ pleasant. [To me it is pleasant.]
И́м легко́.	It is easy for us. [To us it is easy.]
Мне интерéсно.	I am interested. [To me it is interesting.]

C. PERSONAL PRONOUNS WITH PREPOSITIONS

All forms of personal pronouns beginning with vowels take the letter **н** when used with prepositions:

у него́ есть	he has
Мы зашли́ к нему́.	We went to see him.
Я рабо́тала с ни́ми.	I worked with them.

However, when «его», «её» and «их» are employed as adjectives, they do not take the **н** when used with prepositions:

у его́ брата́ есть

his brother has

Мы зашли́ в их но́вый дом.

We went to their new house.

Она́ пришла́ с её сестро́й.

She came with her sister.

QUIZ 5

1. У него́ есть маши́на.

a. They have no time.

2. Ей здесь хо́лодно.

b. I feel like sleeping.

3. Вот моя кни́га.

c. He doesn't have a wife.

4. У них нет вре́мени.

d. This is their son.

5. Это их сын.

e. It's hot here.

6. Мне хо́чется спать.

f. She is cold here.

7. Тут жа́рко.

g. Who has matches?

8. Это о́чень далеко́.

h. Here is my book.

9. У него́ нет жены́.

i. He has a car.

10. У кого́ есть спи́чки?

j. It's very far.

ANSWERS

1—i; 2—f; 3—h; 4—a; 5—d; 6—b; 7—e; 8—j; 9—c; 10—g.

LESSON 15

A. DO YOU SPEAK RUSSIAN?

A general (yes/no) question in Russian is expressed mostly by intonation, not by any particular construction of the sentence. "Do you speak Russian?" in Russian is «Вы говорите по-русски?» [You speak by-Russian?] The answer is: «Говорю.» (*Speak.*) You do not have to use the pronoun *I* («я»), since the ending of the verb *говорю* indicates the first person singular. Other questions in Russian are formed with the help of question words (see Lessons 16 and 17).

Вы говорите по-ру́сски?

Do you speak Russian?

Да, немно́го.

Yes, a little.

Не о́чень хорошо́.

Not very well.

Я говорю́ по-ру́сски.

I speak Russian.

Он говори́т по-англи́йски.

He speaks English.

Я говорю́ о́чень пло́хо.

I speak very badly.

Мы говори́м по-ру́сски
о́чень ме́ленно.

We speak Russian very slowly.

Я зна́ю то́лько не́сколько
слов.

I know only a few words.

Я могу́ сказа́ть то́лько
не́сколько слов по-ру́сски.

I can say only a few words in
Russian.

Ваш друг говори́т по-
ру́сски?

Does your friend speak
Russian?

Нет, не говори́т.

No, he doesn't.

Вы понима́ете по-ру́сски?

Do you understand Russian?

Да, понима́ю.	Yes, I understand (it).
Да, понима́ю, но не говорю́.	Yes, I understand but don't speak (it).
Я чита́ю, но не говорю́.	I read but do not speak (it).
Они́ понима́ют по-ру́сски о́чень хоро́шо.	They understand Russian very well.
Вы пло́хо произно́сите ру́сские слова́.	You pronounce Russian words badly.
Э́то о́чень тру́дное сло́во.	That's a very difficult word.
Мне нужна́ пра́ктика.	I need practice.
Вы понима́ете меня́?	Do you understand me?
Да, я вас понима́ю.	Yes, I understand you.
Нет, я вас не понима́ю.	No, I don't understand you.
Что вы сказа́ли?	What did you say?
Вы говори́те сли́шком бы́стро.	You speak too fast.
Не говори́те так бы́стро.	Don't talk so fast.
Мне тру́дно понима́ть, когда́ вы говори́те так бы́стро.	It's difficult for me to understand when you speak so fast.
Говори́те ме́дленнее.	Speak more slowly.
Пожа́луйста, говори́те немно́го ме́дленнее.	Please speak a little more slowly.
Прости́те, но я не понима́ю вас.	Excuse me, but I don't understand you.
Пожа́луйста, повто́рите.	Please repeat.

Вы понима́ете меня́ те́перь?

Do you understand me now?

Да, те́перь я понима́ю.

Yes, now I understand.

Мнe хо́чу хоро́шо говори́ть по-ру́сски.

I want to speak Russian well.

Вы говори́те по-а́нглийски?

Do you speak English?

13. THE WEATHER

Кака́я сего́дня пого́да?

What's the weather today?

Иде́т до́ждь.

It's raining.

Иде́т снег.

It's snowing.

Сейча́с хо́лодно.

It's cold.

Сейча́с па́смурно.

It's cloudy.

Сейча́с тепло́

It's warm.

Сейча́с приятно́.

It's nice.

Сейча́с жарко́.

It's hot.

Сейча́с солне́чно.

It's sunny.

Сейча́с ве́тренo.

It's windy.

Како́й прогно́з на за́втра?

What's the forecast for tomorrow?

14. WORD STUDY

ве́жливый

polite

бе́дный

poor

бра́ть-взя́ть

to take

дорогой	expensive, dear
жизнь	life
вечер	evening
весёлый	cheerful
сколько	how much
опять	again
мало	little
наука	science

QUIZ 6

Fill in the blanks with the appropriate Russian word.

1. Вы _____ по-русски? Do you speak Russian?
2. Я _____ но не _____. I understand, but don't speak.
3. _____ медленнее. Speak more slowly.
4. Что вы _____? What did you say?
5. Я _____ только несколько слов. I know only a few words.
6. Она _____ по-русски очень _____. She reads Russian very well.
7. Сейчас _____. It's cold.
8. Не говорите так _____. Don't talk so fast.
9. _____, но я вас не понимаю. Excuse me, but I don't understand you.
10. Какая сегодня _____? What's the weather today?

ANSWERS

1. говорите; 2. понимаю, говорю; 3. Говорите; 4. сказали;
5. знаю; 6. читает, хорошо; 7. холодно; 8. быстро; 9. Простите;
10. погода.

LESSON 16

A. WHAT, WHICH, AND WHERE

Какой сейчас час?	What time is it now?
В каком часу?	At what time?
Вот книга, которую я читал.	Here is the book that I was reading.
Дело, которое он начал, идёт хорошо.	The business that he started is going well.
Какой это красивый язык!	What a pretty language this is!
Какая сегодня погода?	What kind of weather is it today?
Какую книгу вы читаете?	What book are you reading?
О какой книге вы говорили?	What book were you talking about?
Какое сегодня число?	What is the date today?
Какое вино вы хотите: красное или белое?	Which wine do you want: red or white?
Какой он умный!	How clever he is!
Дайте мне какую –нибудь книгу.	Give me any book.
Какой вы странный человек!	What a strange person you are!
Какая Она красивая девушка!	What a pretty girl she is!
Куда вы идёте?	Where are you going?

Я иду на работу.

I'm going to work.

Где ваша работа?

Where do you work?

Я работаю на Театральной
площади.

I work on Theatre Square.

Что на столе?

What's on the table (location)?

На столе книги, бумага и
карандаш.

Books, paper, and a pencil are
on the table.

Куда вы положили мою
книгу?

Where did you put my book?

На стол.

On the table (direction).

Куда вы идёте обедать
после работы?

Where are you going to have
dinner (to dine) after work?

Я иду домой.

I'm going home.

Я буду обедать дома.

I will have dinner at home.

Откуда вы?

Where are you from?

Я из Петербурга.

I'm from St. Petersburg.

Да что вы!

You don't say!

Я тоже оттуда.

I'm also from there.

Какое совпадение!

What a coincidence!

Удивительно!

Amazing!

B. WHICH, WHAT

который, которая,
которое, которые
какой, какая,

} which, what

какой, какие

"Which" and "what" are declined like adjectives and must agree in gender, number, and case with the nouns they modify.

Какой красивый дом!

What a pretty house!

Дом is masculine, nominative, and singular; so is какой.

На какую картину вы
смотрите?

Which picture are you looking at?

Картину is feminine, accusative, and singular; so is какую.

О каких книгах вы
говорили?

Which books were you talking
about?

«Книгах» is feminine, plural, and prepositional; so is «каких».

WHERE WITH THE ACCUSATIVE AND PREPOSITIONAL

"Where" in Russian is rendered by:

«Куда» "where to," "whither" (direction) is always used with the accusative case.

«Где» "where is" (location) is always used with the prepositional case.

Я иду в школу.

I go to school.

Идти в школу

to go to (direction)

Я работаю в школе.

I work in (the) school.

Работать в школе

to work in (location)

Книгу положили на стол.

They put the book on the table.

Положить на стол

to put on (direction)

Кни́га лежи́т на сто́ли.
лежа́ть на столе́

The book is lying on the table.
to lie on (location)

QUIZ 7

1. _____ это краси́вый язы́к! What a pretty language this is!
2. _____ вы иде́те по́сле рабо́ты? Where are you going after work?
3. _____ вы рабо́таете? Where do you work?
4. _____ вы положи́ли мою́ кни́гу? Where did you put my book?
5. О _____ кни́ге вы говори́те? What book you are talking about?
6. Кни́га, _____ я чита́ю, о́чень хоро́шая. The book which I am reading is very good.
7. Я положи́л её _____. I put it on the table.
8. Да́йте мне _____ кни́гу. Give me any book.
9. _____ Она́ у́мная! How clever she is!
10. _____ это краси́вое пальто́! What a beautiful coat this is!

ANSWERS

1. Како́й; 2. Куда́; 3. Где; 4. Куда́; 5. како́й; 6. кото́рую;
7. на стол; 8. како́ую-нибу́дь; 9. Кака́я; 10. Како́е.

LESSON 17

A. WHOSE?

'Чей это дом?	Whose house is that?
'Чей это карандаш?	Whose pencil is that?
'Чья это кни́га?	Whose book is that?
'Чья газе́та там на столе́?	Whose newspaper is[there] on the table?
'Чье́ это пальто́?	Whose coat is that?
'Чьи эти де́ти?	Whose children are these?
'Чьи де́ньги она́ тра́тит?	Whose money does she spend?

«Чей, чья, чье́, чьи» (whose) agree in gender, number, and case with nouns they modify:

Чья кни́га?	Whose book?
-------------	-------------

«Кни́га» is feminine and nominative; so is «чья».

На чью́ кни́гу вы смóтрите? Whose book are you looking at?

«Кни́гу» is feminine and accusative; so is «чью».

Чьим карандашом вы пишете?	Whose pencil are you writing with?
----------------------------	------------------------------------

«Карандашóм» is masculine and instrumental; so is «чьим».

	MASC.	FEM.	NEUT.	PLUR. ALL GEND.
Nom.	чей	чья	чьё	чьи
Gen.	чьего	чьей	чьего	чьих
Dat.	чьему	чьей	чьему́	чьим
Acc.	Same as nom. or gen.	чью	чьё	Same as nom. or gen.
Inst.	чьим	чьей(ёю)	чьим	чьими
Prep.	о чьем	о чьей	о чьём	о чьих

B. WHAT, HOW

Как вас зову́т?	What is your name? [How are you called?]
Как ва́ше имя?	What is your name?
Как её зову́т?	What is her name?
Как дела́?	How are things?
Как по-ру́сски ... ?	What is the Russian for...?
Как э́то пи́шется?	How is that spelled?
Как называ́ется эта кн́ига?	What is the name of this book?
Как называ́ется э́тот го́род?	What is the name of this city?
Как прой́ти на у́лицу Го́рького?	How do you get to Gorky Street?
Как вы ду́маете, он хоро́шо говорíт по-ру́сски?	What do you think, does he speak Russian well?
Как хоро́шо он говорíт по-ру́сски!	How well he speaks Russian!

Как здесь жа́рко!

How hot it is here!

Как вам нра́вится Москва́?

How do you like Moscow?

Как вам не сты́дно так
бы́стро забы́ть меня́!

Aren't you ashamed to have
forgotten me so quickly?

Как я ра́да, что встрети́ла
нас!

How glad I am that I met you!

Во́т как!

Is that so!

Как прия́тно гуля́ть в саду́!

How pleasant it is to stroll in the
garden!

Как ни стара́йтесь ниче́го не
вы́йдет.

No matter how you try, nothing
will come of it.

Как бы не так!

Nothing of the sort!

Бу́дьте как до́ма.

Make yourself at home.

с тех пор, как

since

как ви́дно

apparently [as it is seen]

Что́ как раз то, что мне
ну́жно!

It's just the thing I need!

C. THE DEMONSTRATIVE PRONOUN Э́ТО

Note the difference between: «э́то», meaning "this is," "that is,"
and «э́тот, э́та, э́то», meaning "this".

э́тот каранда́ш.

This is a pencil.

э́тот каранда́ш мой.

This pencil is mine.

э́то кн́ига.

This is a book.

Э́та кн́ига не моя́.

This book is not mine.

D. WORD STUDY

переводить-перевести	to translate
симпатичный	nice
около	near
фотография	photograph
конец	end
изучать-изучить	to study in depth
тёплый	warm
вётер	wind
страна	country
дорога	road

QUIZ 8

- | | |
|---|--|
| 1. Как называется этот город? | a. How pleasant it is to stroll in the garden! |
| 2. Как вам не стыдно так скоро забыть меня? | b. What is the Russian for...? |
| 3. Как дела? | c. Make yourself at home. |
| 4. Будьте как дома. | d. Whose children are these? |
| 5. Как бы не так! | e. How hot it is here! |
| 6. Чьи эти дети? | f. What is your name? |
| 7. Чей это карандаш? | g. Whose house is this? |
| 8. Как приятно гулять в саду! | h. How do you get to Gorky Street? |
| 9. Как вас зовут? | i. Is that so! |
| 10. Как это пишется? | j. What is the name of this city? |
| 11. Как здесь жарко! | |

12. Как дойти до улицы Горького?

13. Чей это дом?

14. Вот как!

15. Как по-русски ... ?

16. Как называется эта книга?

17. Как я рад, что встретил вас!

18. Как вы думаете, он хорошо говорит по-русски?

k. How are things?

l. Whose pencil is that?

m. What is the name of this book?

n. Aren't you ashamed to have forgotten me so soon?

o. How glad I am that I met you!

p. What do you think, does he speak Russian well?

q. How is that spelled?

r. Nothing of the sort!

ANSWERS

1—j; 2—n; 3—k; 4—c; 5—r; 6—d; 7—l; 8—a; 9—f; 10—q;
11—e; 12—h; 13—g; 14—i; 15—b; 16—m; 17—o; 18—p.

LESSON 18

A. MEETING A FRIEND

Доброе утро.	Good morning.
Здравствуйте.	Hello.
Вы говорите по-русски?	Do you speak Russian?
Да, я говорю по-русски.	Yes, I speak Russian.
А я не говорю по-английски.	And I don't speak English.
Вы с юга?	Are you from the south?
Да, я из Крыма.	Yes, I'm from the Crimea.
Как давно (от сколько времени) вы уже в Соединённых Штатах?	How long (how much time) have you been in the United States?
Два месяца.	Two months.
Вы быстро выучите английский язык.	You will learn English quickly.
Этот язык не очень трудный.	This language is not very difficult.
Он гораздо труднее, чем вы думаете.	It's far more difficult than you think.
Возможно, вы правы. Наверно, нам гораздо легче выучить русский язык, чем вам выучить английский.	You may be right It's probably much easier for us to learn Russian than for you to learn English.
Вы говорите по-русски очень хорошо.	You speak Russian very well.

Я жил в Крыму несколько лет.

У вас прекрасное произношение.

Спасибо, но всё же мне нужно больше говорить (от мне нужна практика).

Мне нужно идти. Мой поезд скоро отходит.

Всего хорошего и счастливого пути.

Желаю и вам того же. До свидания.

До свидания.

I lived in the Crimea for several years.

Your pronunciation is excellent. [You have excellent pronunciation.]

Thank you, but all the same I need to speak more (I need practice).

I have to go. My train is leaving soon.

All the best, and have a pleasant trip.

The same to you. Good-bye.

Good-bye.

QUIZ 9

Choose the correct word:

- Она ____ (speaks) по-русски.
a. говорю
b. читает
c. говорит
- Я ____ (don't speak) по-английски.
a. читаю
b. не говорю
c. говорит

3. Я ____ (lived) в Крыму́.

- a. рабóтаю
- b. жить
- c. жил

4. Ру́сский ____ (easier) чем английскйй.

- a. лёгче
- b. бóльше
- c. хорошо́

5. Какáя ____ (today) погóда?

- a. зáвтра
- b. вчерá
- c. сего́дня

6. Как назывáется э́тот ____ (city)?

- a. кнй́га
- b. го́род
- c. у́лица

7. Я иду́ ____ (home).

- a. до́ма
- b. домо́й
- c. в до́ме

8. Куда́ вы ____ (are going)?

- a. иду́
- b. иде́т
- c. иде́те

9. ____ (What) сего́дня число́?

- a. Како́е
- b. Что
- c. Как

10. ____ (Which) тепе́рь час?

- a. Како́е
- b. Кото́рый
- c. Каку́ю

11. ____ (Where) вы рабóтаете?

- a. Где
- b. Куда́
- c. Как

12. ____ (Where) вы положи́ли кнй́гу?

- a. Где
- b. Куда́
- c. Как

13. Вы говорите сли́шком ____ (fast).

- a. пло́хо
- b. бы́стро
- c. ти́хо

14. Я ____ (you) не понима́ю.

- a. вам
- b. вы
- c. вас

15. ____ (he has) нет друзе́й.

- a. У него́
- b. У меня́
- c. У вас

16. ____ (She has) нет му́жа.

- a. У меня́
- b. У неё
- c. У него́

17. ____ (I am) холодно.

- a. Мне
- b. Ему
- c. Вам

18. ____ (She is) жарко.

- a. Мне
- b. Ей
- c. Её

19. Вот ____ (good) магазин.

- a. хороший
- b. добрый
- c. плохой

20. Они ____ (want) спать.

- a. хочу
- b. хочешь
- c. хотят

ANSWERS

1—c; 2—b; 3—c; 4—a; 5—c; 6—b; 7—b; 8—c; 9—a; 10—b;
11—a; 12—b; 13—b; 14—c; 15—a; 16—b; 17—a; 18—b; 19—a;
20—c.

13. INTRODUCTIONS

1. PLEASED TO MEET YOU

Разрешите представиться.

Allow me to introduce myself.

Меня зовут Иван.

My name is John.

Меня зовут Мария.

My name is Mary.

Очень приятно.

Pleased to meet you.

Я хотела бы представить вас
Игорю.

I'd like to introduce you to
Igor.

Откуда вы?

Where are you from?

Я живу в США.

I live in the U.S.

Я живу в Англии.

I live in England.

Я в командировке.

I'm here on a business trip.

2. ARE YOU HERE ON VACATION?

Добрый день!

Hello!

Разрешите представиться.

Allow me to introduce myself.

Меня зовут Джейн Браун.

My name is Jane Brown.

Очень приятно с вами
познакомиться.

Pleased to meet you.

Меня зовут Иван Семёнов.

My name is Ivan Semyonov.

Очень приятно.

Pleased to meet you.

Вы здесь в отпуску?

Are you here on vacation?

Да. Я буду в Москве ещё
четыре дня.

Yes. I'll be here in Moscow
another four days.

Желаю вам приятно
провести время!

Have a pleasant time!

C. WORD STUDY

современный	contemporary
начало	beginning
портрет	portrait
правильно	correctly
любить	to love
везде	everywhere
рад	glad (adj.)
трудный	difficult
мир	world, peace

LESSON 19

A. CARDINAL NUMERALS

один	one
два	two
три	three
четыре	four
пять	five
шесть	six
семь	seven
восемь	eight
девять	nine
десять	ten
одиннадцать	eleven
двенадцать	twelve
тринадцать	thirteen
четырнадцать	fourteen
пятнадцать	fifteen
шестнадцать	sixteen
семнадцать	seventeen
восемнадцать	eighteen
девятнадцать	nineteen
двадцать	twenty
двадцать один	twenty-one
двадцать два	twenty-two
двадцать три	twenty-three
тридцать	thirty
тридцать один	thirty-one

три́дцать два	thirty-two
три́дцать три	thirty-three
со́рок	forty
со́рок оди́н	forty-one
со́рок два	forty-two
со́рок три	forty-three
пятьдеся́т	fifty
пятьдеся́т оди́н	fifty-one
пятьдеся́т два	fifty-two
пятьдеся́т три	fifty-three
шестьдеся́т	sixty
шестьдеся́т оди́н	sixty-one
шестьдеся́т два	sixty-two
шестьдеся́т три	sixty-three
се́мьдеся́т	seventy
се́мьдеся́т оди́н	seventy-one
се́мьдеся́т два	seventy-two
се́мьдеся́т три	seventy-three
во́семьдеся́т	eighty
во́семьдеся́т оди́н	eighty-one
во́семьдеся́т два	eighty-two
во́семьдеся́т три	eighty-three
девяно́сто	ninety
девяно́сто оди́н	ninety-one
девяно́сто два	ninety-two
девяно́сто три	ninety-three
сто	one hundred
сто оди́н	one hundred one

сто два	one hundred two
сто три	one hundred three
сто два́дцать	one hundred twenty
сто три́дцать	one hundred thirty
сто три́дцать оди́н	one hundred thirty-one
сто три́дцать два	one hundred thirty-two
сто три́дцать три	one hundred thirty-three
две́сти	two hundred
три́ста	three hundred
четы́реста	four hundred
пятьсо́т	five hundred
шестьсо́т	six hundred
се́мьсо́т	seven hundred
восемьсо́т	eight hundred
девяты́со́т	nine hundred
ты́сяча	one thousand
миллио́н	one million
миллиа́рд	one billion

B. CASES WITH CARDINAL NUMERALS

оди́н (*m*), одна́ (*f.*), одно́ (*n.*), оди́н (*pl.*), два (*m.*),
две (*f.*), два (*n.*)

1. When the cardinal numeral is used in the nominative case:

The nominative singular is used after «один, одна, одно».

The nominative plural is used after «одни».

The genitive singular is used after «два, две, три, четыре».

The genitive plural is used after «пять, шесть, семь», etc.

2. When the number is compound, the case of the noun depends on the last digit:

<i>Sing.</i>	два́дцать о́дин каранда́ш	twenty-one pencils
<i>Gen. Sing.</i>	два́дцать два карандаша́	twenty-two pencils
<i>Gen. Pl.</i>	два́дцать пять карандаше́й	twenty-five pencils

C. DECLENSION OF NUMERALS

All cardinal numerals decline, agreeing with the noun they quantify, with the following exceptions:

- When the noun is in the nominative case (as discussed above).
- When the numeral is 2-4 in the accusative case (or a compound ending in 2-4) and the noun is inanimate, then the noun is in its genitive singular form.
- When the numeral is 5-20 in the accusative case (or a compound ending in 5-20) then the noun is in its genitive plural form.

Gen. Sing. **Я прочита́ла два письма́.**
I read two letters.

Gen Pl. **Он бы́л там о́дин ме́сяц без двух дней.**
He was there one month less two days.

Dat. Pl. **Мы пришл́и к пяти́ часа́м.**
We arrived by five o'clock.

Prep. Pl. **Они́ говоря́т о семи́ лю́дях.**
They are speaking about seven people.

DECLENSION OF NUMERALS

	SINGULAR ONE			PLURAL ONLY (ALL GENDERS)
	MASC.	FEM.	NEUT.	
Nom.	о́дин	о́дна	о́дно	о́дни
Gen.	о́дногo	о́дно́й	о́дногo	о́дних
Dat.	о́дному́	о́дно́й	о́дному́	о́дним
Acc.	Same as nom. or gen.	о́дну́	о́дно	Same as nom. or gen.
Inst.	о́дним	о́дно́й(-ою)	о́дним	о́дними
Prep.	о́б о́дном	о́б о́дно́й	о́б о́дном	о́б о́дних

	TWO	THREE	FOUR	FIVE
Nom.	два, две	три	четы́ре	пять
Gen.	двух	трех	четыре́х	пята́
Dat.	двум	трем	четыре́м	пяти́
Acc.	Same as nom. or gen.			пять
Inst.	двумя́	тремя́	четырьмя́	пятью́
Prep.	о́дну́х	о́ трех	о́ четырех	о́ пяти́

NOTE

All numbers from 6 to 20 follow the same declension pattern as 5.

QUIZ 10

- | | |
|------------------|----------|
| 1. Девять | a. 102 |
| 2. Двадцать один | b. 43 |
| 3. Двенадцать | c. 600 |
| 4. Пятьдесят | d. 30 |
| 5. Пятнадцать | e. 1,000 |
| 6. Сорок три | f. 5 |
| 7. Четырнадцать | g. 9 |
| 8. Четыреста | h. 15 |
| 9. Сто два | i. 50 |
| 10. Пять | j. 11 |
| 11. Шестьсот | k. 21 |
| 12. Тысяча | l. 80 |
| 13. Тридцать | m. 400 |
| 14. Одиннадцать | n. 14 |
| 15. Восемьдесят | o. 12 |

ANSWERS

1—g; 2—k; 3—o; 4—i; 5—h; 6—b; 7—n; 8—m; 9—a; 10—f;
11—c; 12—e; 13—d; 14—j; 15—l.

LESSON 20

А. ORDINAL NUMBERS

первый	first
второй	second
третий	third
четвертый	fourth
пятый	fifth
шестой	sixth
седьмой	seventh
восемой	eighth
девятый	ninth
десятый	tenth
одиннадцатый	eleventh
двенадцатый	twelfth
тринадцатый	thirteenth
четырнадцатый	fourteenth
пятнадцатый	fifteenth
шестнадцатый	sixteenth
семнадцатый	seventeenth
восемнадцатый	eighteenth
девятнадцатый	nineteenth
двадцатый	twentieth
двадцать первый	twenty-first
двадцать второй	twenty-second
двадцать третий	twenty-third

тридцáтый	thirtieth
три́дцать пéрвый	thirty-first
три́дцать вторóй	thirty-second
три́дцать трéтий	thirty-third
сороковóй	fortieth
сóрок пéрвый	forty-first
сóрок вторóй	forty-second
сóрок трéтий	forty-third
пятидеся́тый	fiftieth
пятьдеся́т пéрвый	fifty-first
пятьдеся́т вторóй	fifty-second
пятьдеся́т трéтий	fifty-third
шестидеся́тый	sixtieth
шестьдеся́т пéрвый	sixty-first
шестьдеся́т вторóй	sixty-second
шестьдеся́т трéтий	sixty-third
семидеся́тый	seventieth
се́мьдеся́т пéрвый	seventy-first
се́мьдеся́т вторóй	seventy-second
се́мьдеся́т трéтий	seventy-third
восьмидеся́тый	eightieth
во́семьдеся́т пéрвый	eighty-first
во́семьдеся́т вторóй	eighty-second
во́семьдеся́т трéтий	eighty-third
девяно́стый	ninetieth
девяно́сто пéрвый	ninety-first

девяно́сто вторóй	ninety-second
девяно́сто трéтий	ninety-third
сто́тый	hundredth
сто пéрвый	hundred first
сто вторóй	hundred second
сто трéтий	hundred third
сто двадцáтый	hundred twentieth
сто тридцáтый	hundred thirtieth
сто три́дцать пéрвый	hundred thirty-first
сто три́дцать вторóй	hundred thirty-second
сто три́дцать трéтий	hundred thirty-third
двухсо́тый	two hundredth
трёхсо́тый*	three hundredth
четырёхсо́тый*	four hundredth
пятисо́тый	five hundredth
шестисо́тый	six hundredth
семисо́тый	seven hundredth
восемисо́тый	eight hundredth
девятисо́тый	nine hundredth
ты́сячный	thousandth
миллио́нный	millionth
миллиа́рдный	billionth

* These are two of the very few exceptions where one word has two stresses, and that is only because they are compound words.

B. CHARACTERISTICS OF ORDINAL NUMERALS

All ordinal numerals are like adjectives, and decline as such:

MASC.	FEM.	NEUT.	PLUR.
пёрвый	пёрвая	пёрвое	пёрвые
второй	вторая	второе	вторые

In compound forms, only the last digit changes, and only that digit is declined:

двадцáтый век	twentieth century
Э́то бы́ло т́ридцать пёрвого де́кабря.	That was on December 31.
т́ре́тий раз	third time
Вторáя мировáя война́ ко́нчилась в ты́сяча де́вятьсо́т со́рок пýтом го́ду.	The Second World War ended in 1945 [one thousand, nine hundred, forty-fifth year].
пýтый год	
пýтом го́ду	(prepositional singular)

C. WORD STUDY

река́	river
кли́мат	climate
ромáн	novel
нахо́дятся	to be located
висе́ть	to be hanging
расска́з	story
давно́	a long time ago
холо́дный	cold
чай	tea
господи́н	Mister

LESSON 21

A. NUMBERS IN CONTEXT

Э́то два́дцáтый уро́к.	This is the twentieth lesson.
М́у уже́ зна́ю де́вятна́дцать уро́ков.	I already know nineteen lessons.
М́ купила́ но́вую шля́пу за ты́сячу ру́блей.	I bought a new hat for a thousand rubles.
Ско́лько вам лет?	How old are you?
Мне́ два́дцать лет.	I am twenty years old.
Е́му два́дцать о́дин год.	He is twenty-one years old.
Е́й т́ридцать два го́да.	She is thirty-two years old.
Ива́ну Петро́вичу т́ридцать пять лет.	Ivan Petrovich is thirty five years old.
М́ встаю́ в во́семь часо́в у́тра.	I get up at eight o'clock in the morning.
Он рабо́тает с де́вяти́ утра́ до пýти́ часо́в ве́чера.	He works from nine in the morning until five[o'clock] in the evening.
Ско́лько сто́ит биле́т?	How much does a ticket cost?
(Биле́т сто́ит) сто пýтьдеся́т ру́блей.	(A ticket costs) one hundred and fifty rubles.
Ско́лько сто́ит э́та руба́шка?	How much does this shirt cost?
(Э́та руба́шка сто́ит) ты́сяча и пýтьсо́т ру́блей.	(This shirt costs) one thousand five hundred rubles.
Э́то о́чень до́рого.	That's very expensive.

Это дешево.

Дайте мне, пожалуйста,
другой.

Покажите мне,
пожалуйста, эту книгу.

Какую? Эту?

Нет, не эту, а ту другую.

Пожалуйста.

Сколько она стоит?

Четыреста тридцать семь
рублей.

Это не дорого.

Я куплю её.

Когда я приехала в
Москву, я обменяла двести
долларов.

В этой гостинице девять
этажей.

Мой друг живёт на улице
Пушкина, дом номер сто
восемьдесят четыре,
квартира двадцать три.

Его телефон 217-34-57.

Мой телефон 6-71-85.

That's cheap.

Please give me another [a
different one].

Please show me this book.

Which one? This one?

No, not this, but that one.

Please.

How much does it cost?

Four hundred thirty-seven
rubles.

That's not expensive.

I'll buy it.

When I arrived in Moscow, I
exchanged two hundred
dollars.

There are nine floors in this
hotel.

My friend lives at 184 Pushkin
Street, Apartment 23. [My
friend lives on Pushkin street,
house number one hundred
eighty-four, apartment twenty-
three.]

His telephone number is 217-
34-57.

My telephone number is 6-71-
85.

B. How OLD ARE You?

"How old are you?" is expressed in Russian by the phrase
«Сколько вам (dative of «вы») лет?» [How many to you of years
(of summers)?]

Мне двадцать лет.

I am twenty years old.
[To me twenty years.]

After 20, use the genitive plural.

Мне сорок пять лет.

I am forty-five years old.
[To me forty-five years.]

After 5, use the genitive plural.

Ему тридцать один год.

He is thirty-one years old.
[To him thirty-one years.]

After 1, use the nominative singular.

Ей двадцать три года.

She is twenty-three years old.
[To her twenty-three years.]

After 3, use the genitive singular.

C. How MUCH, How MANY

"How much?" and "how many?" are both expressed by one word
in Russian: «сколько?».

Сколько это стоит?

How much does it cost?

Сколько раз я вам это
говорила?

How many times have I told
you that?

Сколько учеников в
классе?

How many students are in the
class?

After «сколько» and other adverbs of quantity— «несколько» (several), «много» (many), «мало» (little)— the genitive plural is always used. If, however, the noun denotes an uncountable entity such as «время» (time), «вода» (water) or «вино» (wine), the genitive singular is used.

QUIZ 11

1. Я купил новую шляпу за _____ рублей. I bought a new hat for forty thousand rubles.
2. Ей _____ года. She is thirty-two years old.
3. Я встаю в _____ часов утра. I get up at eight o'clock in the morning.
4. У меня есть _____ долларов. I have two hundred dollars.
5. _____ стоит этот костюм? How much does this suit cost?
6. _____ книг вы взяли домой? How many books did you take home?
7. Мой друг _____ на улице Пушкина. My friend lives on Pushkin Street.
8. Дом номер _____, квартира _____. [House] Number 184, Apartment 23.
9. В этой гостинице _____ этажей. There are nine floors in this hotel.
10. Он работает с _____ утра до _____ вечера. He works from nine in the morning until five [o'clock] in the evening.

ANSWERS

1. сорок тысяч; 2. тридцать два; 3. восемь; 4. двести; 5. Сколько; 6. Сколько; 7. живёт; 8. сто восемьдесят четыре; 9. девять; 10. девяти, пяти.

LESSON 22

A. I LIKE, I DON'T LIKE

- | | |
|---|--|
| Мне очень нравится этот город. | I like this city very much. |
| Мне не нравится эта улица. | I don't like this street. |
| Я люблю жить в деревне летом. | I love to live in the country during the summer. |
| В Нью-Йорке есть много хороших ресторанов. | There are many good restaurants in New York. |
| Мне не нравится этот ресторан. | I don't like this restaurant. |
| Какой вкусный кофе! | What delicious coffee! |
| Я всегда пью кофе с молоком. | I always drink coffee with milk. |
| Я не люблю молоко. | I don't like milk. |
| Кофе без молока гораздо вкуснее. | Coffee without milk tastes much better [is much tastier]. |
| Что дело вкуса. | It's a question of taste. |
| Какое вкусное пирожное! | What delicious pastry. |
| Передайте, мне, пожалуйста, сахар, соль, ложку, нож, вилку, хлеб. | Please pass [me] the sugar, salt, spoon, knife, fork, [and] bread. |
| Где моя салфетка? | Where is my napkin? |

B. TELLING TIME

Telling time in Russian is rather complicated, but the simple form—«два пятнадцать» (2:15), «пять сорок пять» (5:45)—may always be used. Russians say:

2:05—пять минут третьего (genitive of третий)	five minutes of the third hour
2:55—без пяти три	without five: three
3:30—половина четвертого (genitive of четвертый)	half of the fourth
7:40—без двадцати восемь	without twenty: eight
7:00 A.M.—семь часов утра	seven o'clock in the morning
7:00 P.M.—семь часов вечера	seven o'clock in the evening
Сколько сейчас времени? (Который час?)	What time is it now? [Which is now the hour?]
Во сколько (в котором часу) отходит поезд?	When [at what hour] does the train leave?
Сейчас двенадцать часов дня, час дня.	It's now twelve noon, one o'clock in the afternoon.
Десять минут пятого.	Ten minutes after four [ten minutes of the fifth (hour)].
Без четверти шесть.	A quarter [without a quarter] of six.
Десять часов утра.	Ten o'clock in the morning.

Семь часов вечера.

Seven o'clock in the evening.

Полдень.

Noon.

Полночь.

Midnight.

Половина первого.

Half past twelve.

Половина второго.

Half past one.

Четверть третьего.

A quarter after two [a
quarter of the third].

Спектакль начинается без
четверти восемь.

The performance starts at a
quarter of eight.

Эта книга была написана в
тысяча девятьсот восемьдесят
пятом году.

This book was written in
1985 [one thousand, nine
hundred, eighty-fifth year].

NOTE

After «без» (without), the genitive is used.

Мои часы отстают. My watch is slow.

Мои часы спешат. My watch is fast.

Мои часы стоят. My watch isn't running. [has stopped].

NOTE

«Часы» (watch or clock) is always used in the plural and takes a plural verb.

C. COMPARATIVE OF ADJECTIVES

To form the comparative of an adjective, drop the gender ending and add -ee for all gender endings and the plural. The adjective does not decline in the comparative:

краси́вый	pretty
краси́в-ее	prettier
те́плый	warm
тепл-ее	warmer
весёлый	merry
весел-ее	merrier
Irregular comparative forms:	
хоро́ший	good
лу́чше	better
большо́й	big
бо́льше	bigger
ма́ленький	small
ме́ньше	smaller
широ́кий	wide
ши́ре	wider
у́зкий	narrow
у́же	narrower
плохо́й	bad
ху́же	worse,
высо́кий	tall
вы́ше	taller
ти́хий	quiet
ти́ше	quieter
дорого́й	dear/expensive
доро́же	dearer/more expensive
просто́й	simple
проще́	simpler
то́лстый	fat
то́лще	fatter

Москва́ бо́льше чем Ха́рьков.	Moscow is larger than Kharkov.
Во́лга дли́ннее Дне́пра.	The Volga is longer than the Dnieper.
Нью-Йо́рк са́мый большо́й го́род в США.	New York is the largest city in the U.S.
Здесь (о́чень) хо́лодно.	It's (very) cold here.
Сего́дня хо́лоднее, чем вчера́.	It's colder today than yesterday.
Вчера́ бы́ло о́чень тепло́.	It was very warm yesterday.
Зимо́й на юге теплее́, чем на се́вере.	In the winter it's warmer in the south than in the north.
Рестора́н, где мы ели вчера́, вообщи́ лу́чше.	The restaurant where we ate yesterday is better in general.
Пойде́мте туда́.	Let's go there.

1). SUPERLATIVE OF ADJECTIVES

The superlative of adjectives is formed in different ways. The simplest method, however, is to add **самый, самая, самое, or самые** (the most) to the adjective. For instance:

са́мый большо́й	the biggest
са́мая краси́вая	the prettiest
са́мые у́мные	the most clever

Са́мый declines with the adjective:

в са́мом большо́м до́ме	in the very largest house
Он пришёл с са́мой краси́вой же́нщиной.	He came with the prettiest woman.

QUIZ 12

- | | |
|---|---|
| 1. Сего́дня холо́днее, чем вчера́. | a. The restaurant where we ate yesterday is better. |
| 2. Я люблю́ жить в дере́вне ле́том. | b. Pass [me] the sugar, please. |
| 3. Я бо́льше, чем мой брат. | c. What time is it now? |
| 4. Како́й го́род са́мый большо́й в ми́ре? | d. Half-past twelve. |
| 5. Ресторáн, где мы ели вчера́, лу́чше. | e. The concert starts at a quarter to eight. |
| 6. Она́ всегда́ пьёт ко́фе с молоко́м. | f. Coffee without milk tastes much better. |
| 7. Переда́йте мне, пожа́луйста, са́хар. | g. Ten minutes to six. |
| 8. Ко́фе без молока́ го́раздо вкуснее́. | h. It's colder today than yesterday. |
| 9. Ско́лько сейча́с вре́мени? | i. Which city is the largest in the world? |
| 10. Когда́ (во ско́лько) вы бу́дете до́ма? | j. I love to live in the country in the summer. |
| 11. Деся́ть минут пя́того. | k. She always drinks coffee with milk. |
| 12. Без десяти́ шесть. | l. Ten minutes past four. |
| 13. Полови́на пе́рвого. | m. Seven P.M. |
| 14. Конце́рт начина́ется без че́тверти во́семь. | n. I am bigger than my brother. |
| 15. Семь часо́в ве́чера. | o. When (at what time) will you be home? |

ANSWERS

1—h; 2—j; 3—n; 4—i; 5—a; 6—k; 7—b; 8—f; 9—c; 10—o; 11—l; 12—g; 13—d; 14—e; 15—m.

LESSON 23

A. NEGATIVES

Я ни́чего не зна́ю.	I don't know anything.
Он ни́чего не хо́чет де́лать.	He doesn't want to do anything.
Не на́до ему́ ни́чего гово́рить.	You shouldn't tell him anything.
Мне ни́чего не на́до.	I don't need anything.
Она́ нику́да не хо́чет иди́ти.	She doesn't want to go anywhere.
Они́ нико́гда не гово́рят, ку́да они́ иду́т.	They never say where they are going.
Зде́сь о́чень темно́, я ни́чего не ви́жу.	It's very dark here; I can't see anything.
Ни́кто не зна́ет, как дойти́ до библиоте́ки.	No one knows how to get to the library.
Я бы́л в магази́не и ни́чего не купи́л.	I was at the store but didn't buy anything.
Я ещё́ ни́где не бы́л.	I haven't been anywhere yet.
Мы зде́сь уже́ две неде́ли и ещё́ не получи́ли ни́ одного́ письма́.	We have already been here two weeks and still haven't received one letter.

NOTE

A second (double) negative must be used with the following words:

ничего́	nothing
никто́	nobody
никогда	never
никуда́	nowhere
Я ничего́ не знаю́.	I don't know anything.
Никто́ не говорит.	No one is speaking.
Мы никогда́ небыли в Москвё.	We've never been to Moscow.

A negative adverb or pronoun must also use a negative with the verb it modifies. Negative words with не, on the other hand (ничего́, некого, некогда, негде, некуда), are not used with a negated verb:

Мне негде́ жить.	There's nowhere for me to live.
Мне некогда́ читать.	I have no time to read.
Мне некуда́ идти́.	I have nowhere to go.

B. PREDICATIVE FORM OF ADJECTIVES

Qualitative adjectives have two forms: the regular, which is called long, and a short form, so called because its ending is shortened. The masculine ends in a hard consonant, the feminine in -a, neuter in -o or -e, and plural in «-ы» or «-и».

LONG	SHORT			
	MASC.	FEM.	NEUTER	PLURAL
ста́рый	стар	ста́ра	ста́ро	ста́ры

This short form is used only as a predicate:

Эта ста́рая кни́га ле́жит на столе́.	This old book is lying on the table.
--------------------------------------	--------------------------------------

Он ста́р.

He is old (predicate).

C. ASKING DIRECTIONS

Я иностранец.

I'm a foreigner.

Я ничего́ не знаю́ в э́том го́роде.

I don't know anything about [in] this city.

Скажи́те, пожа́луйста, где здесь по́чта.

Please tell me where the post office is.

Два кварта́ла прямо́, по́том оди́н кварта́л напра́во.

Two blocks straight ahead, then one block to the right.

Большо́й дом на углу́, э́то по́чта.

The big building on the corner—that's the post office.

А что э́то за дом налёво?

And what is this building on the left?

Э́то библиоте́ка.

That's the library.

Вы не зна́ете, где нахо́дится Большо́й теа́тр?

Do you know where the Bolshoi Theatre is?

Да, зна́ю.

Yes, I know.

Как туда́ прое́хать?

How do you get there?

Вам ну́жно сесть на тролле́йбус и прое́хать три остано́вки.

You have to take a trolleybus and go three stops.

Сойди́те на Театра́льной пло́щади, и там вы уви́дите Большо́й теа́тр.

Get off at Theatre Square, and there you'll see the Bolshoi Theatre.

А где остановка троллейбуса?	And where is the trolleybus stop?
На той стороне улицы. Вы можете перейти на ту сторону только на зелёный свет.	On that side of the street. You can cross to the other side only when the light is green.
Как часто ходят троллейбусы?	How often do the trolleybuses run?
Каждые пять минут.	Every five minutes.
Все троллейбусы на этой остановке идут к Большому театру?	do all trolleybuses at that stop go to the Bolshoi Theatre?
Нет. Только троллейбус номер десять. Номер девять идёт на вокзал, а номер семнадцать в аэропорт.	No. Only trolleybus Number 10. Number 9 goes to the train station, and Number 17 goes to the airport.
Вы не знаете, что сегодня идёт в Большом театре?	And do [would] you know what is playing today at the Bolshoi Theatre?
Как же! Конечно знаю! Идёт «Лебединое озеро».	What a question! Of course I do! <i>Swan Lake</i> is playing.
Что вы говорите! Я давно хочу посмотреть этот балет.	You don't say! I've wanted to see that ballet for a long time.
Большое спасибо.	Thanks a lot.
Очень вам благодарен.	I'm very grateful to you.
Пожалуйста.	You're welcome.

QUIZ 13

- | | |
|--|---|
| 1. Он ничего не знает. | a. I don't know where they were yesterday |
| 2. Она ничего не хочет. | b. I don't know. I never know anything. |
| 3. Мы никого не любим. | c. She hasn't been anywhere yet. |
| 4. Я не получил ни одного письма. | d. I am a foreigner. I know nothing about [in] this town. |
| 5. Что это за книга? | e. Thanks a lot. |
| 6. Он давно хочет посмотреть этот балет. | f. Tell me, please, where the post office is. |
| 7. Я иностранец. Я ничего не знаю в этом городе. | g. I haven't received one letter, |
| 8. Она ещё нигде не была. | h. She doesn't want anything, |
| 9. Скажите, пожалуйста, где здесь почта? | i. What's playing at the theatre today? |
| 10. Они никогда не говорят, куда они идут. | j. He has wanted to see this ballet for a long time. |
| 11. Я не знаю, где они были вчера. | k. We don't love anyone. |
| 12. Что сегодня идёт в театре? | l. What sort of book is this? |
| 13. Я не знаю. Я никогда ничего не знаю. | m. He doesn't know anything, |
| 14. Большое спасибо. | n. You have to go three stops. |
| 15. Вам нужно проехать три остановки. | o. They never say where they are going. |

ANSWERS

1—m; 2—h; 3—k; 4—g; 5—l; 6—j; 7—d; 8—c; 9—f; 10—o; 11—a; 12—i; 13—b; 14—e; 15—n.

LESSON 24

A. SAMPLE SENTENCES: SMALL TALK

Вчера́ было́ воскресе́нье.	Yesterday was Sunday.
Вчера́ никто́ не рабо́тал.	Yesterday no one was working.
Мы сиде́ли до́ма весь день.	We stayed home all day.
Ле́том на да́че было́ о́чень жа́рко.	It was very hot in the country during the summer.
Я был на ле́кции.	I was at the lecture.
Ле́ктор говори́л об Аме́рике.	The lecturer was talking about America.
Он сказа́л, что в Ю́жной Аме́рике говори́т по-испа́нски и по-португа́льски.	He said that in South America they speak Spanish and Portuguese.
Я учи́л англи́йский язы́к, когда́ я был ещё ма́леньким ма́льчиком.	I studied English when I was still a small boy.
Толсто́й написа́л рома́н «Война́ и мир»,	Tolstoi wrote the novel <i>War and Peace</i> .
Его́ жена́ ему́ всегда́ помога́ла.	His wife was always helping him.
Он мог рабо́тать по це́лым дням.	He could work for days at a time.
Она́ могла́ писа́ть мно́го часо́в в день.	She could write many hours a day.

Говоря́т, что Она́ перепи́сывала́ э́тот рома́н де́сять раз.

Я устал.

Я устаю́, когда́ (я) мно́го говори́ю.

Он устава́л о́чень бы́стро.

Она́ опозда́ла.

Она́ всегда́ опазды́вает.

Они́ шли домо́й, когда́ неожида́нно поше́л до́ждь.

До́ждь шёл це́лый день (весь день), всю неде́лю, весь ме́сяц.

Секретáрша пришлá на рабо́ту и начала́ печáтать.

Он игра́л. Она́ слу́шала. Он ко́нчил игра́ть.

Она́ заговори́ла.

В час дня́ все пошл́и обе́дать.

Я пообе́дала и верну́лася на рабо́ту.

Он был здесь не́сколько дней тому́ наза́д.

They say that she copied this novel ten times.

I was tired.

I become tired when I talk a lot.

He used to become tired very quickly.

She was late.

She is always late.

They were walking home when it started to rain unexpectedly.

It rained [rain fell] all day, all week, all month.

The secretary arrived at work and began to type.

He played. She listened. He finished playing.

She began to speak.

At one o'clock everyone went to have lunch.

I had lunch [lunched] and returned to work.

He was here several days ago.

Я приехала в Москву две недели тому назад.

I came to Moscow two weeks ago.

Я ещё не получила ни одного письма.

I still haven't received a single letter.

Почта приходит рано утром.

The mail comes early in the morning.

Она думала, что здесь все говорят по-английски.

She thought that everyone spoke English here.

Она купила всё, что ей было нужно.

She bought everything [all] that she needed.

Он купил много ненужных вещей.

He bought a lot of unnecessary things.

Она любила его когда-то.

She loved him at one time.

И он любил её, но это было много лет тому назад.

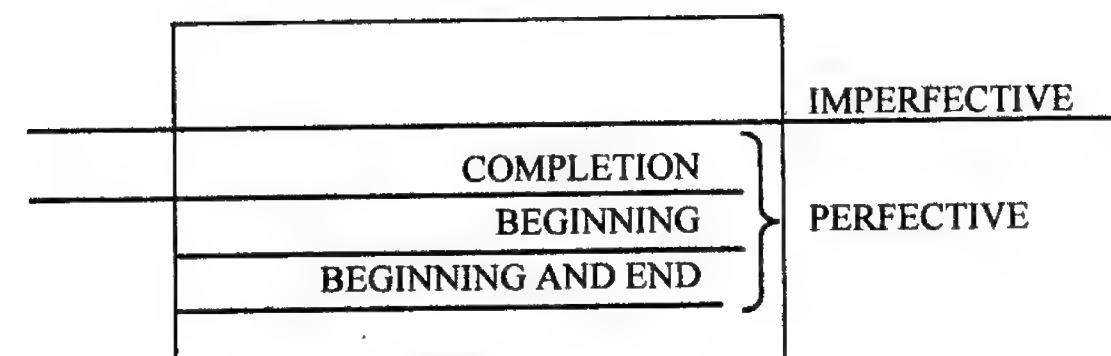
And he loved her too, but that was many years ago.

B. VERBS: PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE ASPECTS

Russian verbs can be perfective or imperfective. Imperfective verbs express continuous or repeated action. They have three tenses: past, present, and future.

Perfective verbs indicate completion of action, beginning of action, or both, and have only two tenses: past and future.

TIME



Some perfective verbs are formed by adding prefixes—such as «с, на, вы, в, по» — to imperfective verbs. When a prefix is added to a verb, very often the meaning of the verb is changed at the same time.

IMPERFECTIVE

писать to write

PERFECTIVE

написать to write down, to finish writing

переписать to copy

When the meaning of the verb changes, the new verb (переписать, to copy) that has been formed must have its own imperfective. To form the imperfective of such new verbs, the suffix «-ыв, -ив» or «-ав» is added:

IMPERFECTIVE

писать (to write)

читать (to read)

знать (to know)

PERFECTIVE

переписать (to copy)

прочитать
(to finish reading or to read through)

перечитать (to read over)

узнать
(to find out or to recognize)

IMPERFECTIVE

переписывать

прочитывать

перечитывать

узнавать

The past tense of the perfective is formed in the same manner as the past tense of the imperfective.

C. THE FUTURE TENSE

The future tense has two forms: imperfective future and perfective future. As has already been pointed out, the imperfective future is formed by using the auxiliary verb «быть» with the infinitive of the imperfective verb.

я буду	I will
ты будешь	you will
он будет говорить, читать	he will speak, read,
мы будем понимать, etc.	we will understand, etc.
вы будете	you will
они будут	they will

The perfective future is formed without using the auxiliary verb быть.

PRESENT		PERFECTIVE FUTURE	
я пишу́	I write	я напишу́	I will write
ты говори́шь	you speak	ты ска́жешь	you will say
он идёт	he goes	он приде́т	he will come
мы чита́ем	we read	мы прочита́ем	we will read
вы смотре́ите	you look	вы посмотре́ите	you will look
они́ е́дут	they go [ride]	они́ прие́дут	they will come [ride]

NOTE

The perfective verb is conjugated in the future in the same way that the imperfective is conjugated in the present.

QUIZ 14

- | | |
|--|--|
| 1. Лектор говори́л об Аме́рике. | a. He was in town. Америке. |
| 2. Вчера́ я писа́л весь день. | b. I had breakfast and returned to work. |
| 3. Она́ написа́ла вчера́ два письма́. | c. She always says that. |
| 4. Он сказа́л, что он ничего́ не зна́ет. | d. At one o'clock everyone went to lunch |
| 5. Она́ всегда́ э́то говори́т. | e. She was home. |
| 6. Она́ опозда́ла се́годня. | f. She is always late. |
| 7. Дождь шёл це́лый день. | g. Yesterday I wrote all day. |
| 8. Она́ всегда́ опазды́вает. | h. She was late today. |
| 9. В час дня все пошл́и обе́дать. | i. He was in America many years ago. |
| 10. Он купи́л мно́го ненужных вещей. | j. He said that he knows nothing. |
| 11. Я позавтрака́л и верну́лся на рабо́ту. | k. We were at work. |
| 12. Она́ была́ до́ма. | l. The lecturer was talking about America. |
| 13. Он был в го́роде. | m. She wrote two letters yesterday. |
| 14. Мы бо́ли на рабо́те. | n. It was raining all day. |
| 15. Он был в Аме́рике мно́го лет тому́ наза́д. | o. He bought a lot of unnecessary things. |

ANSWERS

- 1—l; 2—g; 3—m; 4—j; 5—c; 6—h; 7—n; 8—f; 9—d; 10—o; 11—b; 12—e; 13—a; 14—k; 15—i.

LESSON 25

A. MEETING A FRIEND IN MOSCOW

Здра́вствуйте, Никола́й Ива́нович!	Hello, Nikolai Ivanovich.
Здра́вствуйте, Наде́жда Петро́вна, как да́вно я вас не ви́дел!	Hello, Nadezhda Petrovna, I haven't seen you in a long time.
Вы да́вно в Москве́?	Have you been in Moscow long?
Нет. Я прие́хал неде́лю тому́ наза́д.	No. I arrived a week ago.
Где вы живёте?	Where are you staying [living]?
Я живу́ у бра́та.	I'm staying [living] with my brother.
У него́ больша́я кварта́ра.	He has a large apartment.
Ваш брат хоро́шо говори́т по-англи́йски, пра́вда?	Your brother speaks English well, doesn't he? [isn't it true?]
Да. Он говори́т, пи́шет и чита́ет по-англи́йски.	Yes. He speaks, writes, and reads English.
Его́ жена́ америка́нка, да?	His wife is an American, isn't she?
Да, вот поче́му он так хоро́шо зна́ет англи́йский язы́к.	Yes, that's why he knows English so well.
Скажи́те, а как его́ жена говори́т по-ру́сски?	Tell me, how well does his wife speak Russian?

Не о́чень хоро́шо.

Она́ понима́ет почти́ все́, но говори́т пло́хо.

Вы да́вно зна́ете его́ жену́?

Конечно́. Я знал её ра́ньше моего́ бра́та.

Говора́т, что Она́ о́чень ми́лая же́нщина.

Да, Она́ у́мная, краси́вая и о́чень ми́лая.

У них есть де́ти?

Да, есть.

А как они́ гова́рят по-ру́сски и́ли по-англи́йски?

Де́ти гова́рят и по-ру́сски и по-англи́йски.

Как э́то хоро́шо! Я ду́маю, что все де́ти должны́ знать хотя́ бы два язы́ка.

Ну, конечно́, все должны́ знать два язы́ка.

Вот вы — ру́сский и о́чень хоро́шо гова́рите по-англи́йски.

А вы-америка́нка и о́чень хоро́шо гова́рите по-ру́сски.

Not very well.

She understands almost everything, but speaks poorly.

Have you known his wife for a long time?

Of course. I knew her before my brother did.

They say that she's a very pleasant woman.

Yes, she's intelligent, pretty, and very pleasant.

Do they have children?

Yes, they do.

What do they speak— Russian or English?

The children speak both Russian and English.

Isn't that good! I think that all children should know at least two languages.

Well, of course everybody should know two languages.

Well, you're Russian, and you speak English very well.

And you're an American and speak Russian very well.

Нет, ещё не очень хорошо,
но я всё время занимаюсь
и буду хорошо говорить
по-русски.

No, not very well yet, but I'm
studying all the time and will
speak Russian well.

С кем вы занимаетесь?

With whom are you studying?

Раньше у меня был очень
хороший учитель, но он
уёхал, потому что его мать
заболела. И теперь я
занимаюсь сама.

I had a very good teacher
before, but he went away
because his mother became ill.
And now I'm studying by
myself.

Но вы знаете, это очень
трудно.

But you know, that's very
difficult.

Конечно, трудно
заниматься самой, но я
уже достаточно много
прошла, а чем больше вы
знаете, тем легче
продолжать.

Of course it's difficult to study
by oneself, but I've already gone
through quite a lot, and the more
you know, the easier it is to
continue.

B. THE PERSONAL PRONOUNS: САМ, СЕБЯ

The personal pronoun «сам, сама, само, сами» (by oneself) is declined like other personal pronouns (see table, Lesson 11). It can modify the subject of the sentence, emphasizing that the action is performed independently, or a complement, with the meaning that it is a specific complement and not any other.

The reflexive pronoun «себя» (oneself) has no gender and no nominative form. It refers back to the subject.

Я занимаюсь сам.

I study by myself.

Я сказал ему самому.

I told him [himself].

Самó собой разуме́етсяя.

It goes without saying. [It
reasons itself.]

Он разгово́ривает сам с
собой.

He talks to himself. [himself
with himself].

Он никогда́ сам о себе́
ничего́ не говори́т.

He never says anything about
himself.

Она́ взяла́ с собой мою́
кни́гу.

She took my book with her.

Она́ сама́ сши́ла себе́
пла́тье.

She made a dress for herself.

The verb «жить» (to live), although it ends in «-ить», belongs to the first conjugation and is conjugated as follows:

я живу́

I live

ты живёшь

you live

он живёт

he lives

мы живём

we live

вы живёте

you live

они́ живу́т

they live

C. WORD STUDY

стро́ить-постро́ить

to build

внима́тельно

attentively

конча́ть-ко́нчить

to finish

па́мятник

monument

нау́чный

scholarly

обсужда́ть-обсуди́ть

to discuss

ме́сяц

month

всегда́

always

пока́

so long

QUIZ 15

- | | |
|---|---|
| 1. Она́ русская и очень хорошо́ говорит по-английски. | a. I study all the time. |
| 2. Где вы живёте? | b. They have children. |
| 3. Скажите, как его жена́ говорит по-ру́ски? | c. The more you know, the easier it is to continue. |
| 4. У них есть де́ти. | d. I haven't seen you in a long time. |
| 5. Вы давно́ знаете его́? | e. We will speak Russian well. |
| 6. Ра́ньше у меня́ был очень хоро́ший учи́тель. | f. With whom are you studying? |
| 7. Я все вре́мя занима́юсь | g. She is Russian and speaks English very well. |
| 8. Мы бу́дем хорошо́ говорить по-ру́ски. | h. He went away because his mother became ill. |
| 9. Они́ прие́хали в Москвú неделю́ тому́ наза́д. | i. Where do you live? |
| 10. Я занима́юсь сам. | j. Have you known him long? |
| 11. Чем бо́льше вы зна́ете, тем ле́гче продолжа́ть | k. Tell me, how well does his wife speak Russian? |
| 12. Он уе́хал, потому́ что его́ мать заболела́. | l. I had a very good teacher before. |
| 13. Все должны́ знать хотя́ бы два язы́ка. | m. They arrived in Moscow a week ago. |
| 14. С кем вы занима́етесь? | n. Everyone should know at least two languages. |
| 15. Я давно́ вас не ви́дел. | o. I study by myself. |

ANSWERS

1—g; 2—i; 3—k; 4—b; 5—j; 6—l; 7—a; 8—e; 9—m; 10—o; 11—c; 12—h; 13—n; 14—f; 15—d.

LESSON 26

A. SHOPPING: IN A STORE

- | | |
|---|---|
| Где здесь хоро́ший магази́н? | Where is there a good store here? |
| Како́й магази́н вам ну́жен? | What kind of a store do you need? |
| Мне ну́жно купи́ть бума́гу, карандаши́ и словарí. | I have to buy paper, pencils, and dictionaries. |
| Есть тако́й магази́н на Не́вском проспекте. | There's a store like that on Nevsky Prospect. |
| (В магази́не) | (In the store) |
| У вас есть словарí? | Do you have dictionaries? |
| Конечно́. Како́й словарь вам ну́жен? | Of course. What kind of dictionary do you need? |
| Я америка́нец, и как вы слы́шите, не совсе́м хорошо́ говорю́ по-ру́ски. | I'm an American, and, as you (can) hear, I don't speak Russian too well. |
| Очевидно́, вам нужны́ ру́ско-англи́йский и англо-ру́сский словарí. Вот оба словаря́ в однё́м то́ме, а вот побольше́, в двух то́мах. | Obviously you need Russian-English and English-Russian dictionaries. Here are both dictionaries in one volume, and this one a bit larger, in two volumes. |
| Ско́лько они́ сто́ят? | How much do they cost? |

Однотомный пятьсот
восемьдесят рублей, а
двухтомный тысяча сто
шестьдесят.

Как вы думаете, какой из
них лучше? Я не знаю.

Это дело вкуса.

Если вы много читаете и
переводите, возьмите
большой.

Нет, мне нужен словарь
только для разговора.

Ну, тогда возьмите
маленький. Его удобно
носить с собой.

Скажите, пожалуйста, а у
вас есть карандаш?

Вот чёрные карандаш,
вот красные и синие.

Эти твёрдые, а эти
мягкие.

Покажите мне,
пожалуйста, авторучки.

Вот это очень хорошая
ручка. Мы гарантируем,
что она не будет течь.

Ну, вот и хорошо. Это,
пожалуй, всё.

The one-volume [dictionary]
five hundred eighty rubles, and
the two-volume, one thousand
one hundred sixty.

What do you think— which of
them is better? I don't know.

It's a question of taste.

If you read a lot and translate,
take the big one.

No, I need a dictionary only for
conversation.

Well, then, take the little one.
It's convenient to carry with
you.

Tell me, please, do you have
pencils?

Here are black pencils; here are
red and blue ones.

These are hard, and these are
soft.

Please show me (some) fountain
pens.

Here's a very good pen. We
guarantee that it won't leak.

That's good. I think that's all.

Дайте мне двенадцать
карандашей, одну ручку
и вот эту коробку писчей
бумаги.

А словарь вы не
возьмёте?

Ах да! Конечно!

Дайте мне маленький,
однотомный.

Сколько с меня?

Словарь пятьсот
восемьдесят рублей,
карандаш тридцать
рублей, ручка сто десять
рублей и бумага
семьдесят рублей—всего
семьсот девяносто
рублей.

Пожалуйста.

Спасибо. Всего хорошего.

До свидания.

Заходите ещё.

Give me a dozen pencils, one
pen, and that box of writing
paper there.

Aren't you going to take the
dictionary?

Oh yes! Of course!

Give me the little one volume
(dictionary).

How much do I owe you?

The dictionary is five hundred
eighty rubles; the pencils, thirty
rubles; the pen, one hundred and
ten rubles; and the paper,
seventy rubles—in all, seven
hundred and ninety rubles.

Here you are.

Thank you. All the best.

Good-bye.

Come again!

B. PERFECTIVE VERBS WITH DIFFERENT ROOTS

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	IMPERFECTIVE
говорить (to speak)	сказать (to tell)	
	заговорить (to begin talking)	заговаривать
	рассказать (to tell a story)	рассказывать
	заказать (to order something to be made or done)	заказывать
	приказать (to order, to command)	приказывать

Prefixes can be added to «говорить», but each combination forms a new verb; e.g.:

за-говорить	to begin talking
от-говорить	to talk someone out of something

The perfective of the verb брать (*to take*) is взять. They are conjugated as follows:

PRESENT TENSE		PERFECTIVE FUTURE	
БРАТЬ		ВЗЯТЬ	
я беру́	I take	я возьму́	I will take
ты берёшь	you take	ты возьмёшь	you will take
он берёт	he takes	он возьмёт	he will take
мы берём	we take	мы возьмём	we will take
вы берёте	you take	вы возьмёте	you will take
они́ беру́т	they take	они́ возьму́т	they will take

QUIZ 16

- Вот оба словаря в одном томе.
- Как вы думаете, из них лучше?
- Покажите мне, пожалуйста, авторучки.
- Дайте мне двенадцать карандашей.
- Как вы слышите, я не совсем хорошо говорю по-русски.
- Мне нужен словарь только для разговора.
- Я специально за этим пришёл.
- Сколько они стоят?
- Всего сто семьдесят шесть тысяч рублей.
- Очевидно, вам нужен большой хороший словарь.
- Если вы много читаете и переводите, возьмите большой.
- Эти карандаши твёрдые, а эти мягкие.
- Мне нужен книжный магазин.
- Какой словарь вам нужен?
- Всего хорошего. Заходите ещё.

- These pencils are hard, and these are soft
- I need a dictionary only for какой conversation.
- In all, one hundred seventy-six thousand rubles.
- I came especially for that.
- If you read and translate a lot, take the big one.
- I need a bookstore,
- Here are both dictionaries in one volume.
- Give me twelve pencils.
- Please show me (some) fountain pens.
- What do you think—which of them is better?
- How much do they cost?
- All the best. Come again,
- What kind of a dictionary do you need?
- As you (can) hear, I don't speak Russian well.
- Obviously you need a good, big dictionary.

ANSWERS

1—g; 2—j; 3—i; 4—h; 5—n; 6—b; 7—d; 8—k; 9—c; 10—o; 11—e; 12—a; 13—f; 14—m; 15—l.

LESSON 27

A. VERBS OF MOTION

Verbs of motion have many variations of meaning. A different verb is used to express movement by a conveyance than is used to express movement by foot.

Each of these verbs has two forms: i.e., one describes a single action in one direction; the other, a repeated action. All of these forms are imperfective. The perfective is formed by adding a prefix to a single-action verb. However, it must be emphasized that the addition of the prefix changes the meaning of the verb. The same prefix with the repeated-action verb forms the imperfective of the new verb.

Study the following chart.

IMPERFECTIVE	REPEATED ACTION		ONE ACTION	PERFECTIVE
выходить выезжать приходить приезжать заходить заезжать	ходить ездить	to go on foot to go by vehicle to go out on foot to go out by vehicle to come on foot [arrive] to come by vehicle [arrive] to drop in [visit] on foot to drop in [visit] by vehicle	идти ехать	выйти выехать прийти приехать зайти заехать
приносить привозить	носить возить	to carry on foot to carry by vehicle to bring on foot to bring by vehicle	нести везти	принести привезти

ИДТИ TO GO ON FOOT (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я иду́ ты идёшь он идёт мы идём вы идёте они́ идут	он шел она́ шла оно́ шло они́ шли

ХОДИТЬ TO GO ON FOOT (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я хожу́ ты ходишь он ходит мы ходим вы ходите они́ ходят	Regular

ЭХАТЬ TO GO BY VEHICLE (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я еду́ ты едешь он едет мы едем вы едете они́ едут	Regular

éздить TO GO BY VEHICLE (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я éзжу ты éдишь он éдит мы éдим вы éдите они éдят	Regular

нести́ TO CARRY ON FOOT (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я несú ты несёшь он несёт мы несём вы несёте они несúт	он нёс она́ несла́ онó несло они́ несли́

носить TO CARRY ON FOOT (REPEATED ACTION)	
Present Tense	Past Tense
я ношú ты но́сишь он но́сит мы но́сим вы но́сите они́ но́сят	Regular

везти́ TO CARRY BY VEHICLE (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
Present Tense	Past Tense
я везú ты везёшь он везёт вы везём вы везёте они́ везúт	он вёз она́ везла́ онó везло́ они́ везли́

вози́ть TO CARRY BY VEHICLE (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я вожú ты во́зишь он во́зит мы во́зим вы во́зите они́ во́зят	Regular

QUIZ 17

In this quiz, or exercise, try to fill in the blanks with the proper form of "going" verbs, on foot or by vehicle, in one direction denoting repeated action. Think carefully before choosing your answers.

- | | |
|---|--|
| 1. Мы _____ сегодня из Чикаго в Нью-Йорк. | Today we came to New York from Chicago. |
| 2. Я _____ в библиотеку каждый день. | I go to the library every day. |
| 3. Сегодня он не _____ в библиотеку. | Today he is not going to the library. |
| 4. Они _____ на дачу каждый год. | They go to the country every year. |
| 5. В этом году они _____ к морю. | This year they are going to the seashore. |
| 6. Я видел её сегодня, когда она _____ в школу. | I saw her today when she was going to school. |
| 7. Она _____ с собой две книги. | She was carrying two books with her. |
| 8. Наша школа очень далеко и мы должны _____ на автобусе. | Our school is very far, and we have to [must] go by bus. |

ANSWERS

1. приехали; 2. хожу; 3. идёт; 4. ездят; 5. едут; 6. шла; 7. неслá; 8. ездить.

B. IN A HOTEL

- | | |
|--|--|
| Здравствуйте. Мы только что приехали из Нью-Йорка. | Hello. We've just arrived from New York. |
| У вас есть свободные номера? | Do you have any vacant [free] rooms? |
| Да, есть. | Yes, we do (have). |
| На каком этаже эти номера? | What floor are these rooms on? |
| На пятом. | On the fifth. |
| Этот номер слишком тёмный. | This room is too dark. |
| На девятом этаже есть номер, окна которого выходят на улицу. | On the ninth floor there is a room where the windows [the windows of which] face the street. |
| Можно посмотреть? | May I see it? [Is it possible to look?] |
| Да, пожалуйста. | Yes, please. |
| Этот номер мне очень нравится. | I like this room very much. |
| Пожалуйста, принесите мой багаж (мои вещи) сюда. | Please bring my baggage [my things] here. |
| Скажите, пожалуйста, есть ли здесь парикмахерская? | Tell me, please, is there a barbershop here? |

Парикма́херская – на
второ́м этаже́.

Она́ откры́та с де́вяти
часо́в утра́ до пяти́ часо́в
вече́ра.

А на како́м этаже́
портно́й?

Мне на́до погла́дить
костю́м.

Портно́й на пя́том этаже́.

Кому́ мо́жно отда́ть
белье́?

Тут у меня́ не́сколько
руба́шек и ни́жнее белье́.

Вы мо́жете отда́ть ва́ше
белье́ де́вушке, кото́рая
убира́ет ва́шу ко́мнату.

Когда́ оно́ бу́дет гото́во?

Белье́ обы́чно гото́во
че́рез два дня́.

Э́то меня́ впло́не
 устраи́вает.

А мо́жно заказа́ть
за́втрак к себе́ в
но́мер?

Конечно́. На ка́ждом
этаже́ есть своё
обслу́живание.

The barbershop is on the second
floor.

It's open from nine in the
morning to five o'clock in the
afternoon.

And what floor is the tailor on?

I have to have a suit pressed.

The tailor is on the fifth floor.

To whom should [may] I give
my laundry?

I have [here] several shirts and
some underwear.

You may turn in your laundry to
the girl who cleans your room.

When will it be ready?

Laundry is usually ready in two
days.

That suits me completely.

May I order breakfast in
my room?

Of course. Each floor has its
own service.

C. IMPERFECTIVE AND PERFECTIVE FORMS OF "TO GIVE"

IMPERFECTIVE (PRESENT) ДАВА́ТЬ		PERFECTIVE (FUTURE) ДАТЬ	
я даю́	I give	я дам	I will give
ты даёшь	you give	ты дашь	you will give
он даёт	he gives	он даст	he will give
мы даём	we give	мы да́дим	we will give
вы даёте	you give	вы дади́те	you will give
они́ даю́т	they give	они́ даду́т	they will give

от-дава́ть to give out, away

пере-дава́ть to pass

за-дава́ть to assign

с-дава́ть to deal (cards)

от-да́ть

пере-да́ть

за-да́ть

с-да́ть

A. IN MY APARTMENT

В комнате стоит стол и два стула. На одной стене висит карта города, а на другой две картины. Дома у меня в квартире две комнаты: спальня и гостиная. Гостиная очень большая. В гостиной три окна и все выходят на улицу. В спальне только одно окно, и не на улицу. Поэтому в спальне очень тихо. В спальне стоит большая кровать, комод и шкаф для одежды.

There are a table and two chairs in the room. A map of the city hangs on one wall, and two pictures on the other. I have a one-bedroom apartment [at home I have two rooms in my apartment]: a bedroom, and a living room. The living room is very big. In the living room there are three windows, all of which face the street. There is only one window in the bedroom, and that does not face the street. Therefore, the bedroom is very quiet. In the bedroom there is a large bed, a dresser, and a wardrobe.

Кухня маленькая, но очень удобная. В ней всё есть: и газовая плита, и холодильник, и много полок и ящиков для посуды. На окне в кухне красивые розовые занавески.

The kitchen is small, but very comfortable. It is fully equipped with [there is all (the equipment)] a gas stove, a refrigerator, and a lot of shelves and drawers for dishes. There are pretty pink curtains in the kitchen window.

QUIZ 18

- | | |
|---|--|
| 1. У вас есть свободные номера? | a. The barbershop is on the second floor. |
| 2. Вы можете отдать ваше бельё сегодня и оно будет готово завтра. | b. Tell me, please, where the barbershop is. |
| 3. Это меня вполне устраивает. | c. I have to have a suit pressed. |
| 4. Окна этой комнаты выходят на улицу. | d. We've just arrived from New York. |
| 5. Скажите, пожалуйста, где парикмахерская? | e. The office is open from nine in the morning to five in the afternoon. |
| 6. Парикмахерская – на втором этаже. | f. The tailor is on the fifth floor. |
| 7. Мы только что приехали из Нью-Йорка. | g. The windows of this room face the street. |
| 8. Мне надо поглядеть костюм. | h. Do you have any vacant [free] rooms? |
| 9. Портной на пятом этаже. | i. This suits me completely. |
| 10. Контора открыта с девяти часов утра до пяти часов вечера. | j. You may turn in your laundry today, and it will be ready tomorrow. |

ANSWERS

1—h; 2—j; 3—i; 4—g; 5—b; 6—a; 7—d; 8—c; 9—f; 10—e.

LESSON 28

A. IN A RESTAURANT

Максiм:

Вот, здесь около окна
хороший столик.

Maxim:

Look, here's a good table near
the window.

Пётр:

Очень хорошо. Я очень
люблю смотреть в окно.

Peter:

Very good. I like to look out the
window.

Максiм:

Давайте посмотрим, что
сегодня на обед.
Баранина жареная,
бифштекс натуральный
или бифштекс
рубленный. Блинчики с
мясом. Суп из свежих
овощей. Картофельное
пюре.

Maxim:

Let's see what they have for
dinner today. Lamb chops,
regular steak or chopped
sirloin. 'Blinchiki' with meat.
Fresh vegetable soup. Mashed
potatoes.

Пётр:

Знаете, что я возьму? Я
хочу хорошей рыбы. Я
очень люблю рыбу, и
говорят, что здесь её
великолепно готовят. На
сладкое я возьму компот
из сухофруктов.

Peter:

You know what I'll have? I
want some good fish. I love
fish, and they say that they
prepare it very well here. For
dessert I'll have a 'compote' of
dried fruit.

Максiм:

А я съем мясные котлеты
и кисель на сладкое.

Maxim:

And I'll have meat cutlets, and
kissel for dessert.

Пётр:

Официант! Пожалуйста
принесите нам
бутылочку вина. Какого-
нибудь хорошего
кавказского.

Peter:

Waiter! Please bring us a bottle
of wine. Some good wine from
the Caucasus.

Максiм:

Ах, какое замечательное
вино. Ну, за ваше
здоровье, мой дорогой
друг!

Maxim:

Ah! What excellent wine. Well,
to your health, my dear friend!

Пётр:

И за ваше тоже! Теперь
нужно закусить. Вот
кусочек селедки. Ешьте,
пожалуйста. Ах, как
вкусно!

Peter:

And to yours also! Now we
must eat a bit. Here's a piece of
herring. Please have some. Oh,
how delicious!

Максiм:

Ну, ещё по бокалу. За мир,
и за счастье всех людей
во всем мире.

Maxim:

Let's each have another glass.
To peace, and to the happiness
of all people in the whole
world.

Пётр:

Ну, знаете, за такой тост
нельзя не выпить.

Peter:

Well, you know, it's impossible
not to drink to such a toast.

Максiм:

Ну, ещё один бокал?

Maxim:

Well, another glass?

Пётр:

Нет, спасибо, я больше не
хочу.

Peter:

No, thank you, I don't want any
more.

Максім:
Ну, ещё по бокалу.

Пётр:
**Нет, я сказал уже, что
 больше не хочу, и
 больше пить не буду.
 Давайте есть.**

Максим:
**Ну, ничего с вами не
 поделаешь. Давайте
 есть. А я выпил бы ещё.**

Пётр:
**Вы пейте, а я больше не
 хочу.**

Максим:
**Официант! Сколько мы
 вам должны?**

Maxim:
 Just one more!

Peter:
 No, I already said that I don't
 want any more and won't drink
 any more. Let's eat.

Maxim:
 Well, if I can't do anything
 [nothing can be done] with you
 ... Let's eat. But I would have
 had another [drank another].

Peter:
 You drink, but I don't want any
 more.

Maxim:
 Waiter! How much do we owe
 you?

B. FOOD AND UTENSILS

масло	butter
хлеб	bread
соль	salt
перец	pepper
салат	salad, lettuce
подливка	sauce, gravy
зелень	green vegetables
овощи	vegetables
стакан воды	glass of water
чай	tea

кофе	coffee
фрукты	fruit
холодная закуска	hors d'oeuvres
второе блюдо	main course
сладкое	sweet course
десерт	dessert
нож	knife
столовая ложка	tablespoon or soup spoon
чайная ложечка	teaspoon
тарелка	plate
тарелочка	small plate
глубокая тарелка	soup bowl
блюдо	platter
чашка	cup
блюдец	saucer
стакан	glass
салфетка	napkin
солонка	salt shaker

C. MORE: USE OF «ЕЩЁ» OR «БОЛЬШЕ»

The word "more" can be expressed in Russian by either «ещё» or «больше».

Вы хотите ещё чаю?	Do you want some more tea?
Нет, я больше не хочу.	No, I don't want any more.
Да, я хочу ещё.	Yes, I want (some) more.
Я приду к вам ещё раз.	I will come to you once more.

**Я больше к вам не буду
приходить.** I will not come to you any
more.

It is generally true that to express "more" affirmatively, «ещё» is used; to say "no more" or "I don't want more," or when "more" is coupled with any negative verb, «больше» is used.

Я хочу ещё. I want more.
Он больше не хочет. He doesn't want more.
Я хочу ещё читать. I want to read some more.
**Она вас больше не
любит.** She doesn't love you any
more.

B. CONJUGATION OF "TO EAT"

ЕСТЬ	TO EAT
я ем	I eat
ты ешь	you eat
он ест	he eats
мы едим	we eat
вы едите	you eat
они едят	they eat
PAST TENSE	
он ел	he ate
она ела	she ate
оно ело	it ate
они ели	they ate

QUIZ 19

- Пожалуйста, принесите бутылочку вина. a. I can't eat any [thing] more.
- Нет, я больше не хочу. b. He doesn't want any more meat.
- Нет, я ещё не кончил. c. Because I am not hungry anymore.
- Я очень люблю рыбу. d. There is no more compote.
- Я ещё не ел рыбы в этом году. e. Do you want anything else?
- Он больше не хочет мяса. f. No, I don't want any more.
- Почему вы больше не хотите? g. Please bring a bottle of wine.
- Потому что я больше не голоден. h. I like fish very much,
- Я не ем, потому что я ещё не голоден. i. I haven't eaten fish yet this year.
- На сладкое я возьму компот из сухофруктов, j. No, thanks, I am finished.
- Компота больше нет. k. No, I haven't finished yet.
- Вы хотите ещё что-нибудь? l. Too bad. As for me, I would have had another.
- Нет, спасибо, я уже кончил. m. For dessert I'll have compote of dried fruit.
- Я больше ничего не могу съесть. n. Why don't you want any more?
- Жаль. А я бы выпил ещё. o. I'm not eating because I'm not hungry yet.

ANSWERS

1—g; 2—f; 3—k; 4—h; 5—i; 6—b; 7—n; 8—c; 9—o; 10—m; 11—d; 12—e; 13—j; 14—a; 15—l.

LESSON 29

A. MORE ON PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE VERBS

This lesson provides further examples of the use of perfective and imperfective verbs.

Мы будем писать письма. We will write letters.	писать
Я напишу письмо. I will write (start and finish) the letter.	написать
Я буду описывать всё. I will describe everything over time.	описывать
Брат опишет выставку, (My) brother will describe the exhibition (completely).	описать
Он встаёт рано каждый день. He gets up early every day [imperfective].	вставать
Вчера он встал очень поздно. Yesterday he got up very late [once, completed: perfective].	встать
Завтра он встанет... Tomorrow he will be getting up [one time: perfective] ...	встать
Летом он будет вставать ... During the summer he will get up [every day: imperfective future]...	вставать
Я забыл бумажник дома. I forgot my wallet at home [this one time: perfective past].	забыть
Он всегда всё забывает. He always forgets everything [all the time: imperfective].	забывать

Он всё делает очень быстро. делать
He does everything very quickly [everything, all the time: imperfective].

Он сделает это завтра. сделать
He will do this tomorrow [one time, tomorrow: perfective future].

B. SAMPLE SENTENCES: DAILY ACTIVITIES

Если завтра будет хорошая погода, я пойду гулять в парк.	If the weather is good tomorrow, I will go to the park for a walk.
Вечером я буду сидеть дома.	I'll stay home in the evening.
Мой брат тоже будет дома завтра.	My brother will also be home tomorrow.
Мы будем писать письма родителям.	We'll write letters to our parents.
Я напишу письмо моему другу.	I'll write a letter to my friend.
Брат напишет письмо сестре в Мексике.	(My) brother will write & letter to (our) sister in Mexico.
Я буду описывать всё, что мы видели в Москве.	I'll describe everything we saw in Moscow.
Брат опишет художественную выставку.	(My) brother will describe the art exhibition.
Завтра утром мы пойдем в музей.	Tomorrow morning we'll go to the museum.
По дороге мы зайдём за моим другом.	On the way we'll drop by to pick up my friend.
Он будет нас ждать. Пусть подождёт. Я ждала его много раз!	He'll wait for us. Let him wait. I've waited for him many times!

Я б́ыстро помóюсь, одéнусь
и причешúсь.

I'll wash (myself), dress
(myself), and comb my hair
quickly.

Я всегда́ б́ыстро мо́юсь,
одева́юсь и причёсываюсь.

I always wash (myself), dress
(myself), and comb my hair
quickly.

Он встаёт́ ра́но ка́ждый
день.

He gets up [rises] early every
day.

Вчера́ он вста́л о́чень
пóздно.

Yesterday he got up very late.

За́втра он вста́нет, как
всегда́, ра́но.

Tomorrow he will get up early,
as always.

Ле́том он бу́дет встава́ть в
во́семь часóв.

In the summer he will be
getting up at eight o'clock.

Скажи́те ему́, что я бу́ду у
него́ за́втра.

Tell him that I'll be at his house
[by him] tomorrow.

C. MORE VERB PRACTICE

Он всегда́ всё забыва́ет.

He always forgets everything.

Пóезд отхо́дит в два часа́.

The train leaves at two o'clock.

Сего́дня он отойде́т в три
часа́.

Today it will leave at three
o'clock.

Пóезд отоше́л во́время.

The train left on time.

Вы говори́те сли́шком
б́ыстро. Я вас не понима́ю.

You talk too fast. I don't
understand you

Если вы ска́жете всё э́то
ме́дленно, я вас пойму́.

If you say all that slowly, I'll
understand you.

Мы прочита́ем меню́ и пото́м
зака́жем обе́д.

We'll read the menu and then
order dinner.

Официа́нт ско́ро принесёт́
суп.

The waiter will bring the soup
soon.

Я не могу́ бо́льше ждать.

I can't wait any longer.

Он смо́жет э́то сде́лать, е́сли
получи́т всё, что ему́ ну́жно.

He'll be able to do that if he gets
every thing he needs.

QUIZ 20

1. За́втра у́тром мы в музе́й.

Tomorrow morning we'll go to
the museum.

2. Я _____ всегда́ б́ыстро

I always wash _____
(myself) quickly.

3. Я _____ б́ыстро и
_____ в шко́лу.

I'll wash (myself) quickly and
go to school.

4. Он _____ ра́но
ка́ждый день.

He gets up early every day.

5. За́втра он _____ как
всегда́, ра́но.

Tomorrow he will get up early,
as usual.

6. Ле́том он _____ в
во́семь часóв.

In the summer he will be getting
up at eight o'clock.

7. Е́сли вы _____ всё э́то
ме́дленно, я вас пойму́.

If you say all that slowly, I will
(be able to) understand you.

8. Официа́нт ско́ро
_____ суп.

The waiter will bring the soup
soon.

9. Пóезд во́время.

The train left on time.

10. Я не могу́ _____
ждать.

I can't wait any longer.

ANSWERS

1. пойдём; 2. мо́юсь; 3. помóюсь, пойду́; 4. встаёт, 5. вста́нет;
6. бу́дет встава́ть; 7. ска́жете; 8. принесёт; 9. отоше́л;
10. бо́льше.

LESSON 30

A. INTRODUCTIONS

Кто там?	Who's there?
Можно войти?	May I come in?
Входите, пожалуйста.	Please come in.
Позвольте вам представить моего друга.	Allow me to introduce my friend to you.
Очень рад с вами познакомиться.	I'm very glad to meet you [to become acquainted with you].
Очень приятно.	Delighted. [Very pleasant.]
Разрешите представиться.	Allow me to introduce myself.
Меня зовут Иван Петрович Крылов.	My name is [they call me] Ivan Petrovich Krilov.
Садитесь, пожалуйста.	Please have a seat.
Можно вам предложить чаю?	May I offer you some tea?
Вы хотите со мной поговорить?	You want to speak with me?
Что вам нужно?	What do you need?

B. AT THE TRAIN STATION

Скажите мне, пожалуйста, где вокзал?	Please tell me where the train station is.
Идите прямо до угла, потом налево один квартал.	Go straight to the corner, then one block to the left.

Где продают билеты?

Вон там касса.

Боже мой! Какая большая очередь!

Не беспокойтесь.

Очередь идет очень быстро.

Дайте мне, пожалуйста, билет в Ясную Поляну.

Вам в одну сторону или туда и обратно?

Туда и обратно, пожалуйста.

Когда отходит поезд? Дайте мне, пожалуйста, расписание поездов.

Поезда в Ясную Поляну отходят каждый час.

Где аэропорт?

Аэропорт очень далеко.

Туда нужно ехать или автобусом, или на такси.

Вот эти такси едут только в аэропорт.

Туда по крайней мере полчаса езды.

Where do they sell tickets?

There's the ticket office.

Good heavens! What a long line!

Don't worry.

The line moves quickly.

Please give me a ticket to Yasnaya Polyana.

Do you want a one-way ticket or a round trip?

Round trip, please.

When does the train leave? Give me a timetable, please.

Trains to Yasnaya Polyana leave every hour.

Where is the airport?

The airport is very far away.

You have to take a bus or a taxi to get there.

[Here] these taxis go only to the airport.

It's at least a half-hour trip.

**В аэропортѹ, прѣжде чем
сесть на самолѣт, нѹжно
получить посадочный
талѳн.**

At the airport you have to get a
boarding pas before you can get
on the plane.

**Пойдѣмте! Уже ѳчень
пѳздно.**

Let's go. It's very late already.

Я не люблю опѳздывать.

I don't like to be late.

Этѳ таксѳ свободнѳ?

Is this taxi available?

Нам нѹжно в аэропѳрт.

We have to go to the airport.

Садѳтесь, пожѳлуйста!

Get in, please.

C. IN CASE OF ILLNESS

**Есть ли здѣсь в гостѳнице
дѳктор?**

Is there a doctor in the hotel?

**У меня ѳчень болят головѳ
и гѳрло.**

I have a bad headache and sore
throat.

У меня насморк.

I have a head cold.

У меня болят зѹбы.

I have a toothache.

У негѳ болит спинѳ.

His back hurts.

У неѳ температурѳ (жар).

She has a fever.

**Нет ли у вас
слабѳтельного?**

Do you have a laxative?

Я ѳчень плѳхо сплѳю.

I sleep very poorly.

**Глазѳ, ѹши, гѳрло, нос, грудь,
бок, рѹки, пѳльцы на рукѳх,
нѳги, пѳльцы на ногѳх.**

Eyes, ears, throat, nose, chest
(breast), side, hands (arms),
fingers, feet (legs), toes.

Головѳ кружитѣя.

I am dizzy [my head is
spinning].

У вас температурѳ (жар).

You have a fever.

Болиѳ живѳт.

My stomach aches.

Боль в желѹдке.

A pain in the stomach.

**Мне нѹжно лежѳть в
постѣли?**

Do I have to stay in bed?

Да, обязѳтельно.

Yes, definitely.

Менѳ тошнит.

I am nauseous.

**Принимѳйте этѳ лекарѣство
четѳре рѳза в день по
стѳловой лѳжке.**

Take a tablespoon of this
medicine four times a day.

**Нѳчью сдѣлайте себѣ
согревѳющий компрѣсс.**

At night apply a hot compress.

**Нѹжно ли полоскѳть гѳрло,
дѳктор?**

Should I gargle, doctor?

**Да. Возьмѳйте однѹ чайнѹю
лѳжку соли на стакѳн
горѳчей водѳ и полощѳте
по крайней мѣре три рѳза
в день: кѳждые четѳре
часѳ.**

Yes. Add one teaspoon of salt
to a glass of hot water and
gargle at least three times a
day, every four hours.

**Не выходѳте, покѳ у вас не
бѹдет нормѳльная
температурѳ.**

Don't go out until your
temperature is normal.

QUIZ 21

- | | |
|---|--|
| 1. Можно вам предложить чаю? | a. Ivan Krilov knows the city well. |
| 2. Меня зовут Иван Крылов. | b. I don't like to be late. |
| 3. Скажите мне, пожалуйста, где вокзал? | c. Do you want a one-way or a round-trip (ticket)? |
| 4. Боже мой! Какая большая очередь! | d. May I offer you some tea? |
| 5. Иван Крылов хорошо знает город. | e. My name is Ivan Krilov. |
| 6. Вам в одну сторону или туда и обратно? | f. It's at least a half-hour trip, |
| 7. Поезда отходят каждый час. | g. Don't worry. The line is moving quickly. |
| 8. Туда по крайней мере полчаса езды. | h. Please tell me the train station is. |
| 9. Я не люблю опаздывать. | i. Trains leave every hour. |
| 10. Не беспокойтесь, очередь идёт очень быстро. | j. Good heavens! What a long line! |

ANSWERS

1—d; 2—e; 3—h; 4—j; 5—a; 6—c; 7—i; 8—f; 9—b; 10—g.

LESSON 31

A. MOSCOW THEATRES

Иван:

Если бы я знал, что сегодня идёт в московских театрах, я бы пошёл в театр.

Ivan:

If I knew what's playing in the Moscow theatres today, I would go to the theatre.

Вера:

Есть такая маленькая книжечка, которая называется «Репертуар московских театров».

Vera:

There is a small book called *Program [Repertoire] of the Moscow Theatres*.

Иван:

Где её можно купить?

Ivan:

Where can one buy it?

Вера:

Во всех книжных киосках.

Vera:

At all book stands.

Иван:

Если бы я знал это раньше, то давно бы купил её.

Ivan:

If I had known that before [earlier], I would have bought it a long time ago.

Вера:

Ну, вот видите. Всё узнаётся в своё время.

Vera:

There, you see. In time one learns everything.

Иван:

В Москве много театров?

Ivan:

Are there many theatres in Moscow?

Béra:
Да! Очень много! Давайте
посмотрим. Вот Большой
театр. Там идут оперы и
балет.

Ив́ан:
Где он находится?

Béra:
На Театральной площади.
Потом есть филиал
Большого театра, на
Пушкинской улице. Это
тоже оперный театр.

Ив́ан:
А где находится
Московский
Художественный театр?

Béra:
На проезде
Художественного Театра.
Там идут только драмы и
комедии. Потом есть
Малый театр, театр имени
Вахтангова, театр
Оперетты и т.д., и т.д.

Ив́ан:
В Москве есть цирк?

Béra:
Ещё бы! Конечно есть. И
какой ещё замечатель-
ный! Обязательно
пойдите в цирк.

Vera:
Yes. Very many. Let's look (at
the book). Here is the Bolshoi
Theatre. Operas and ballet
play there.

Ivan:
Where is it?

Vera:
On Theatre Square. Then
there's an affiliate of the
Bolshoi Theatre on Pushkin
Street. This is also an opera
theatre.

Ivan:
And where is the Moscow Art
Theatre?

Vera:
On Art Theatre Lane. Only
dramas and comedies play
there Then there's the Maliy
Theatre, the theatre named
after Vahktangov, the Theatre
of Operetta, etc., etc.

Ivan:
Is there a circus in Moscow?

Vera:
And how! Of course there is!
And what an excellent one!
Go to the circus without fail.

Старый цирк находится
на Цветном бульваре, дом
13. А новое здание цирка
на проспекте Вернадского.
А можно ли достать
билеты на сегодня, я не
знаю. Нужно позвонить
им по телефону. Вот их
номер: 212-16-40.

Ив́ан:
Алло, алло. Скажите,
пожалуйста, есть билеты
на сегодня? Нет? Почему?
Ах, у вас сегодня
выходной. Как жаль...
Сегодня нет
представления. Ну, вот
видите как мне везёт.

Béra:
Вы можете пойти завтра.

Ив́ан:
Нет, я уже не успею.

Béra:
Почему? Разве вы скоро
уезжаете?

Ив́ан:
Конечно. Завтра. Ах, если
бы я знал об этом раньше,
если бы мне сказали это
хотя бы неделю тому
назад!

The old circus is on Flower
Boulevard, No. 13. But the
new circus building is on
Vernadsky Prospect. I don't
know if it's possibly to get
tickets for today. You should
(it is necessary to) call them
(on the telephone). Here's their
number: 212-16-40.

Ivan:
Hello, hello. Do you have
tickets for today? No? Why?
Oh, you're closed today [today
is your day off]. What a pity ...
There's no performance today.
There, you see; that's my luck.

Vera:
You can go tomorrow.

Ivan:
No, I won't have time.

Vera:
Why? Are you leaving soon?

Ivan:
Of course. Tomorrow. Ah, if I
had known about this earlier,
if someone had told me that at
least a week ago!

Béra:
 Ёсли бы я зна́ла, что вы
 ничего́ не зна́ете, я бы
 сказа́ла вам.

Ива́н:
 Вы же зна́ете, что я
 иностранец! Отку́да же
 мне знать?

Béra:
 Ну, прости́те. Ну, не
 сердите́сь!

Ива́н:
 Я не сержу́сь. Но мне всё же
 о́чень, о́чень жаль, что я
 не побыва́л в цирке. Я так
 люблю́ цирк.

Béra:
 Ну, ничего́. В сле́дующий
 раз.

Vera:
 If I had known that you didn't
 know anything, I would have
 told you.

Ivan:
 But you know that I'm a
 foreigner! How am I to know?

Vera:
 Oh, well, forgive me. Now,
 don't be angry!

Ivan:
 I'm not angry. But all the same
 I'm very, very sorry that I
 didn't get to the circus. I just
 love the circus.

Vera:
 Well, that's okay. Next time.

B. SUBJUNCTIVE AND CONDITIONAL MOODS

The conditional and subjunctive are likely to be among the most difficult grammatical constructions in any language. However, in Russian, they are the easiest. All you have to know is the particle *бы*, and that the past tense of the verb is used together with it.

ёсли бы	if
Ёсли бы я знал,	If I knew,
	Had I known,
я пошёл бы.	I would have gone.
	I would go.

Я позвони́л бы, ёсли бы у
 меня́ был (бы) ваш телефо́н.

I would have called you, if I had
 your telephone number.

C. WORD STUDY

просто́й	simple
взро́слый	adult
гость	guest
ру́бль	ruble
назва́ние	title
приглаша́ть-пригласи́ть	to invite
не́сколько	several
открыва́ть-откры́ть	to open
у́жин	supper
у́тро	morning

QUIZ 22

- | | |
|---|---|
| 1. Ну, вот ви́дите. Всё
узнаётся в своё время. | a. He speaks Russian very well, |
| 2. Почему́? Разве вы скоро́
уезжа́ете? | b. Are there many theatres in
Moscow? |
| 3. Сегодня́ нет представле́ния. | c. Where is it located? |
| 4. Ёсли бы я знал ёто бы купи́л
её. | d. I really love the circus and
раньше, то давно go there
often |
| 5. О́чень мно́го. Дава́йте
посмо́трим. | e. I was at the theatre two days
ago. |
| 6. Он о́чень хоро́шо говори́т
по-ру́сски. | f. He never knows anything. |
| 7. В на́шем го́роде есть
замеча́тельный цирк. | g. Tell me, please, is it possible
to get tickets for today? |
| 8. Где он нахо́дится? | h. There, you see; that's my luck. |
| 9. Я о́чень люблю́ цирк и хожу́
туда́ о́чень ча́сто. | i. There's no performance
today. |

10. Моя сестра живёт и работает в маленьком городе.
11. Два дня тому назад я был в театре.
12. В Московском Художественном театре идут драмы и комедии.
13. А много театров в Москве?
14. Он никогда ничего не знает.
15. Она не знала, что сегодня этот магазин закрыт.
16. Скажите, пожалуйста, можно ли получить билеты на сегодня?
17. Ну, вот видите, как мне везёт.
18. Вы можете пойти завтра.
19. Ну, простите. Ну, не сердитесь!
20. Ну, ничего. В следующий раз.

NOTE

Quizzes from this point on will include review sentences from previous lessons.

ANSWERS

1—k; 2—t; 3—4; 4—o; 5—l; 6—a; 7—n; 8—c; 9—d; 10—r, 11—e; 12—q; 13—b; 14—f; 15—m; 16—g; 17—h; 18—p; 19—j; 20—s.

- j. Oh, well, forgive me. Now, don't be annoyed!
- k. There, you see. In time one learns everything.
- l. Very many. Let's take a look.
- m. She didn't know that this store is closed today.
- n. We have an excellent circus in our town.
- o. If I had known that before [earlier], I would have bought it a long time ago.
- p. You can go tomorrow.
- q. Dramas and comedies play at the Moscow Art Theatre.
- r. My sister lives and works in a small town.
- s. Well, that's okay. Next time,
- t. Why? Are you leaving soon?

LESSON 32

A. USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

Вот как!	Is that so!
Как бы не так!	Nothing of the sort!
Будьте как дома!	Make yourself at home.
как видно	as can be seen
Это как раз то, что мне нужно.	That's just what I need.
Это дело вкуса.	That's a matter of taste.
Совершенно верно.	Quite right. [Absolutely.]
Ещё бы.	And how! You bet!
кое-как	anyhow; haphazardly
Он холостой.	He's a bachelor.
Он жёнится.	He is getting married.
Он женат.	He is married.
Она ещё не замужем.	She is still not married.
Она выходит замуж.	She is getting married.
Она замужем.	She is married.
(родной) брат	brother
(родная) сестра	sister
двоюродный брат	(first) cousin (<i>m.</i>)
двоюродная сестра	(first) cousin (<i>f.</i>)

смотре́ть в оба	keep one's eyes open: be on one's guard
Э́тому не помо́жешь.	It can't be helped.
пока́ что	in the meantime
Поговори́те с ним, пока он там.	Talk to [with] him while he is there.
Оста́вьте меня́ в покое́.	Leave me alone [in peace].
Он просто́ ниче́го не зна́ет.	He simply knows nothing.
Он ниче́го не имее́т про́тив э́того.	He has nothing against it. [He doesn't mind.]
Она́ лю́бит пуска́ть пы́ль в глаза́.	She likes to show off [to put on airs].
Тру́дно рабо́тать на пусто́й желу́док.	It's difficult to work on an empty stomach.
Нам с ва́ми по пу́ти.	We're going your way.
У вас золоти́е се́рдце.	You have a heart of gold.
Благода́рю вас от все́го се́рдца.	Thank you from the bottom of my heart.
С глаз доло́й, из се́рдца вон.	Out of sight, out of mind.
бежа́ть изо́ всех сил	to run as fast as one can
крича́ть изо́ всех сил	to scream at the top
крича́ть во все́ го́рло	of one's voice
Он де́лает э́то по приви́чке.	He does it out of habit.

ле́гче сказа́ть, чем сде́лать	easier said than done
ска́зано-сде́лано	no sooner said than done
в ско́ром вре́мени	before long
скóрая по́мощь	first aid
одни́м сло́вом	in a word; in short
други́ми сло́вами	in other words
Все́ бу́дет забы́то.	Everything will be forgotten.
гла́вным о́бразом	mainly
таки́м о́бразом	in this way
на вся́кий слúчай	just in case
во вся́ком слúчае	in any case
в тако́м слúчае	in this case

B. TELEPHONE CALLS

Отку́да мо́жно позвони́ть?	Where can I make a phone call?
Здесь есть телефо́нная бу́дка?	Is there a phone booth here?
Здесь есть телефо́нный спра́вочник?	Is there a telephone directory?
Оперáтор...	Operator...
Я хочу́ позвони́ть по э́тому но́меру.	I'd like to call this number.
Я хочу́ позвони́ть в Соеди́нные Шта́ты.	I'd like to call the United States.

Алло.	Hello.
Говорит...	This is ...
Кто звонит?	Who is calling?
С кем я говорю?	To whom am I speaking?
Говорите медленно, пожалуйста.	Speak slowly, please.
Это Андрей.	This is Andrei.
Можно поговорить с Вадимом?	May I speak with Vadim?
Мой номер...	My number is ...
Как мне связаться с оператором?	How do I get the operator?
Меня разъединили.	I was cut off.
Вы могли бы соединить меня ещё раз?	Could you connect me again?
Я хотел бы поговорить с...	I'd like to speak to ...
Скажите ему, пожалуйста, что я звонил.	Please tell him I called.

C. WORD STUDY

забывать-забыть	to forget
праздник	holiday
ошибка	mistake
холодно	cold (<i>adv.</i>)
грустный	sad
прекрасный	wonderful
хлеб	bread
остановка	stop
дверь	door

LESSON 33

A. MORE VERBS OF MOTION

Ходить из одной комнаты в другую.	Walk from one room to another.
Ездить из города в город.	Travel from city to city.
Он ходит в библиотеку очень часто.	He goes [walks] to the library very often.
Сегодня мы идём в театр.	Today we are going to the theatre.
Я всегда беру с собой бинокль, я очень близорукая.	I always take my glasses with me; I'm very nearsighted.
Мне не нужен бинокль. Я дальнозоркий.	I don't need glasses. I'm farsighted.
Он взял книгу и ушёл.	He took the book and left.
Мой друг приехал вчера в Петербург.	My friend arrived in Petersburg yesterday.
Он ездит туда каждое лето.	He goes there every summer.
Я уезжаю завтра.	I'm leaving tomorrow.
Я уеду завтра.	I'll leave tomorrow.
Я приеду во Владивосток только через восемь дней.	I'll get to [arrive in] Vladivostok in only eight days.
Сколько времени вы там будете?	How long [how much time] will you be there?

Я дум́аю, что проб́уду там о́коло двух неде́ль.	I think that I'll spend about two weeks there.
Я уже́ был о́дин раз во Владивосто́ке, но то́лько про́ездом по доро́ге в Аме́рику.	I've already been in Vladivostok once, but only [when] passing through on the way to America.
Я приле́тел из Сан- Франциско́.	I flew from San Francisco.
Я хоте́л бы по́ехать в Калифо́рнию.	I would like to go to California.
Говора́т, что там замеча́тельная приро́да.	They say that the scenery [nature] there is magnificent.
Почему́ же вы не е́дете?	Well, why don't you go?
У меня́ о́чень ма́ло свободо́дного вре́мени.	I have very little free time.
Вы мо́жете вы́ехать в нача́ле ма́я и прове́сти там весь ию́нь.	You can leave at the beginning of May and spend all of June there.
Но я до́лжен прие́хать обра́тно в Росси́ю в конце́ ию́ня.	But I have to be back in Russia by the end of June.
Не бо́йтесь, вы успе́ете.	Don't worry, you'll make it.
Самолё́том мо́жно путеше́ствовать о́чень бы́стро.	You can travel by plane very quickly.
Мо́жет быть, вы пра́вы. Попыта́юсь так и сде́лать.	Perhaps you're right. I'll try to do just that.

QUIZ 23

- | | |
|--|--|
| 1. Бу́дьте как до́ма. | a. He goes there every summer. |
| 2. Сего́дня мы иде́м в теа́тр. | b. Everything will be forgotten. |
| 3. Он взял кни́гу и уше́л. | c. Where can I make a phone call? |
| 4. Он е́здит туда́ ка́ждое
ле́то. | d. Easier said than done,
лето. |
| 5. Ско́лько вре́мени вы
бу́дете там? | e. I'll try to do just that, |
| 6. Все́ бу́дет забы́то. | f. You can leave at the beginning
of May. |
| 7. У меня́ о́чень ма́ло
свободо́дного вре́мени. | g. Make yourself at home, |
| 8. Я был там по доро́ге домо́й. | h. Don't worry; you'll make it
[you'll have time]. |
| 9. Говора́т, что там
замеча́тельная приро́да. | i. He has to be back in town by
the end of June. |
| 10. Отку́да мо́жно позвони́ть? | j. He took the book and left, |
| 11. Соверше́нно ве́рно. | k. Today we are going to the
theatre. |
| 12. Ле́гче сказа́ть, чем
сде́лать. | l. How long will you be
there? |
| 13. Мо́жет быть, вы пра́вы. | m. I have very little free time. |
| 14. Попыта́юсь так и сде́лать. | n. She always takes her sister with
her. |
| 15. Он до́лжен
прие́хать обра́тно в
го́род в конце́ ию́ня. | o. Leave me alone, |
| 16. Вы мо́жете вы́ехать в
нача́ле ма́я. | p. May I speak with Vadim? |
| 17. Не бо́йтесь, вы успе́ете. | q. Perhaps you're right. |
| 18. Она́ всегда́
берёт с собо́й
свою́ сестру́. | r. Quite right. |
| 19. Мо́жно погово́рить с
Вади́мом? | s. They say that the
scenery[nature] there is
magnificent. |
| 20. Оста́вьте меня́ в поко́е. | t. I passed by [was] there on my
way home. |

ANSWERS

1—g; 2—k; 3—j; 4—a; 5—l; 6—b; 7—m; 8—t; 9—s; 10—c; 11—r,
12—d; 13—q; 14—e; 15—i; 16—f; 17—h; 18—n; 19—p; 20—o.

LESSON 34

A. NEWSPAPERS, BOOKS, RADIO, AND TELEVISION

Я хочу купить газету.	I want to buy a newspaper.
Я хочу купить журнал.	I want to buy a magazine.
У вас есть книги на английском языке?	Do you have any books in English?
Есть музыкальная программа?	Is there a music station?
Есть программа новостей?	Is there a news station?
Есть программа прогноза погоды?	Is there a weather station?
Во сколько начало передачи?	What time is the program?
У вас есть телевизионная программа?	Do you have a television guide?
Во сколько прогноз погоды?	When is the weather forecast?
По какому каналу идёт передача?	What channel is the program on?

B. AT THE POST OFFICE

Я ищу Главпочтамт.	I'm looking for the main post office.
Где находится ближайший почтовый ящик?	Where's the nearest mailbox?
Сколько стоит отправить письмо в США?	How much is it for a letter to the U.S.?

открытка

postcard

Я хочу купить марки.

I want to buy stamps.

Я хочу послать эту посылку в США.

I want to send this package to the United States.

Можно послать телеграмму в Нью-Йорк?

Can I send a telegram to New York?

Сколько стоит одно слово?

How much is it per word?

Придёт ли она завтра утром?

Will it arrive tomorrow morning?

Какое окно для телеграмм?

Which window is it for telegrams?

C. MEETING AN OLD FRIEND

Я ехал из Петербурга в Москву. По дороге поезд остановился в Новгороде. Новгород не очень большой город, но тут есть прекрасный вокзал и очень хороший ресторан. Поезд стоял там целый час. Я вышел из поезда и пошёл погулять по платформе, а потом решил пойти в ресторан поесть. Как только я вошёл в ресторан, я встретил мою знакомую из Москвы.

I was on my way from Petersburg to Moscow. On the way, the train stopped in Novgorod. Novgorod is not a very large city, but there is a wonderful station there and a very good restaurant. The train was to be there for a whole hour. I got off the train and went for a stroll on the platform, and then I decided to go to the restaurant to eat. As soon as I walked into the restaurant, I met my friend from Moscow.

<i>Сергѣй:</i> Вѣра Петровна, здравствуйте! Какое интересное совпадение!	<i>Sergei:</i> Hello, Vera Petrovna! What an interesting coincidence.
<i>Béra:</i> А! Сергѣй Николаевич! Как я рада вас видеть!	<i>Vera:</i> Ah, Sergei Nicholaevich! How glad I am to see you!
<i>Сергѣй:</i> Что вы здесь делаете? Куда вы едете?	<i>Sergei:</i> What are you doing here? Where are you going?
<i>Béra:</i> Я еду в Прибалтику. У меня отпуск.	<i>Vera:</i> I'm going to the Baltics. I'm on vacation.
<i>Сергѣй:</i> Вы получите большое удовольствие. Прибалтика прекрасна.	<i>Sergei:</i> You'll enjoy yourself greatly [receive great pleasure]. The Baltic area is magnificent.
<i>Béra:</i> Да, я знаю. Я так много слышала и так много читала о море и сосновых лесах. Я просто не могу дождаться той минуты, когда передо мной будет море.	<i>Vera:</i> Yes, I know. I've heard so much and read so much about the sea and pine forests. I simply can't wait for the moment when I'll see the sea before me.
<i>Сергѣй:</i> Ну, теперь уже не долго ждать. От Новгорода очень близко. Давно вы из Москвы?	<i>Sergei:</i> Well, now you won't have to, wait long. It's very close to Novgorod. Are you away from Moscow very long?

<i>Béra:</i> Нет, только три дня. Я выехала в субботу утром.	<i>Vera:</i> No, only three days. I left Saturday morning.
<i>Сергѣй:</i> Вы видели моего брата перед отъездом?	<i>Sergei:</i> Did you see my brother before leaving?
<i>Béra:</i> Да, конечно, я зашла к нему в четверг вечером, но его не было дома.	<i>Vera:</i> Yes, of course, I dropped in on him Thursday evening, but he wasn't home.
<i>Сергѣй:</i> Значит вы его не видели?	<i>Sergei:</i> So [that means] you didn't see him?
<i>Béra:</i> Нет, почему же? Я оставила ему записку, и он позвонил мне на следующий день и потом пришел ко мне.	<i>Vera:</i> No, why? I left him a note, and he called me the next day and then came to see me.
<i>Сергѣй:</i> Как там всё в Москве? Всё в порядке?	<i>Sergei:</i> How's everything in Moscow? Everything all right?
<i>Béra:</i> Всё нормально. Жена вашего брата была больна, но она уже поправилась и чувствует себя неплохо.	<i>Vera:</i> Everything's fine. Your brother's wife was sick, but she has recovered and feels quite well.
<i>Сергѣй:</i> Да, я знаю. Брат мне писал, и я очень волновался.	<i>Sergei:</i> Yes, I know. My brother wrote me, and I was very worried.

Béra:

Когда вы приедете в
Москву, пожалуйста,
позвоните моей маме и
скажите, что встретили
меня. Вот она удивится!
Сергей Николаевич, а вы
уже обедали?

Сергей:

Нет, конечно нет,
пойдёмте вместе и
перекусим.

Béra:

Вот хорошо, а то я просто
умираю с голоду.

Сергей:

Вот здесь свободный
столик. Давайте сядем
здесь. Когда вы будете в
Риге, не забудьте
подняться на Пороховую
Башню.

Béra:

Говорят, что это очень
интересно. Это очень
старое здание,
правда?

Сергей:

Совершенно верно. И вы
знаете, отсюда открывает-
ся изумительный вид на
весь город.

Vera:

When you arrive in Moscow,
please call my mother and
say that you ran into me.
She'll be so surprised. Serge
Nicholaevich, have you
already eaten?

Sergei:

No, of course not. Let's
go and have a bite
together.

Vera:

That's good, I'm simply dying
of hunger.

Sergei:

Here's an empty table. Let's sit
here. When you're in Riga,
don't forget to go up to the
top of the fortress tower.

Vera:

They say that it's very
interesting. It is a very
old building, right?

Sergei:

Quite right. And you know,
from there, there is [opens
up] an amazing view of the
whole city.

Béra:

Мне даже не верится, что я
всё это увижу.

Vera:

I can hardly believe [even
don't believe] that I will see
all this.

За обедом я рассказывал Вере Петровне всё, что я знал о
Прибалтике: куда лучше всего пойти, что посмотреть, где
можно хорошо поесть. Час прошёл очень быстро, и я чуть
не опоздал на свой поезд. Я вскочил в поезд уже после
третьего звонка.

At dinner I told Vera Petrovna all that I knew about the Baltics:
the best places to go, what to see, and the good places to eat. The
hour passed very quickly, and I was almost late for my train. I
jumped on the train after the third bell had already rung.

LESSON 35

A. END OF THE VACATION

Как быстро летит время!	How quickly time flies.
Вот уже четыре недели с тех пор, как я начала путешествовать.	[Here] it's four weeks already since I started to travel.
К сожалению, мой отпуск подходит к концу.	Unfortunately my vacation is coming to an end.
Мне нужно собираться.	I have to start packing.
У меня три чемодана.	I have three suitcases.
Один очень большой и два других поменьше.	One is very big, and the other two somewhat smaller.
В большой чемодан помещается очень много вещей.	A great many things can be put into the big suitcase.
Но зато его очень тяжело нести.	But on the other hand, it's very heavy to carry.
К счастью, мой друг поедет со мной на вокзал.	Luckily, my friend will go to the station with me.
Он очень сильный.	He's very strong.
Ему всё легко.	Everything is light for him.
Нужно будет купить билеты заранее, чтобы не стоять в очереди.	I'll have to buy tickets beforehand in order not to stand in line [in turn].
Нужно не забыть позвонить всем знакомым.	I [one] must not forget to telephone all my friends.

Нужно будет
попрощаться со всеми.

Я сделала очень много
снимков и отдала их
проявить.

Надеюсь, что все
фотографии будут
готовы до моего
отъезда.

Я ещё не получила белья
из стирки.

Оно должно быть уже
готово.

Ну, вот вещи уже
упакованы.

Завтра мы едем домой.
Конец отпуска. До
следующего года.

В будущем году мы опять
собираемся поехать
куда-нибудь.

Мне очень хочется
поехать в Среднюю
Азию.

Говорят, что там очень
интересно.

Там много старинных
городов.

I'll have to say goodbye to
[take leave of] all of them.

I took many pictures and left
[gave] them to be developed.

I hope that all the pictures will
be ready, before my
departure.

I still haven't gotten back my
laundry.

It should be ready by now.

Well, my things are all
packed.

Tomorrow we are going
home. End of my vacation.
Until next year.

We are planning to go
somewhere again next year.

I'd very much like to go to
Central Asia.

They say [it is said] that it's
very interesting there.

There are many old cities
there.

Например, город
Ташкент делится на
старый город и новый
город. Этот город
известен уже с седьмого
века.

Там есть памятники
древней архитектуры
пятнадцатого и
шестнадцатого веков.

For instance, the city Tashkent
is divided into the Old City
and the New City. This city
dates back to [is known
from] the seventh century.

There are relics of ancient
architecture of the fifteenth
and sixteenth centuries.

QUIZ 24

- | | |
|--|---|
| 1. Я просто не могу
дождаться той минуты,
когда передо мной будет
море. | a. They say that it's very
interesting. |
| 2. В этом городе есть
прекрасный вокзал и
очень хороший ресторан. | b. From there, there is [opens
up] an amazing view of the
whole city. |
| 3. Какое интересное
совпадение! | c. I was almost late for my
train. |
| 4. Когда я вошёл в ресторан,
я встретил мою знакомую. | d. The train stops here for a
whole hour. |
| 5. Вот свободный столик. | e. I want to buy a newspaper. |
| 6. Говорят, что это очень
интересно, | f. I must not forget to
telephone all my friends. |
| 7. Давайте сядем здесь. | g. Please call my sister and tell
her that you met me. |
| 8. Оттуда открывается
изумительный вид на весь
город. | h. How quickly time flies! |
| | i. Luckily, my friend will go
to the station with me. |

- | | |
|---|--|
| 9. Поезд стоит здесь целый
час. | j. How much is it for a letter? |
| 10. Мне даже не верится, что
я всё это увижу. | k. They say that it's very
interesting there. |
| 11. Пожалуйста, позвоните
моей сестре и скажите,
что вы встретили меня. | l. Next year we will go
somewhere again. |
| 12. Я чуть не опоздал на
свой поезд. | m. This city dates back to [is
known from] the seventh
century. |
| 13. Как быстро летит время! | n. Let's sit here. |
| 14. Я хочу купить газету. | o. What an interesting
coincidence! |
| 15. К счастью, мой друг
поедет со мной на вокзал. | p. Here's an empty table, |
| 16. Нужно не забыть
позвонить всем
знакомым. | q. I simply can't wait for the
moment when I'll see the
sea before [in front of] me. |
| 17. Сколько стоит отправить
письмо? | r. I can hardly believe that I
will see all this. |
| 18. В будущем году мы
опять поедem куда-
нибудь. | s. In this city there is a
wonderful station and a
very good restaurant, |
| 19. Говорят, что там очень
интересно. | t. When I walked into the
restaurant, I met my friend. |
| 20. Этот город известен уже
с седьмого века. | |

ANSWERS

- 1—q; 2—s; 3—o; 4—t; 5—p; 6—a; 7—n; 8—b; 9—d; 10—r,
11—g 12—c; 13—h; 14—e; 15—i; 16—f; 17—j; 18—l; 19—k;
20—m.

LESSON 36

A. MAY OR CAN

The words "may" and "may not," and "can" and "cannot" are expressed in Russian by «можно» (it is possible) and «нельзя» (it is not possible).

Можно в́йти?
Нет, нельзя́.

May I go out?
No, you may not.

«Нельзя́» is a Russian word for which there is no exact English equivalent.

Можно?	Нельзя́
May I? Can I? Is it possible? Is it allowed?	No, you may not. No, you cannot. It is impossible. It is not allowed.

**Нельзя́ сказа́ть, что здесь
жа́рко.**

You would not say that it is hot
here.

Здесь нельзя́ кури́ть.

You (one) cannot (may not)
smoke here.

«Можно» and «нельзя́» are adverbs and therefore do not change their form.

B. MAY I?

Са́ша:

Здесь мо́жно кури́ть?

Sasha:

May one smoke here?

Ми́ша:

**Нет, здесь нельзя́ кури́ть.
Посмотрите, вот там
напи́сано: «Кури́ть
воспреща́ется».**

Misha:

No, (there's) no smoking
here. Look, the sign says
[it's written there]:
"Smoking forbidden."

Са́ша:

**А где вообще́ мо́жно
кури́ть?**

Sasha:

Where can one smoke?

Ми́ша:

**В теа́трах мо́жно кури́ть в
фо́йе. В по́ездах есть
специа́льные ваго́ны для
куря́щих.**

Misha:

In theatres one may smoke
in the lobby. In trains there
are special cars for
smokers.

Са́ша:

**У меня́ нет спи́чек. Да́йте
мне, пожа́луйста, спи́чки.
Ру́сские сига́ре́ты совсе́м
не такие́, как
америка́нские. К ним на́до
привы́кнуть.**

Sasha:

I have no matches. Please
give me matches. Russian
cigarettes are not at all like
American (cigarettes). One
must get used to them.

Ми́ша:

**Куре́ние вообще́ о́чень
плоха́я привы́чка.**

Misha:

Smoking is, in general a
very bad habit.

Са́ша:

**Соверше́нно с ва́ми
согла́сен, но я о́чень
люблю́ кури́ть.**

Sasha:

I completely agree with you,
but I love to smoke.

Миша:
Вы уже вѣкурили всю
пачку. Хватит на сегодня.

Саша:
Ничего подобного. Я
вѣкурил только
полпачки.

Миша:
Пейте больше молока. Это
вам очень полезно.

Саша:
Я не люблю пить и есть то,
что полезно.

Миша:
Вы что хотите, то и делаете!

Саша:
Конечно! Что хочу, то и
делаю.

Миша:
Курить много – вредно, а
пить много молока
полезно.

Саша:
Может быть это и так, но я
не люблю молоко.

Миша:
Все дети вырастают на
молоке.

Misha:
You've already finished a
whole pack. Enough for
today.

Sasha:
Nothing of the sort. I
smoked only half a pack.

Misha:
Drink more milk. It's very
good for you.

Sasha:
I don't like to drink and eat
the things that are good for
me.

Misha:
You do whatever you want!

Sasha:
Of course! What I want (to
do), I do.

Misha:
Smoking a lot is harmful,
but drinking a lot of milk
is good for you.

Sasha:
Maybe that's so, but I don't
like milk.

Misha:
All children grow up on
milk.

Саша:
Когда я был ребёнком, я
пил молоко, а теперь я
курю.

Миша:
Вы свободный человек.
Делайте, что хотите.

С. I CAN'T

Мне нельзя выходить. Я
простудился. У меня
болят горло и голова.

У вас насморк. Вам надо
лежать в постели.
Доктор сказал, что вам
нельзя курить.

На этот концерт нельзя
попасть: все билеты
проданы.

Очень жаль, что нельзя.
Пойдём куда-нибудь в
другое место.

Ему нельзя ходить по
лестнице. У него слабое
сердце.

Он живёт как нельзя
лучше.

Где ваш друг Николай
сегодня?

Я никогда не знаю, где он.

Sasha:
When I was a baby I drank
milk, and now I smoke.

Misha:
You're a free person. Do as
you please.

I can't go out. I caught a cold.
I have a sore throat and a
headache.

You have a head cold. You
have to stay in bed. The
doctor said that you can't
smoke.

It's impossible to get to that
concert. All the tickets have
been sold.

Too bad that we can't go. Let's
go somewhere else.

He can't take the stairs. He has
a weak heart.

He can't live any better than
he does.

Where is your friend Nicholas
today?

I never know where he is
[could be].

QUIZ 25

1. Вы что хотите, то и делаете.
2. Курить много вредно, пить много молока полезно.
3. Нельзя сказать, что это всегда так.
4. На этот концерт нельзя попасть: все билеты проданы.
5. Ему нельзя ходить по лестнице. У него слабое сердце.
6. Он живёт, как нельзя лучше.
7. От кого вы получили письмо?
8. С кем вы были в театре вчера?
9. Что значит это слово?
10. Чего только нет в этом магазине!
11. Не понимаю—о чём тут говорить?
12. Как вы себя чувствуете?
13. У них есть всё, что вам нужно.
14. Мне хочется пить.

- a. They have everything you need.
- b. What does this word mean?
- c. I can say only a few words in Russian.
- d. What they don't have in this store!
- e. You pronounce Russian words badly,
- f. I don't understand—what is there to talk about?
- g. I'm thirsty,
- h. What kind of wine do you want—white or red?
- i. Excuse me, but I don't understand you.
- j. Where are you going to have dinner after work?
- k. You do whatever you want.
- l. It's difficult for me to understand when you speak so fast.
- m. He can't live any better than he does.
- n. With whom were you in the theatre yesterday?

15. Я могу сказать только несколько слов по-русски.
16. Вы плохо произносите русские слова.
17. Мне трудно понимать, когда вы говорите так быстро,
18. Простите, но я не понимаю вас.
19. Какое вино вы хотите белое или красное?
20. Куда вы идёте обедать после работы?

- o. Smoking a lot is harmful, but drinking a lot of milk is good for you.
- p. From whom did you get a letter?
- q. It's impossible to get to that concert. All the tickets have been sold.
- r. He can't take the stairs, He has a weak heart.
- s. How are you feeling?
- t. You [one] can't say that it is always so.

ANSWERS

1—k; 2—o; 3—t; 4—q; 5—r; 6—m; 7—p; 8—n; 9—b; 10—d; 11—f; 12—s; 13—a; 14—g; 15—c; 16—e; 17—l; 18—i; 19—h; 20—j.

LESSON 37

A. LOST AND FOUND

Мы не знали доро́ги и потеря́ли мно́го вре́мени по доро́ге в музе́й.	We didn't know the way and lost a lot of time on the way to the museum.
Он потеря́л свой бума́жник.	He lost his wallet.
Об э́том ну́жно заяви́ть милиционе́ру и́ли пра́мо в мили́цию.	You must report that to a policeman or go directly to the police station.
Если кто-нибу́дь найдет э́тот бума́жник, то его, по всей веро́ятности, верну́т.	If someone finds this wallet, he will, in all probability, return it
Она́ ниче́го никогда́ не теряет.	She never loses anything.
Вчера́ она́ потеря́ла одну́ перча́тку.	Yesterday she lost one glove.
Кто-то её нашёл.	Someone found it.
Она́ лежи́т тепе́рь на столе́ у администрато́ра гости́ницы.	It's now at the hotel manager's desk.
Когда́ я хожу́ пешко́м по у́лице, я всегда́ что-нибу́дь нахожу́.	When I walk along the street, I always find something.
Сего́дня я нашёл о́чень хоро́шою автору́чку.	Today I found a very good fountain pen.

Мне так жаль того́, кто её потеря́л.

Что вы и́щете?

Я всегда́ что-нибу́дь ищú.

Ищи́те - и вы найдёте.

В Москвё́ не тру́дно найти́ хоро́ший теа́тр.

Я потеря́лся и не знал, куда́ иди́ти.

Я потеря́лся и не знал, что сказа́ть.

Я заблуди́лся и не мог найти доро́ги.

В э́том го́роде о́чень легко́ заблуди́ться.

Э́то о́чень ста́рый го́род. У́лицы у́зкие и кривы́е, и никогда́ не извё́стно, куда́ у́лица поверне́т и куда́ она́ вас приведе́т.

Ма́ленькие у́зкие у́лицы называ́ются по-ру́сски переу́лками.

В го́роде, где я когда́-то жил, была́ у́лица, кото́рая называ́лась «Театра́льный переу́лок».

I'm so sorry for the person who lost it.

What are you looking for?

I'm always looking for something.

Seek, and you will find.

In Moscow it's not difficult to find a good theatre.

I lost my way and didn't know where to go.

I became flustered and didn't know what to say.

I got lost and couldn't find the a way.

It's very easy lose one's way in to this city.

This is a very old city. The streets are narrow and crooked, and you never know where the street turns and where it will lead you.

Little narrow streets are called "pereulok" in Russian.

In the city where I lived one time, there was a street that was called "Theatre Pereulok" [Theatre Lane].

Если переулок не
проходной, то он
называется тупиком.

If a "pereulok" has a dead
end, it is called a "tupik."

Очень часто говорят: «Я
попал в тупик»

Very often it is said: "I got
into a tupik."

Это значит, что вы в
таком положении, из
которого нет выхода.
Надеюсь, что никто из
нас никогда не попадет
в тупик.

This means that you are in the
kind of situation that has no
way out. I hope that not one
of us ever falls into a
"tupik".

Из каждого тупика можно
выйти тем же путем,
каким вы в него вошли.

It is possible to get out of
every "tupik" by the same
road through which you
entered.

Иногда нужно сделать шаг
назад. Все мы делаем
иногда ошибки.

Sometimes it is necessary to
take a step backward. We
all make mistakes some
times.

Не ошибается только тот,
кто ничего не делает.

Only he who does nothing
makes no mistakes.

Я ошибся и пошел
направо, а надо было
идти налево.

I made a mistake and turned
to the right, and I should
have gone to the left.

Очень трудно говорить
без ошибок.

It's very difficult to speak
without mistakes.

Очень трудно писать без
ошибок.

It's very difficult to write
without mistakes.

Легко делать только что
вы хорошо знаете.

It's only easy to do to, that
which you know well.

Работайте, занимайтесь,
слушайте, повторяйте,
читайте, запоминайте.

Work, study, listen, repeat,
read, memorize.

Выучите всё, что на этих
плёнках и вы будете
говорить по-русски.

Learn everything that is on
these tapes, and you will
speak Russian.

B. THE IMPERATIVE MOOD

The imperative of a verb is formed from the second-person singular present tense. For the singular imperative, replace the ending with -и if the ending is a vowel, with -и if the ending is a consonant (and the first-person singular form of the verb is stressed on the ending), and with «-ь» if the ending is a consonant (but the first-person singular form is not stressed on the ending). For the plural imperative, add «-те» to the singular.

INFINITIVE	SECOND-PERS. SINGULAR	FAMILIAR, SINGULAR	PLURAL, POLITE
писать to write	пиш-ешь	пиши!	пишите!
повторять to repeat	повторя-ешь	повторяй!	повторяйте!
бросать to throw	броса-ешь	бросай!	бросайте!
работать to work	работа-ешь	работай!	работайте!
читать to read	чита-ешь	читай!	читайте!

The reflexive verb retains its endings: «-ся» after a consonant or after «-й», and «-сь» after a vowel.

мыться to wash(oneself)	мо-ешься	мойся!	мойтесь!
заниматься to study	занима-ешься	занимайся!	занимайтесь!

In giving an order indirectly to a third person, the forms **пусть** and **пускай** are used with the third-person singular of the verb:

Пусть он чита́ет.	Let him read.	[He should read.]
Пу́скай она́ говори́т.	Let her speak.	[She should speak.]

C. EVEN MORE ON PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE VERBS

This lesson again shows the use of perfective and imperfective verbs:

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
теря́ть	потеря́ть
находи́ть	найти́
Он потеря́л свой бума́жник.	He lost his wallet (once, this time: perfective).
Она́ ниче́го никогда́ не теря́ет.	She never loses anything (at any time: imperfective).
Я всегда́ что-нибу́дь нахожу́.	I always find things (all the time: imperfective).
Сего́дня я нашёл ...	Today I found (one time, one action: perfective)...

D. WORD STUDY

голова́	head
ва́жный	important
вопро́с	question, issue
пóздно	late
де́ло	matter, business

конечно́

за́втра

скóро

да́льше

of course

tomorrow

soon

further

QUIZ 26

- | | |
|--|--|
| 1. Я никуда́ не иду́ по́сле
обе́да. | a. You may be right, |
| 2. Чья газе́та там на столе́? | b. All the best, and have a
pleasant trip. |
| 3. Когда́ я хожу́ пешко́м по
у́лице, я всегда́ что-
нибу́дь нахожу́. | c. It's very easy to lose one's
way in this city. |
| 4. Как называ́ется э́тот
го́род? | d. It is possible to get out of
every blind alley by the
same road through which
you entered. |
| 5. Я потеря́лся и не знал
что сказа́ть. | e. Tupik is a situation that has
no way out. |
| 6. Как вам не сты́дно, так
скóро забы́ть меня́! | f. When I came here, I had
two hundred thousand
rubles. |
| 7. Сего́дня я нашёл о́чень
хоро́шую автору́чку. | g. I am so sorry for the person
who lost it. |
| 8. Как я рад, что встре́тил
вас! | h. I lost my way and didn't
know where to go. |
| 9. Э́то как раз то, что мне
на́до. | i. Aren't you ashamed to have
forgotten me so soon! |
| 10. Э́то го́раздо труднее́,
чем вы ду́маете. | j. I became flustered and didn't
know what to say. |
| 11. Возмо́жно, что вы
пра́вы. | |

12. Мне так жаль того, кто её потерял. k. Whose newspaper is on the table?
13. Мне нужно идти. Мой поезд скоро уходит. l. How glad I am that I met you!
14. Всего хорошего и счастливого пути. m. I am not going anywhere after dinner.
15. Я потерялся и не знал, куда идти. n. Today I found a very good fountain pen.
16. В этом городе очень легко заблудиться. o. It's just the thing I need,
17. Из каждого тупика можно выйти тем же путём, каким вы в него вошли. p. Only he who does nothing makes no mistakes.
18. Тупик-это положение, из которого нет выхода. q. What is the name of this city?
19. Когда я приехал сюда, у меня было двести тысяч рублей. r. It's far more difficult than you think.
20. Не ошибается только тот, кто ничего не делает. s. I have to go. My train is leaving soon.
- t. When I walk along the street, I always find something.

ANSWERS

1—m; 2—k; 3—t; 4—q; 5—j; 6—i; 7—n; 8—l; 9—o; 10—r, 11—a; 12—g; 13—s; 14—b; 15—h; 16—c; 17—d; 18—e; 19—f; 20—p.

LESSON 38

A. BUYING GIFTS

Ольга:

Я сегодня иду в магазин. Мне нужно кое-что купить. Хотите пойти со мной?

Игорь:

Мне что-то не хочется, но я думаю, что всё же пойду. В какой магазин вы хотите пойти?

Ольга:

Я хочу пойти в магазин, который называется «Детский мир». Там есть всё для детей любого возраста.

Игорь:

Ну, если так, то я пойду с вами.

Ольга:

Вот и хорошо. Мне нужно купить юбку племяннице и какую-нибудь игрушку сыну.

Игорь:

Какой большой магазин! Как здесь интересно.

Olga:

I'm going to the store today. I have to buy something. Do you want to go with me?

Igor:

I don't feel like it, but I think I'll go anyway. What store do you want to go to?

Olga:

I want to go to a store called "Children's World." There they have everything for children of any age.

Igor:

Oh, if that's so, then I'll go with you.

Olga:

That's good. I have to buy a skirt for my niece and some sort of toy for my son.

Igor:

What a big store! How interesting it is here.

<i>Ольга:</i> Пойдёмте на второй этаж. Там продают юбки.	<i>Olga:</i> Let's go to the second floor. That's where skirts are sold.
<i>Игорь:</i> Вот очень красивая юбка. Вам нравится?	<i>Igor:</i> There's a very pretty skirt. Do you like it?
<i>Ольга:</i> Нет, не очень. Мне не нравится этот цвет. Слишком яркий.	<i>Olga:</i> Not very much. I don't like that color. It's too bright.
<i>Игорь:</i> Да что вы! Совсем нет! Ведь ваша племянница такая молодая девушка.	<i>Igor:</i> Oh, what do you mean! No, it's not! [Not at all!] Why, your niece is still so young!
<i>Ольга:</i> Да, конечно. Но она очень скромная и предпочитает что-нибудь попроще. Вот эта серая юбка будет лучше, правда?	<i>Olga:</i> Yes, of course. But she is very modest and prefers something simpler. Here, this gray skirt will be better, don't you think?
<i>Игорь:</i> Совершенно верно.	<i>Igor:</i> Quite right.
<i>Ольга:</i> Извините, сколько стоит эта юбка?	<i>Olga:</i> Excuse me, how much does this skirt cost?
<i>Продащица:</i> Пятьсот пятьдесят рублей. Сто чистая шерсть. И очень хорошо носится.	<i>Salesperson:</i> Five hundred fifty rubles. It's pure wool. And it wears very well.

<i>Ольга:</i> Да? Я её возьмё. Я покупаю не для себя и если размер не подойдёт, можно будет поменять?	<i>Olga:</i> Yes? I'll take it. I'm not buying it for myself, so if the size isn't right, may I exchange it?
<i>Продащица:</i> Конечно, в любое время. Только не в воскресенье. По воскресеньям наш магазин закрыт. Это наш выходной день.	<i>Salesperson:</i> Of course. At any time. But not on a Sunday. Our store is closed on Sundays. That's our day off.
<i>Игорь:</i> А почему у них выходной день воскресенье?	<i>Igor:</i> But why do they have their day off on Sunday?
<i>Ольга:</i> В России все магазины закрыты в воскресенье.	<i>Olga:</i> In Russia all stores are closed on Sunday.
<i>Игорь:</i> Вы ещё ничего её купили вашему сыну?	<i>Igor:</i> You haven't bought anything for your son yet?
<i>Ольга:</i> Ах да! Вот очень хорошие кубики. Он очень, любит строить, Сколько стоят эти кубики?	<i>Olga:</i> Oh, yes. Here are some very nice blocks. He loves to build. How much are these blocks?
<i>Продащица:</i> Семьсот тридцать рублей.	<i>Salesperson:</i> Seven hundred thirty rubles.

Ольга:
**Это дорого, но я всё же их
 возьмú. Вот тýсяча
 трёхста рублéй.**

Olga:
 That's a little expensive, but I'll
 take them anyway. Here are
 one thousand three hundred
 rubles.

Продави́ца:
**Не забúдьте, пожа́луйста,
 ва́шу сда́чу.**

Salesperson:
 Don't forget your change, pleas

Игорь/Ольга:
До свидáния. Спасíбо.

Igor/Olga:
 Good-bye. Thank you.

B. USE OF THE PARTICLES «-то» AND «-НИБУДЬ»

кто-то	someone	кто-нибúдь	anyone
где-то	somewhere	где-нибúдь	anywhere
что-то	something	что-нибúдь	anything
куда-то	somewhere	куда-нибúдь	anywhere
почему́-то	for some reason		
почему́-нибúдь	for any reason		

To is used to show that something is known:

Кто-то пришёл.

Someone came. (I don't know who, but someone did come.)

Он куда-то поедет за́втра.

He is going somewhere tomorrow. (I don't know where, but he
 does, and it is definite that he is going.)

«Нибúдь» is used to show that nothing is known:

Кто-нибúдь придёт.

Somebody will come. (I don't know who it will be, I don't
 know if anyone will come, but I think that somebody will come.)

Мне хóчется куда-нибúдь поéхать.

I feel like going somewhere. (I don't know where, and I don't
 know if I will, but I feel like it.)

QUIZ 27

- | | |
|---|---|
| 1. Я встаю́ в во́семь часо́в
утра́. | a. On Sundays our store is
closed. |
| 2. Э́тот билéт сто́ит
шестьсо́т рублéй. | b. It's question of taste, |
| 3. Вы ещё́ ничегó не
купíли ва́шему сы́ну. | c. He doesn't want to do
anything. |
| 4. Пока́жите мне,
пожа́луйста, э́ту кнiгу. | d. He prefers something
simpler. |
| 5. Мне не нра́вится э́тот
цвет. Сли́шком я́ркий. | e. The performance starts at a
quarter of eight. |
| 6. Вот э́та се́рая ю́бка
будет лу́чше, пра́вда? | f. How often do the buses run? |
| 7. По воскресе́ньям наш
мага́зин закрýт. | g. What a delicious pastry! |
| 8. Э́то до́рого, но я всё́ же
их возьмú. | h. I get up at eight o'clock in the
morning. |
| 9. Не забúдьте,
пожа́луйста, ва́шу
сда́чу. | i. She was in the store and didn't
buy anything. |
| 10. Мне о́чень нра́вится
э́тот го́род. | j. Every five minutes, |
| | k. This ticket costs six hundred
rubles. |
| | l. You haven't bought anything
for your son yet. |

- | | |
|---|---|
| 11. Я всегда пью кофе с
молоком. | m. Do you know what is playing
at the theatre today? |
| 12. Это дело вкуса. | n. I don't like без четверти
восемь. that color. It's too
bright. |
| 13. Какое вкусное
пирожное! | |
| 14. Спектакль начинается | o. That's expensive, but I'll take
them anyway. |
| 15. Он ничего не хочет
делать. | p. I like this city very much. |
| 16. Она была в магазине и
ничего не купила. | q. Here, this gray skirt will be
better, don't you think [isn't it
true]? |
| 17. Он предпочитает что-
нибудь попроще. | r. I always drink coffee with
milk. |
| 18. Как часто ходят
троллейбусы? | s. Don't forget your change,
please. |
| 19. Каждый пять минут. | t. Please, show me this book, |
| 20. Вы не знаете, что
сегодня идет в театре? | |

ANSWERS

1—h; 2—k; 3—l; 4—t; 5—n; 6—q; 7—a; 8—o; 9—s; 10—p;
11—r; 12—b; 13—g; 14—e; 15—c; 16—i; 17—d; 18—f; 19—j;
20—m.

LESSON 39

A. TWO COLLEAGUES

Илья:

Здравствуйте, милая
Надежда Георгиевна!

Надежда:

Здравствуйте, Илья
Петрович! Как я рада вас
видеть! Я как раз
собиралась вам позвонить.

Илья:

А что такое?

Надежда:

У меня в субботу будет
приём. Приезжает группа
коммерсантов из России. С
некоторыми из них вы уже
знакомы по работе в банке.
Помните Василия
Смирнова и Николая
Радзинского?

Илья:

Да, да, конечно. Как я могу
вам помочь?

Надежда:

Даже неловко просить.
Дело в том, что Джим, мой
муж, заинтересован в

Илья:

Hello, dear Nadezhda
Georgievna!

Nadezhda:

How are you, Ilya Petrovich!
I am so happy to see you. I
was just about to call you.

Илья:

What's the matter?

Nadezhda:

I am having a reception on
Saturday. A group of
businessmen from Russia is
coming. Some of them you
already know through your
work at the bank. Do you
remember Vasily Smirnov
and Nikolai Radzinsky?

Илья:

Yes, yes, of course. How can
I help you?

Nadezhda:

It's awkward to even ask. The
thing is that Jim, my husband,
is interested in

организации совместного предприятия в Одессе. Но нужна поддержка местных властей. Теперь, конечно, Украина независима и поэтому всё осложнено. Кроме того, Джим очень плохо говорит по-русски. Короче, нужны переводчики, Я, конечно, сама буду переводить, но группа большая. В общем, сами понимаете.

Илья:

Надежда Георгиевна! О чём речь! Вы же знаете, что я всегда готов помочь. Да, к тому же, я сам хотел переговорить с Радзінским насчёт капиталовложений в русские компании.

Надежда:

Ну и слава Богу! В общем, жду вас у себя в 7 часов. Я заказала пирожки, икру и, конечно, ящик шампанского и русскую водку.

Илья:

Пока перевозжу, придётся без водки обойтись.

organizing a joint venture in Odessa. But the support of local authorities is what is needed. Now, of course, the Ukraine is independent, and everything is complicated. Besides, Jim's Russian is very bad. In short we need interpreters. I will certainly interpret myself, but the group is large. Well, you understand.

Илья:

Nadezhda Georgievna! What are you talking about! You know that I am always ready to help. Besides, I wanted to have a chat with Radzinsky myself about investments in Russian companies.

Nadezhda:

Thank God! So I am expecting you at my place at seven o'clock. I ordered meat pies, caviar, and, of course, a case of champagne and Russian vodka.

Илья:

I will have to do without vodka while interpreting.

Надежда:

Конечно, конечно.
Огромное спасибо. Жду.

Nadezhda:

Of course, of course. I am very grateful. I'm expecting you.

B. AT THE MUSEUM

I. Nina asks the way to the Hermitage:

Нина: Извините, пожалуйста. Как дойти до Эрмитажа?

Nina: Excuse me, how can I get to the Hermitage?

Прохожий: Да это недалеко отсюда. Идите прямо, и музей будет слева от вас.

Passer-by: It's not far from here. Go straight ahead, and the museum will be on the left.

Нина: Спасибо. Можно дойти пешком?

Nina: Thanks. So I can walk there?

Прохожий: Да, конечно! Желаю вам приятно провести время в Петербурге.

Passer-by: Yes, of course! Have a pleasant stay in St. Petersburg.

II. Nina goes to the Hermitage with her friend Ivan:

Нина: Знаете, я очень интересуюсь русским искусством.

Nina: You know, I'm very interested in Russian art.

Иван: Я тоже! Я интересуюсь античным и средневековым искусством.

Ivan: Me too! I'm interested in ancient and medieval art.

Какой ваш любимый период?
What period do you like the best?

- Нина:* Я обожаю передвижников! Смотрите! Вот картина художника-передвижника. Кто её написал?
- Nina:* I love the Wanderers (*the Peredvizhniki*)! Look! There's a picture by one of the Wandering painters! Who painted it?
- Иван:* Это картина Репина.
- Ivan:* That's by Repin.
- Нина:* Да, верно. В каком году он её написал?
- Nina:* Oh, yes. What year did he complete it?
- Иван:* Одну минуточку. Я посмотрю... В тысяча восемьсот восемьдесят четвёртом году.
- Ivan:* Just a moment. I'll look ... in 1884.

LESSON 40

A. PROBLEMS OF THE PLANET Проблемы Планеты.

Необдуманные промышленные проекты часто ведут к нарушению экологического баланса на земле. Поэтому за последние несколько лет всё больше людей в мире начинают выступать за охрану природы.

Большую тревогу вызывает потепление климата. Учёные пока не могут назвать точной причины потепления земного климата. Может быть это связано с разрушением озонового слоя атмосферы. Это происходит, когда фреоны и другие синтетические вещества, содержащие хлор, поступают в атмосферу.

Русские специалисты нашли замену фреону: соединение пропана и бутана, безвредное для атмосферного слоя. Кроме того, планируется полное прекращение выпуска фреонов российской химической промышленностью. Россия принимает серьёзные меры для разрешения проблемы разрушения озонового слоя.

Обычные люди тоже могут помочь в этом деле. Для этого нужно прекратить пользоваться косметикой, в которой распылителем служат фреоны, реже включать кондиционер, и покупать качественные холодильники. Мы все должны участвовать в охране природы.

Thoughtless industrial projects often lead to the disturbance of the ecological balance on earth. Therefore, in recent years, more and more people in the world have begun to speak out in support of protecting nature.

Warming of the climate (global warming) causes great alarm. Scientists cannot yet name the exact reason for the warming of the earth's climate. Perhaps it is related to the destruction of the ozone layer in the atmosphere. This happens when Freons and other synthetic compounds containing chlorine enter the atmosphere.

Russian specialists found a substitute for Freons—a compound of propane and butane, which is harmless to the atmospheric layer. Moreover, a complete halt in the production of Freons by the Russian chemical industry is being planned. Russia is taking serious measures to solve the problem of the destruction of the ozone layer.

Ordinary people can also help in this matter. For example, it is necessary to stop using cosmetic products in which Freons are propellants, to turn air-conditioning on less often, and to buy refrigerators of good quality. We should all participate in the protection of nature.

B. PARTICIPLES AND GERUNDS

Participles and gerunds are very important parts of the Russian language, so it is necessary to know how to recognize and to understand them. However, it should be made clear that they are not used very much in simple conversation, but rather in literature and scientific writing.

Participles are verbal adjectives; gerunds are verbal adverbs. Participles are adjectives made out of verbs. The difference between an adjective and a participle is that a participle retains the verbal qualities of tense, aspect, and voice. In every other respect they are adjectives. They have three genders: masculine, feminine, and neuter. They decline like adjectives and agree with the words they modify in gender, case, and number.

	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE
говори́ть	говоря́щий, -ая, -ее, -ие	говори́вший, -ая -ее, -ие

PREPOSITIONAL PLURAL:

Мы говорим о говорящих по-английски учениках.

We are talking about students who speak English.

Gerunds are verbal adverbs and as such do not change, but have present and past tenses. The present tense is formed from the imperfective; the past tense must be formed from the perfective. The present tense is characterized by two actions at the same time. In the past tense there are two actions, one following the other; when the first action is completed, the second one starts.

PRESENT TENSE:

чита́ть

Чита́я, он улыба́лся.

While reading, he was smiling. (The two actions are simultaneous.)

PAST TENSE:

прочи́тать

Прочи́тав газе́ту, он встал и ушёл.

Having finished reading the paper, he got up and went away. (One action follows the other.)

FINAL REVIEW

1. Я хочу хорошо _____ по-ру́сски. I want to speak Russian well.
2. Кто _____ это? Who said that?
3. _____ вы хотите видеть? Whom do you wish to see?
4. _____ вы дали мою кни́гу? Whom did you give my book to?
5. С _____ вы бы́ли в теа́тре вчера́? Whom were you with in the theatre yesterday?
6. Это всё, _____ он сказа́л. That's all that he said.
7. Для _____ это? What's this for?
8. На _____ вы сиди́те? What are you sitting on?
9. У _____ нет карандаша́. I don't have a pencil.
10. О _____ вы говори́ли? Whom were you talking about?
11. У _____ есть ка́рта Москвы́? Do you have a map of Moscow?
12. Вот _____ магази́н. Here's a good store.
13. Я _____ пить. I want a [to] drink.
14. У _____ есть всё. They have everything.
15. _____ удивля́етесь? What are you surprised at?
16. У _____ нет брата́. She has no brother.
17. Мне _____ пить. I'm thirsty. [I feel like drinking.]
18. Я _____ по-ру́сски. I speak Russian.
19. Мы _____ чита́ть. We want to read.
20. Они́ _____ хорошо́. They understand well.
21. Вы говори́те сли́шком _____. You speak too fast.
22. Пожа́луйста, говори́те _____. Please speak slower.
23. _____ я понима́ю. Now I understand.
24. _____ вре́мени? What time is it?
25. Он _____ домо́й. He goes home (on foot).
26. Мы _____ обе́дать дома́. We will have dinner at home.
27. Как вас _____? What is your name?

28. Как _____ это́т го́род? What is the name of this city?
29. Спасибо́, я _____ не хочу́. Thank you, I don't want any more.
30. _____ сего́дня число́? What is today's date?
31. Мне о́чень _____ эта кни́га. I like this book very much.
32. Он _____ весь ве́чер. He spoke all evening.
33. Он _____ всё, что он знал. He said all he knew (perfective).
34. У меня́ до́ма мно́го _____. I have a lot of books at home.
35. Я хочу́ _____ молока́. I want some more milk.
36. За́втра я _____ письмо́ брата́. Tomorrow I will write a letter to my brother.
37. _____ она́ краси́вая! How pretty she is!
38. Он встаёт _____ ка́ждый день. He gets up early every day.
39. Она́ _____ в Москве́. She lived in Moscow.
40. Де́ти _____ по-ру́сски. The children will speak Russian (imperfective).
41. Вчера́ мы чита́ли _____. We read the paper yesterday.
42. _____ ему́, что я бу́ду у него́ до́ма за́втра. Tell him that I will be at his house tomorrow.
43. _____ войти́? May I come in?
44. Он взял кни́гу и _____. He took the book and left.
45. Он всегда́ всё _____. He always forgets everything.
46. Здесь _____ кури́ть. No smoking here.
47. Он ничего́ _____. He knows nothing. [He doesn't know anything.]
48. Он никогда́ _____ в Москве́. He has never been to Moscow.
49. До́ктор сказа́л, что вам _____ кури́ть. The doctor said that you can't smoke.
50. Всё _____, что _____ конча́ется. All's well that ends well.
51. Я иду́ на _____. I am going to work.
52. Мой брат рабо́тает _____. My brother works at home.
53. Мы живём в _____. We live in town.
54. Он пи́шет _____. He is writing with a pencil.
55. Я смотре́ю на _____. I am looking at my brother.

56. Он любит читать _____. He likes to read newspapers.
 57. У меня нет _____. I don't have black pencils.
 58. Мы говорим о моём _____. We are talking about my friend.
 59. У него нет _____. He has no sister.
 60. Он пишет письмо _____. He is writing a letter to his wife.

ANSWERS

- | | | |
|----------------------|---------------|-------------------------|
| 1. говорить | 2. сказа́л | 3. ко́го |
| 4. кому́ | 5. кем | 6. что |
| 7. чего́ | 8. че́м | 9. меня́ |
| 10. ком | 11. вас | 12. хоро́ший |
| 13. хочу́ | 14. них | 15. чему́ |
| 16. неё | 17. хо́чется | 18. говорю́ |
| 19. хоти́м | 20. понима́ют | 21. бы́стро |
| 22. ме́дленнее | 23. тепе́рь | 24. ско́лько |
| 25. идёт | 26. бу́дем | 27. зову́т |
| 28. называ́ется | 29. бо́льше | 30. како́е |
| 31. нра́вится | 32. говори́л | 33. сказа́л |
| 34. книг | 35. ещё | 36. напишу́ |
| 37. кака́я | 38. ра́но | 39. жи́ла |
| 40. бу́дут говори́ть | 41. газе́ту | 42. скажи́те |
| 43. мо́жно | 44. уше́л | 45. забыва́ет |
| 46. нельзя́ | 47. не зна́ет | 48. не бы́л |
| 49. нельзя́ | 50. хорошо́ | 51. рабо́ту |
| 52. до́ма | 53. го́роде | 54. карандашо́м |
| 55. бра́та | 56. газе́ты | 57. че́рных карандаше́й |
| 58. дру́га | 59. се́стры | 60. же́не |

SUMMARY OF RUSSIAN GRAMMAR

1. THE RUSSIAN ALPHABET

RUSSIAN	LETTER	SCRIPT	NAME
Аа	<i>А</i>	<i>а</i>	ah
Бб	<i>Б</i>	<i>б</i>	beh
Вв	<i>В</i>	<i>в</i>	veh
Гг	<i>Г</i>	<i>г</i>	geh
Дд	<i>Д</i>	<i>д</i>	deh
Ее	<i>Е</i>	<i>е</i>	yeh
Её	<i>Ё</i>	<i>ё</i>	yoh
Жж	<i>Ж</i>	<i>ж</i>	zheh
Зз	<i>З</i>	<i>з</i>	zeh
Ии	<i>И</i>	<i>и</i>	ee
Йй	<i>Й</i>	<i>й</i>	y (i short)
Кк	<i>К</i>	<i>к</i>	kah
Лл	<i>Л</i>	<i>л</i>	ell
Мм	<i>М</i>	<i>м</i>	em
Нн	<i>Н</i>	<i>н</i>	en
Оо	<i>О</i>	<i>о</i>	oh
Пп	<i>П</i>	<i>п</i>	peh
Рр	<i>Р</i>	<i>р</i>	err
Сс	<i>С</i>	<i>с</i>	ess
Тт	<i>Т</i>	<i>т</i>	teh
Уу	<i>У</i>	<i>у</i>	ooh

Фф	Ф	ф	eff
Хх	Х	х	khah
Цц	Ц	ц	tseh
Чч	Ч	ч	chah
Шш	Ш	ш	shah
Щщ	Щ	щ	shchah
Ыы	Ы	ы	yerih
Ьь	Ь	ь	soft sign
Ъъ	Ъ	ъ	hard sign
Ээ	Э	э	eh
Юю	Ю	ю	yoo
Яя	Я	я	yah

2. PRONUNCIATION

VOWELS

The letter «а», when stressed, is pronounced like the English *ah*; when unstressed before a stressed syllable, «а» is pronounced *ah*, but shorter, and in most other positions is given a neuter sound.

The letter «о», when stressed, is pronounced like the English *oh*; when unstressed in first place before the stressed syllable or used initially, «о» is pronounced *ah*, and in all other positions has a neuter sound.

The letter y is pronounced both stressed and unstressed like the English *ooh*.

The letter «ы» is pronounced somewhat like the *iy* sound in *buoy*.

The letter «э» is pronounced like the *eh* in *echo*.

Five vowels—«е, ё, и, ю, я»—have a glide (the sound similar to the final sound in the English word "may") in front of them. The function of these vowels is the palatalization of the preceding consonant, to which they lose the above-mentioned glide. However, when they follow a vowel or a soft or hard sign, or when they appear in the initial position of a word, they are pronounced as in the alphabet—i.e., with an initial glide.

The letter «и» always palatalizes the preceding consonant and is pronounced like the *ee* in *beet*, except when it follows the letters «ж, ц, ш» which are never palatalized, when it is pronounced like the Russian sound «ы».

The letter «и» is never stressed. It is pronounced like the final sound in *boy*.

The letter «е» always palatalizes the consonant that precedes it, except when that consonant is «ж, ц, ш». When stressed, it is pronounced like the *yeh* in *yet*; in unstressed positions it is pronounced like the *eh* in *bet*. Initially, it is pronounced with the glide: stressed, like *yeh*; unstressed, like *yeeh*.

The letter «ё» always palatalizes the preceding consonant, and is always stressed. It is pronounced like the *yo* in *yoke*.

The letter «я» always palatalizes the preceding consonant; when stressed, it is pronounced *yah*; when unstressed, it is pronounced like a shortened *ee*. Initially, it retains its glide; when stressed, it is pronounced *yah*, unstressed, *yeeh*.

The letter «ю» always palatalizes the preceding consonant. It is pronounced *ooh* in the body of the word; initially it retains its glide and is pronounced *yooh*.

The letter «ь» is called the "soft" sign; it palatalizes the preceding consonant, allowing the following vowel to retain its glide.

The letter «Ъ» is called the "hard" sign. It indicates that the preceding consonant remains hard and that the following vowel retains its glide.

CONSONANTS

As in every language, Russian consonants may be voiced or voiceless. The pairs are:

RUSSIAN	ENGLISH	
Б В Г Д Ж З	(voiced)	b v g d zh z
П Ф К Т Ш С	(voiceless)	p f k t sh s

When two consonants are pronounced together, they must both be either voiced or voiceless. In Russian, the second one always remains as it is, and the first one changes accordingly:

всѣ, все, вчера́;	в = v; pronounced <i>f</i>
сде́лать, сдать́;	с = s; pronounced <i>z</i>

The preposition «в» (in) is very often pronounced *f* «в школе» is pronounced *fshko - leh*.

All consonants are voiceless at the end of a word. All consonants can also be hard or soft (i.e., palatalized or nonpalatalized) when followed by the letters, «е, ё, и, ю, я or Ъ». Only the consonants «ж, ц, and ш» are always hard.

3. GENDER

All Russian nouns, pronouns, adjectives, and ordinal numerals, as well as cardinal numerals and even several verb forms have gender: masculine, feminine, or neuter. In the plural there is only one form for all genders.

MASCULINE	FEMININE	NEUTER	PLURAL
-----------	----------	--------	--------

Most nouns and pronouns and the past tense of verbs end in:

hard consonant	а, я	о, е	а, ы, и
----------------	------	------	---------

Most adjectives, ordinal numerals, and participles end in:

ой, ый, ий	ая, яя	ое, ее	ые, ие
------------	--------	--------	--------

NOTE

Pronouns, adjectives, and ordinal numerals always agree in gender with the nouns they modify or represent.

4. CASES

- a. With few exceptions, all nouns, pronouns, and adjectives decline. Each declension has six cases:

Nominative:	Кто? Что?	Who? What?
Genitive:	Кого́? Чего́? От кого́? От чего́? У кого́? У чего́? Без кого́? Без чего́?	Whom? What? From whom? From what? At or by whom/what? Without whom/what?
Dative:	Кому? Чему́? К кому́? К чему́?	To whom? To what? Toward whom/what?
Accusative:	Кого́? Что? Куда?	Whom? What? Where (direction toward)?
Instrumental:	Кем? Чем? С кем? С чем?	By whom? By what? With whom? With what?
Prepositional or Locative:	О ком? О чём? В ком? В чём? Где?	About whom/what? In whom? In what? Where (location)?

b. Overall characteristics of the cases and most used prepositions:

1. The nominative case supplies the subject of the sentence.
2. The genitive case is the case of possession and negation. It is also used with many prepositions, the most common of which are:

без	without
для	for
до	up to
из	out of
около	near
от	from
после	after
у	at or by

3. The dative case is used in the meaning of "to whom." Prepositions governing the dative case are:

к	to
по	along

4. The accusative is the direct object case. Prepositions used with this case include:

в	to, into
за	behind (direction)
на	to, into, on (direction)

5. The instrumental case indicates the manner of action or instrument with which the action is performed. Prepositions governing the instrumental case include:

между	between
перед	in front of

над	over
под	under (location)
за	behind (location)

6. The prepositional or locative case indicates location and is also used when speaking about something or someone. The prepositions most frequently used with this case are:

в	in
на	on
о	about
при	in the presence of

5. DECLENSION OF NOUNS

MASCULINE SINGULAR				
HARD		SOFT		
ANIMATE	INANIMATE	ANIMATE	INANIMATE	
STUDENT	QUESTION	INHABITANT	SHED	
NOM.	студѐнт	вопрѐс	жѐтель	сарáй
GEN.	студѐнт-а	вопрѐс-а	жѐтел-я	сарá-я
DAT.	студѐнт-у	вопрѐс-у	жѐтел-ю	сарá-ю
ACE.	студѐнт-а	вопрѐс	жѐтел-я	сарáи
INST.	студѐнт-ом	вопрѐс-ом	жѐтел-ем	сарá-ем
PREP.	о студѐнт-е	о вопрѐс-е	о жѐтел-е	о сарá-е

MASCULINE PLURAL				
NOM.	студѐнт-ы	вопрѐс-ы	жѐтел-и	сарá-и
GEN.	студѐнт-ов	вопрѐс-ов	жѐтел-ей	сарá-ев
DAT.	студѐнт-ам	вопрѐс-ам	жѐтел-ям	сарá-ям
ACC.	студѐнт-ов	вопрѐс-ы	жѐтел-ей	сарá-и
INST.	студѐнт-ами	вопрѐс-ами	жѐтел-ями	сарá-ями
PREP.	о студѐнт-ах	о вопрѐс-ах	о жѐтел-ях	о сарá-ях

NOTE

The accusative case of animate masculine nouns is the same as the genitive, while the accusative of inanimate masculine nouns is the same as the nominative.

FEMININE SINGULAR			
	HARD	SOFT	
	ROOM	EARTH	FAMILY
Nom.	кóмната	земля́	семья́
Gen.	кóмнат-ы	земл-й́	семь-й́
Dat.	кóмнат-е	земл-е́	семь-е́
Acc.	кóмнат-у	земл-ю	семь-ю́
Inst.	кóмнат-ой(-ою)	земл-ей(-ёю)	семь-ей(-ёю)
Prep.	о кóмнат-е	о земл-е́	о семь-е́

FEMININE PLURAL			
NOM.	кóмнат-ы	зёмл-и	сёмь-и
GEN.	кóмнат	земёл-ь	сем-ей
DAT.	кóмнат-ам	зёмл-ям	сёмь-ям
ACC.	кóмнат-ы	зёмл-и	семь-й́
INST.	кóмнат-ами	зёмл-ями	сёмь-ями
PREP.	о кóмнат-ах	о зёмл-ях	о сёмь-ях

NEUTER SINGULAR			
	HARD	SOFT	
	WINDOW	SEA	WISH
NOM.	окно́	мо́ре	жела́ние
GEN.	окн-а́	мо́р-я	жела́н-ия
DAT.	окн-у́	мо́р-ю	жела́н-ию
ACC.	окн-о́	мо́р-е	жела́н-ие
INST.	окн-о́м	мо́р-ем	жела́н-ием
PREP.	об¹ окн-е́	о мо́р-е	о жела́н-ии

«б» is added to the preposition here for the sake of euphony.

NEUTER PLURAL			
NOM.	о́кн-а	мор-я́	жела́н-ия
GEN.	ок-о́н	мор-ей́	жела́н-ий
DAT.	о́кн-ам	мор-я́м	жела́н-иям
ACC.	о́кн-а	мор-я́	жела́н-ия
INST.	о́кн-ами	мор-я́ми	жела́н-иями
PREP.	об¹ о́кн-ах	о мор-я́х	о жела́н-иях

SOME IRREGULAR DECLENSIONS

SINGULAR					
	MASC.	FEMININE		NEUTER	
	ROAD	MOTHER	DAUGHTER	NAME	CHILD
NOM.	пу́ть	ма́ть	до́чь	имя́	дитя́
GEN.	пут-й́	ма́т-ери	до́ч-ери	им-е́ни	дит-я́ти¹
DAT.	пут-й́	ма́т-ери	до́ч-ери	им-е́ни	дит-я́ти¹
ACC.	пу́ть	ма́ть	до́чь	имя́	дитя́
INST.	пут-ём	ма́т-ерью	до́ч-ерью	им-е́нем	дит-я́тей¹
PREP.	о пут-й́	о ма́т-ери	о до́ч-ери	об им-е́ни	о дит-я́ти¹

PLURAL					
NOM.	пут-й́	ма́т-ери	до́ч-ери	им-е́на	де́т-и
GEN.	пут-ей́	ма́т-ерей	до́ч-ерей	им-е́н	дет-ей
DAT.	пут-я́м	ма́т-еря́м	до́ч-еря́м	им-е́на́м	де́т-я́м
ACC.	пут-й́	ма́т-ерей²	до́ч-ерей	им-е́на	де́т-ей²
INST.	пут-я́ми	ма́т-еря́ми	до́ч-еря́ми	им-е́на́ми	де́т-я́ми
PREP.	о пут-я́х	о ма́т-еря́х	о до́ч-еря́х	об им-е́на́х	о де́т-я́х

Old form seldom used.

The accusative plural of animate neuter nouns and most feminine nouns is the same as the genitive plural.

PLURAL		
NOM.	но́в-ые	сух-ие
GEN.	но́в-ых	сух-их
DAT.	но́в-ым	сух-им
ACC.	Same as nom. or gen.	Same as nom. or gen.
INST.	но́в-ыми	сух-ими
PREP.	о но́в-ых	о сух-их

	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	
NOM.	си́н-ий	си́н-ья	си́н-ее	си́н-ие
GEN.	си́н-его	си́н-ей	си́н-его	си́н-их
DAT.	си́н-ему	си́н-ей	си́н-ему	си́н-им
ACC.	same as nom. or gen.	си́н-юю	си́н-ее	same as nom. or gen.
INST.	си́н-им	си́н-ей(-ею)	си́н-им	си́н-ими
PREP.	о си́н-ем	о си́н-ей	о си́н-ем	о си́н-их

6. DECLENSION OF ADJECTIVES

SINGULAR						
	MASC.	FEM.	NEUT.	MASC.	FEM.	NEUT.
NOM.	ый	ая	ое	ой	ая	ое
GEN.	но́вый	но́вая	но́вое	сухо́й	суха́я	сухо́е
DAT.	но́в-ого	но́в-ой	но́в-ого	сух-о́го	сух-о́й	сух-о́го
DAT.	но́в-ому	но́в-ой	но́в-ому	сух-о́му	сух-о́й	сух-о́му
ACC.	Same as nom. or gen.	но́в-ую	но́в-ое	Same as nom. or gen.	сух-у́ю	сух-о́е
Inst.	но́в-ым	но́в-ой(-ою)	но́в-ым	сух-и́м	сух-о́й(-ою)	сух-и́м
Prep.	о но́в-ом	о но́в-ой	о но́в-ом	о сух-о́м	о сухо́й	о сух-о́м

7. DECLENSION OF PRONOUNS

	SINGULAR				
	1ST PERSON	2ND PERSON	3RD PERSON		
			MASC.	NEUT.	FEM.
NOM.	я	ты	он	оно	Она́
GEN.	меня́	тебя́	его́	его́	её
DAT.	мне	тебе́	ему́	ему́	ей
ACC.	меня́	тебя́	его́	его́	её
INST.	мно́й(-ою)	тобо́й(-бю)	им	им	ей, ёю
PREP.	обо́ мне	о тебе́	о нём	о нём	о ней

	PLURAL		
	1ST PERSON	2ND PERSON	3RD PERSON
NOM.	мы	вы	они́
GEN.	нас	вас	их
DAT.	нам	вам	им
ACC.	нас	вас	их
INST.	на́ми	ва́ми	и́ми
PREP.	о нас	о вас	о них

REFLEXIV PRONOUNE
SING. OR PLURAL
себя́
себе́
себя́
собо́й(-о́ю)
о себе́

	МУ			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
NOM.	мой	моя	моё	мой
GEN.	моего́	моёй	моего́	моих
DAT.	моему́	моёй	моему́	моим
ACC.	Same as nom. or gen.	мою	моё	Same as nom. or gen.
INST.	моим	моёй(-ею)	моим	моими
PREP.	о моём	о моёй	о моём	о моих

«Твой» (your, sing.), «свой» (one's own, their own) are declined in the same way.

For the third-person possessive, the genitive case of the personal pronouns is used. It always agrees with the gender and number of the possessor.

Nominative	Genitive	
он	его́	his
она́	её́	her
оно́	его́	its
они́	их	their

	OUR			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	наш	на́ша	на́ше	на́ши
GEN.	на́ш-его	на́ш-ей	на́ш-его	на́ш-их
DAT.	на́ш-ему	на́ш-ей	на́ш-ему	на́ш-им
ACC.	Same as nom. or gen.	на́ш-у	на́ше	Same as nom. or gen.
INST.	на́ш-им	на́ш-ей(-ею)	на́ш-им	на́ш-ими
PREP.	о на́ш-ем	о на́ш-ей	о на́ш-ем	о на́ш-их

«ваш» (your, plural or polite) is declined in the same way.

	ALL			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	весь	вся	всѣ	все
GEN.	вс-его́	вс-ей	вс-его́	вс-ех
DAT.	вс-ему́	вс-ей	вс-ему́	вс-ем
ACC.	Same as nom. or gen.	вс-ю	всѣ	Same as nom. or gen.
INST.	вс-ем	вс-ей(-ею)	вс-ем	вс-ѣми
PREP.	обо́ вс-ѣм	обо́ вс-ей	обо́ вс-ѣм	обо́ вс-ех

	SINGULAR THIS			PLURAL THESE
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	э́тот	э́та	э́то	э́ти
GEN.	э́т-ого	э́т-ой	э́т-ого	э́т-их
DAT.	э́т-ому	э́т-ой	э́т-ому	э́т-им
ACC.	Same as nom. or gen.	э́т-у	э́то	Same as nom. or gen.
INST.	э́т-им	э́т-ой	э́т-им	э́т-ими
PREP.	об э́т-ом	об э́т-ой	об э́т-ом	об э́т-их

	SINGULAR THAT			PLURAL THOSE
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	то́т	та	та	те
GEN.	т-ого́	т-ой	т-ого́	т-ех
DAT.	т-ому́	т-ой	т-ому́	т-ем
ACC.	Same as nom. or gen.	т-у	т-о	Same as nom. or gen.
INST.	т-ем	т-ой	т-ем	т-ѣми
PREP.	о т-ом	о т-ой	о т-ом	о т-ех

	SINGULAR ONESELF			PLURAL THEMSELVES
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	сам	самá	само	сáми
GEN.	сам-огó	сам-óй	сам-огó	сам-íх
DAT.	сам-омú	сам-óй	сам-омú	сам-ím
ACC.	Same as nom. or gen.	сам-ý	сам-ó	Same as nom. or gen.
INST.	сам-ím	сам-ой	сам-им	сам-ými
PREP.	о сам-óm	о сам-óй	о сам-óm	о сам-íх

	SINGULAR WHOSE			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	чей	чья	чьё	чьи
GEN.	чьегó	чьей	чьегó	чьих
DAT.	чьемú	чьей	чьемú	чьим
ACC.	Same as nom. or gen.	чью	чьё	Same as nom. or gen.
INST.	чьим	чьей	чьим	чьими
PREP.	о чьём	о чьей	о чьём	о чьих

8. COMPARATIVE OF ADJECTIVES

To form the comparative of an adjective, drop the gender ending and add -ee for all genders and the plural, as well. The adjective does not decline in the comparative:

красíвый	pretty
красив-ée	prettier
тёплый	warm
тепл-ée	warmer
весёлый	merry
весел-ée	merrier

IRREGULAR COMPARATIVE FORMS

хорóший	good
лúче	better
большóй	big
бóльше	bigger
мéленький	small
мéньше	smaller
ширóкий	wide
шíре	wider
узкий	narrow
ужé	narrower
плохóй	bad
хúже	worse
высóкий	tall
вы́ше	taller
тíхий	quiet
тíше	quieter
дорогóй	dear/expensive
дорóже	dearer/more expensive
простóй	simple
прóще	simpler
тóлстый	fat
тóлще	fatter

9. SUPERLATIVE OF ADJECTIVES

The superlative of adjectives has two forms. The simpler form—the one we will discuss here—makes use of the word «сáмый, сáмая, сáмое, сáмые» (the most):

сáмый большóй	the biggest
сáмая красíвая	the prettiest
сáмый úмный	the most clever

The word самый declines with the adjective:

в са́мом большо́м до́ме
in the very largest house

Он пришёл с са́мой краси́вой же́нщиной.
He came with the prettiest woman.

10. CASES USED WITH CARDINAL NUMERALS

о́дин (*m.*), о́дна (*f.*), о́дно (*n.*), о́дни (*pl.*)

два (*m.*), две (*f.*), два (*n.*)

A. When the number is used in the nominative case:

after «о́дин, о́дна, о́дно»—use the nominative *singular*.

after «о́дни»—use the nominative *plural*.

after «два, две, три, четы́ре»—use the genitive *singular*.

after «пять, шесть, семь, etc.»—use the genitive *plural*.

B. When the number is compound, the case of the noun depends on the last digit:

два́дцать о́дин каранда́ш (*nominative singular*)
twenty-one pencils

два́дцать два каранда́ша (*genitive singular*)
twenty-two pencils

два́дцать пять карандаше́й (*genitive plural*)
twenty-five pencils

11. DECLENSION OF CARDINAL NUMERALS

All cardinal numerals decline, agreeing in case with the noun they modify (with the exception of the nominative case, discussed above).

Я оста́лся без о́дной копе́йки. (*genitive singular*)
I was left without one cent.

Он бы́л там о́дин ме́сяц без двух дней. (*genitive plural*)
He was there one month less two days.

Мы пришл́и к пята́м часа́м. (*dative plural*)
We arrived about five o'clock.

Они́ говор́ят о се́ми челове́ках. (*prepositional plural*)
They are speaking about seven people.

DECLENSION OF NUMERALS

	SINGULAR ONE			PLURAL ONLY
	MASC.	FEM.	NEUT.	(ALL GENDERS)
Nom.	о́дин	о́дно	о́дно	о́дни
Gen.	о́дногó	о́дно́й	о́дногó	о́дних
Dat.	о́дному́	о́дно́й	о́дному́	о́дним
Acc.	Same as nom. or gen.	о́дну́	о́дно	Same as nom. or gen.
Inst.	о́дним	о́дно́й (-о́ю)	о́дним	о́дними
Prep.	о́б о́дном	о́б о́дно́й	о́б о́дном	о́б о́дних

	TWO	THREE	FOUR	FIVE
Nom.	два, две	три	четы́ре	пять
Gen.	двух	трех	четыре́х	пяти́
Dat.	двум	трем	четыре́м	пяти́
Acc.	Same as nom. or gen.	Same as nom. or gen.	Same as nom. or gen.	пять
Inst.	двумя́	тремя́	четырьмя́	пятью́
Prep.	о́ двух	о́ трех	о́ четырёх	о́ пяти́

NOTE

All numbers from 6 to 20 follow the same declension pattern as 5.

12. ORDINAL NUMERALS

All ordinal numerals are like adjectives, and decline in the same way as adjectives:

MASC.	FEM.	NEUT.	PLURAL (ALL GENDERS)
пёрвый второй	пёрвая вторая	пёрвое второе	пёрвые вторые

When they are compound, only the last digit changes its form, and only that digit is declined.

двадцáтый век	twentieth century
Э́то было три́дцать трéтий раз три́дцать пёрвого декаб́ря.	That was on December third time
Вторáя мировáя война́ зако́нчилась в ты́сяча девяты́сот со́рок пýтом годý.	The Second World War ended in 1945 (one thousand, nine hundred, forty-fifth year).
(в) пýтом годý	(prepositional singular)

13. DOUBLE NEGATIVES

With words such as:

ничегó	nothing
никтó	nobody
никогда́	never
никуда́	nowhere

a second negative must be used:

I nothing	don't	(verb)
Я ничегó	не	хочú, зна́ю.

Nobody	don't	(verb)
Никтó	не	ви́дит, говорít.
Never	don't	(verb)
Он никогда́	не	был в Москвé.
Мы никогда́	не	говорím по-ру́сски.

A negative adverb or pronoun must use a negative with the verb it modifies. (For more on negative expressions, see pages 97-98.)

14. VERBS

Russian verbs have two conjugations. Infinitives of most verbs belonging to the first conjugation end with «-ать» or «-ять». Infinitives of verbs belonging to the second conjugation end with «-еть» or «-ить». Although this is true of a great body of Russian verbs, there are many exceptions, several of which are included in this summary.

A. TYPICAL CONJUGATIONS OF IMPERFECTIVE VERBS:

FIRST CONJUGATION чита́ть to read

Present Tense:	я чита́ю
	ты чита́ешь
	он чита́ет
	мы чита́ем
	вы чита́ете
	они́ чита́ют

Past Tense:	чита́л (<i>m.</i>)
	чита́ла (<i>f.</i>)
	чита́ло (<i>n.</i>)
	чита́ли (<i>pl.</i>)

Future Tense:	я б́уду ты будешь он б́удет мы б́удем вы б́удете они́ б́удут	}	читать
Conditional:	чита́л бы чита́ла бы чита́ло бы чита́ли бы		
Imperative:	чита́й чита́йте		
Participles:			
Active:			
Present Tense:	чита́ющий		
Past Tense:	чита́вший		
Passive:			
Present Tense:	чита́емый		
Gerund:			
Present Tense:	чита́я		

SECOND CONJUGATION
говори́ть to speak

Present Tense:	я говорю́ ты говори́шь он говори́т мы говори́м вы говори́те они́ говорят
----------------	---

Past Tense:	говори́л (<i>m.</i>) говори́ла (<i>f.</i>) говори́ло (<i>n.</i>) говори́ли (<i>pl.</i>)	
Future Tense:	я бу́ду ты бу́дешь он бу́дет мы бу́дем вы бу́дете они́ бу́дут	} говорить
Conditional:	говори́л бы говори́ла бы говори́ло бы говори́ли бы	
Imperative:	говори́ говори́те	
Participles:		
Present Tense:	говоря́щий	
Past Tense:	говори́вший	
Gerund:		
Present Tense:	говоря́	

B. MIXED CONJUGATION—PRESENT TENSE

ХОТЕ́ТЬ TO WANT	
я хочú	мы хотím
ты хочешь	вы хотíte
он хочет	они́ хотя́т

NOTE

This verb in the singular has first conjugation endings, with the *т* changing to *ч*. In the plural it has second-conjugation endings. The past tense is regular.

C. REFLEXIVE VERBS:

Verbs ending with «-ся» or «-сь» are reflexive («-ся» usually follows a consonant, and «-сь» a vowel). These verbs follow the general form of conjugation, retaining the endings «-ся» after consonants and «-сь» after vowels.

ЗАНИМА́ТЬСЯ TO STUDY	
я занима́юсь	мы занима́емся
ты занима́ешься	вы занима́етесь
он занима́ется	они́ занима́ются

D. THE VERB «TO BE»

The verb "to be" (*быть*) is usually omitted in the present tense, but is used in the past tense:

был (*m.*)
 была́ (*f.*)
 было́ (*n.*)
 были́ (*pl.*)

and in the future tense:

я бу́ду	мы бу́дем
ты бу́дешь	вы бу́дете
он бу́дет	они́ бу́дут

It is also used as an auxiliary verb in the imperfective future.

E. CONJUGATIONS OF SOME IRREGULAR VERBS IN THE PRESENT TENSE

БРАТЬ TO TAKE	
я беру́	мы берём
ты берёшь	вы берёте
он берёт	они́ беру́т

ВЕСТИ́ TO LEAD	
я веду́	мы веде́м
ты ведёшь	вы ведёте
он ведёт	они́ веду́т

ЖИТЬ TO LIVE	
я живу́	мы живём
ты живёшь	вы живёте
он живёт	они́ живу́т

ЗВАТЬ TO CALL	
я зову́	мы зове́м
ты зове́шь	вы зове́те
он зове́т	они́ зову́т

НЕСТИ TO CARRY	
я несу́	мы несё́м
ты несё́шь	вы несё́те
он несёт	они́ несу́т

ДАВАТЬ TO GIVE	
я даю́	мы даё́м
ты даё́шь	вы даё́те
он даёт	они́ даю́т

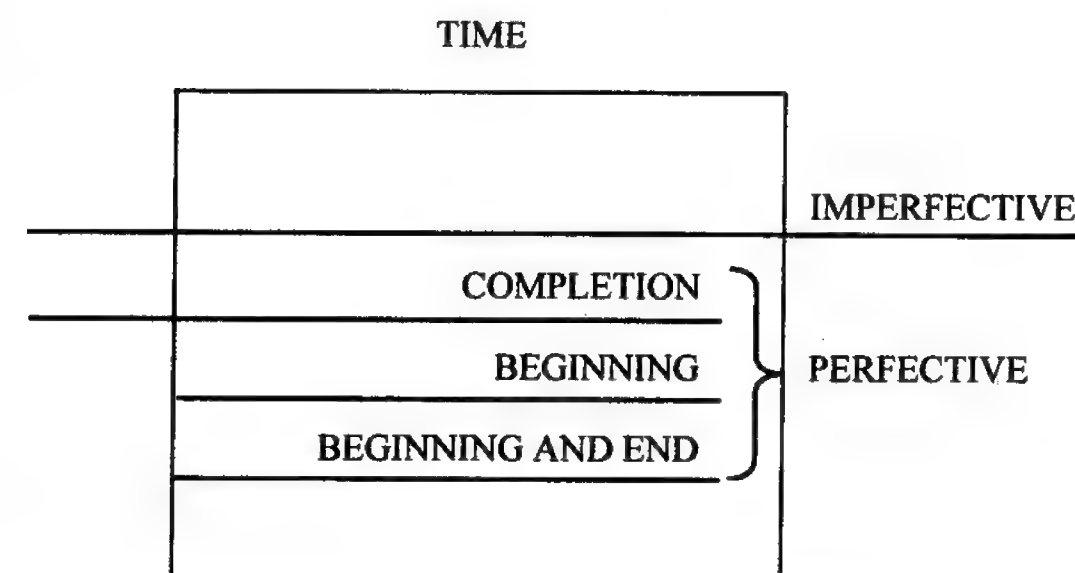
F. CONJUGATIONS OF IRREGULAR PERFECTIVE VERBS— PERFECTIVE FUTURE

ДАТЬ TO GIVE	
я дам	мы дади́м
ты дашь	вы дади́те
он даст	они́ даду́т

СЕсть TO SIT DOWN	
я сяду́	мы сяде́м
ты сяде́шь	вы сяде́те
он сяде́т	они́ сяду́т

G. PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE ASPECTS OF A VERB

Russian verbs can be perfective or imperfective. Imperfective verbs express continuous action. They have three tenses: past, present, and future. Perfective verbs indicate completion of action, beginning of action, or both, and have only two tenses: past and future.



Some perfective verbs are formed by adding the prefixes «с, на, вы, в, по», etc., to imperfective verbs. When a prefix is added to a verb, not only is the perfective formed, but very often the meaning of the verb is changed at the same time.

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
писа́ть (to write)	написа́ть (to write down, to finish writing)
	переписа́ть (to copy)

When the meaning of the verb changes, the new verb переписать (to copy) that has been formed must have its own imperfective. To form the imperfective of such new forms, the suffix «-ыв», «-ив», or «-ав» is added:

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	IMPERFECTIVE
писа́ть (to write)	переписа́ть (to copy)	перепи́сывать
чита́ть (to read)	проче́тать (to finish reading or to read through)	прочи́тывать
	перече́тать (to read over)	перечи́тывать
зна́ть (to know)	узна́ть (to find out or to recognize)	узнава́ть
дава́ть (to give)	да́ть	
	отда́ть (to give out or away)	отдава́ть
	переда́ть (to pass)	передава́ть
	зада́ть (to assign)	задава́ть
	сда́ть (to deal cards)	сдава́ть

Some perfective verbs have different roots:

говори́ть (to speak)	сказа́ть (to tell)	
	заговори́ть (to begin talking)	заговáривать
	рассказа́ть (to tell a story)	расска́зывать
	заказа́ть (to order something to be made or done)	зака́зывать
	приказа́ть (to order, to command)	прика́зывать

Prefixes can be added to either говори́ть or сказа́ть, but each addition makes a new verb; e.g.:

за-говори́ть	to begin talking
за-каза́ть	to order something
от-говори́ть (от-говáривать)	to talk someone out of something
рассказа́ть	to tell a story

The past tense of the perfective verb is formed in the same way as the past tense of the imperfective verb.

Н. FUTURE TENSE

The future tense has two forms: imperfective future and perfective future. As has already been pointed out, the imperfective future is formed by using the auxiliary verb *быть*, with the infinitive of the imperfective verb:

я бу́ду		I will	
ты бу́дешь		you will	
он бу́дет	говори́ть, чита́ть.	he will	speak, read,
мы бу́дем	понима́ть, etc.	we will	understand, etc.
вы бу́дете		you will	
они́ бу́дут		they will	

The perfective future is formed without using the auxiliary verb *быть*:

PRESENT		PERFECTIVE FUTURE	
Я пишу́	I write	я напишу́	I will write
ты говори́шь	you speak	ты ска́жешь	you will say
он иде́т	he goes	он приде́т	he will come
мы чита́ем	we read	мы прочита́ем	we will read (it)

PRESENT		PERFECTIVE FUTURE	
вы смотрите	you look they	вы посмотрите	you will look
они едут	go [ride]	они приедут	they will come [riding]

NOTE

The perfective verb is conjugated in the same way as the imperfective verb.

I. VERBS OF MOTION

Verbs of motion have many variations of meaning. A different verb is used to express movement by a conveyance than is used to express movement by foot.

Each of these verbs (i.e., indicating movement by foot or movement by conveyance) has two forms: one describes a single action in one direction, and the other, a repeated action. All of these forms are imperfective. The perfective is formed by adding a prefix to a single-action verb. But bear in mind that the addition of the prefix changes the meaning of the verb. The same prefix affixed to the repeated-action verb forms the imperfective of the new verb.

IMPERFECTIVE	REPEATED ACTION		ONE ACTION	PERFECTIVE
выходить	ходить	to go on foot	идти	выйти
выезжать	ездить	to go by vehicle	ехать	выехать
приходить		to go out on foot		прийти
приезжать		to go out by vehicle		приехать
заходить		to come on foot [arrive]		зайти
заезжать		to come by vehicle [arrive]		заехать
		to drop in [visit] on foot		
		to drop in [visit] by vehicle		

приносить	носить	to carry on foot	нести	принести
привозить	возить	to carry by vehicle	везти	привезти
		to bring on foot		
		to bring by vehicle		

ИДТИ TO GO ON FOOT (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я иду́	
ты идёшь	
он идёт	он шёл
мы идём	она шла
вы идёте	оно шло
они идут	они шли

ХОДИТЬ TO GO ON FOOT (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я хожу́	Regular
ты ходишь	
он ходит	
мы ходим	
вы ходите	
они ходят	

ÉХАТЬ

TO GO BY VEHICLE (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)

PAST TENSE

Regular

<p>éхать TO GO BY VEHICLE (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)</p>	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я еду ты едешь он едет мы едем вы едете они едут	Regular

<p>ездить TO GO BY VEHICLE (REPEATED ACTION)</p>	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я езжу ты едешь он едет мы едем вы едете они едут	Regular

нести

TO CARRY ON FOOT
(SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)

PRESENT TENSE	PAST TENSE
я несú ты несёшь он несёт мы несём вы несёте они несúт	он нёс она неслá онó неслó они несли

носить

TO CARRY ON FOOT
(REPEATED ACTION)

PRESENT TENSE	PAST TENSE
я ношú ты нóсишь он нóсит мы нóсим вы нóсите они нóсят	Regular

везти

TO CARRY BY VEHICLE
(SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)

PRESENT TENSE	PAST TENSE
я везú ты везёшь он везёт мы везём вы везёте они везúт	он везёт она везлá онó везлó они везли

ВОЗІТЬ TO CARRY BY VEHICLE (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я вожу́ ты во́зишь он во́зит мы во́зим вы во́зите они́ во́зят	Regular

J. SUBJUNCTIVE AND CONDITIONAL MOODS

The subjunctive and conditional in many languages constitute one of the most difficult grammatical constructions. However, in Russian they are the easiest. To form the subjunctive or conditional, the past tense of the verb is used together with the particle «бы»:

если бы.	if
Если бы я зна́л	} If I knew, Had I known,
Я поше́л бы.	
	} I would have gone. I would go.
Я позвони́л бы,	
если бы у меня́	} I would have called you, if I had your telephone number.
был ваш но́мер.	

K. IMPERATIVE MOOD

The imperative mood of a verb (see page 171) is formed from the second-person singular, present tense. For the singular imperative, replace the ending with -и, -й, or -ь. For the plural imperative, add -те to the singular:

INFINITIVE	SECOND-PERSON SINGULAR	FAMILIAR, SINGULAR	POLITE, PLURAL
писа́ть to write	пи́ш-ешь	пиши́!	пиши́те!
повторя́ть to repeat	повторя́-ешь	повторяй!	повторяйте!
броса́ть to throw	броса́-ешь	бросай!	бросайте!
рабо́тать to work	рабо́та-ешь	работай!	работайте!
чита́ть to read	чита́-ешь	читай!	читайте!

The reflexive verb retains its endings (-ся after a consonant or -и, and -сь after a vowel):

мы́ться to wash (oneself)	мо́-ешься	мойся!	мойтесь!
занима́ться to study	занима́ешься	занимайся!	занимайтесь!

In giving an order indirectly to a third person, the forms пусть and пускай are used with the third person singular:

Пусть он чита́ет.	Let him read.	(He should read.)
Пускай она́ говори́т.	Let her speak.	(She should speak.)

L. PARTICIPLES AND GERUNDS

Participles and gerunds are very important parts of the Russian language, so it is necessary to know how to recognize them and to understand them. However, it should be made clear that they are not used very much in simple conversation, but rather in literature and scientific writing.

Participles are verb - adjectives; gerunds are verb-adverbs. Participles are adjectives made out of verbs. The difference between an adjective and a participle is that a participle retains the verbal qualities of tense, aspect and voice. In every other respect they are adjectives. They have three genders: masculine, feminine, and neuter. They decline the same as adjectives and agree with the words they modify in gender, case, and number.

	PRESENT	PAST
говори́ть	говоря́щий, -ая, -ее, -ие	говори́вший, -ая, -ее, -ие

PREPOSITIONAL PLURAL:

Мы говори́м о говоря́щих по-а́нглийски учени́ках.
We are talking about students who speak English.

Gerunds are verb-adverbs and as such do not change, but have present and past tense. The present tense is formed from the imperfective; the past tense must be formed from the perfective. The present tense is characterized by two actions that take place at the same time. In the past tense, one action follows the other; when the first action is completed, the second one starts.

Present tense:

чита́ть Чита́я, он улыба́лся.
While reading, he was smiling (two simultaneous actions).

Past tense:

проче́тать Проче́тав газе́ту, он вста́л и ушёл.
Having finished reading the paper, he got up and went away (one action following the other).

LETTER WRITING

A. A NOTE ON LETTER WRITING

Both in formal and informal writing, the addressee's name, title, and postal address usually appear only on the envelope. In formal letters, an institution's name and address often appear at the top of the document, while the date is found at the bottom of the page.

Since the demise of the Soviet Union, the form of address in formal writing has changed. Instead of writing to a "comrade" (товарищ), Russians now write to Mr. or Mrs. (господин, госпожа). The abbreviated forms are «г-н» (or simply «г.») for Mr. and «г-жа» for Mrs. In formal writing the use of a title is common, and if one wants to write to editorial offices of newspapers or journals, the phrase "Dear editorial board" (Уважаемая редакция) is commonly used.

The abbreviated form of the date differs from the one used in the United States. December 20, 1992, for example, is written as 20-12-92 or as 20/XII/92. Address writing is different as well. Russians begin with the city, then write the street and house number, then apartment number, then the name of the addressee (in dative case).

B. BUSINESS LETTERS

157332, г. Москва
Ул. Петровка, д. 8
Всероссийское издательство «Наука»
Отдел по международным связям

Уважаемый г. Степанов!

Мы получили Ваш заказ на доставку последних номеров журнала «Континент». К сожалению, в связи с повышением почтовых тарифов, мы не смогли отправить заказ вовремя. Доставка журналов ожидается в первых числах ноября.

С уважением,
Г. И. Аполлонов
Директор отдела по
международным связям

12 октября 2004

г. Москва

157332, Moscow
Petrovka st., 8
All-Russian Publishing House "Science"
Section on Foreign Affairs

Dear Mr. Stepanov,

We have received your order to deliver the latest issues of the journal *Kontinent*. Unfortunately, due to the increases in postal tariffs, we could not send you your order on time. The delivery of the issues is expected in early November.

Sincerely,
G. I. Apollonov
Director of the Section
on Foreign Affairs

October 12, 2004
Moscow

122771, г. Москва
Ул. Васнецова, д. 2
Совместное предприятие «Роза»

Уважаемый г. Рожков!

Отвечоём на Ваш запрос о возможности установить торговые связи с Германией. К сожалению, в настоящее время мы не в состоянии помочь Вам в этом деле. Наше предприятие не уполномочено действовать в качестве посредника между западными и русскими фирмами.

С уважением,
Н. И. Сошников
Директор предприятия

13/XI/04 г. Москва

122771, Moscow
Vasnetsova st., 2
Joint Venture "Rose"

Dear Mr. Rozhkov,

This is in response to your inquiry about the possibility of establishing trade contacts with Germany. Unfortunately, we are unable to help you at present. Our business is not authorized to act as mediators between Western and Russian firms.

Sincerely,
N. I. Soshnikov
Director of the firm

November 13, 2004 Moscow

C. INFORMAL LETTERS

27-10-04

Дорогой Ива́н!

Наконе́ц, прие́хал в Псков. С биле́тами бы́ло трудно, но, в конце́ концо́в, Ири́на доста́ла и да́же на ско́рый по́езд. В о́бщем, могу́ взяться за рабо́ту. Дире́ктор нашёл неплохую кварти́ру. Наверное́, действительно́ хотят, что́бы мне бы́ло удо́бно. Жа́лко, что не успе́ли погово́рить в Моско́ве, но в ноя́бре собира́юсь прие́хать и, коне́чно, позвоню́.

Скуча́ю по моско́вским друзья́м. Не забыва́й. Пиши́!

Твой Серге́й

10-27-04 .

Dear Ivan,

I have finally arrived in Pskov. There was difficulty with the tickets, but in the end Irina managed to get them and even for an express train. So, I can get down to work. The director found a decent apartment. It seems they really want to make me comfortable. Too bad we didn't have time to talk in Moscow, but I plan to come in November and will call you of course.

I miss my Moscow friends. Don't forget me. Write!

Your Sergei.

17-11-04

Дорога́я Ната́ша!

Давно́ уже́ не получа́ю от тебя́ пи́сем и о́чень беспоко́юсь о роди́телях. Как здо́ровье отца́? Собира́ется ма́ма уходи́ть на пе́нсию и́ли о́пять откла́дывает? Позвони́ мне на рабо́ту, дома́шний телефо́н ещё́ не подклю́чили. Де́вочки расту́т, Мари́на пошла́ в пе́рвый класс и о́чень горди́тся. Та́ня даёт ей сове́ты.

Все у нас хорошо́. Ми́ша передаёт приве́т. Наде́юсь уви́деть всех вас на пра́здники.

Целую́,

Ва́ша Га́ля

11-17-04

Dear Natasha,

I have not received letters from you in a while and I worry a lot about our parents. How is Father's health? Is Mom going to retire or is she delaying again? Call me at work: our home phone has not yet been connected.

The girls are growing. Marina started first grade and is very proud. Tania gives her advice.

Everything is fine with us. Misha sends regards. I hope to see all of you for the holidays.

Kisses,

Your Galia

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ



«RUSSIAN COMPLETE COURSEBOOK» Living Language (A Random House Company) /под редакцией Петерсон Н.Л. /
МОСКВА: Дельта Пабблишинг, 1-е изд. 2005. - 268 стр.

Издательская лицензия серия ИД № 04883 от 28 мая 2001 г.
EAN 9785946191357 ISBN 5-94619-135-7

Подписано в печать с готовых диапозитивов 21.03.2005 г.
Формат издания 70×100¹/₁₆. Бумага офсетная № 1. Усл. изд. л.
18,5. Усл. печ. л. 40,5. Тираж 3000 экз. Изд. № 212. Заказ 1632.
Цена договорная.

© copyright 2005 Living Language, a Random House Company
www.livinglanguage.com

© издательство «Дельта Пабблишинг» (русский перевод и адаптация),
2005

Издательство ООО «Дельта Пабблишинг» (095) 755-90-48
www.deltapublishing.ru

издательство «Дельта Пабблишинг» благодарит литературное
агентство «Synopsis» за помощь в подготовке данного издания.

Отпечатано с готовых диапозитивов в Смоленской областной орден
«Знак Почета» типографии им.Смирнова. 214000 г.Смоленск, пр-т
им.Ю.Гагарина,2.

Для заметок